ᐃᐸᑭᑦᑐᐊ

ᐃᐸᑭᑦᑐᐊ

ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒧᑦᑐᐊᑭᓄᑦᐃᒡ
ᐃᐸᑭᐤ ᑲ ᐃᑎᔅᑲᓇᓯᒡ ᐃᔪᒡ

ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᐊᔾᒧᑕᒡ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᒡ

ᐅ ᒪᑉᑲᒡ ᒥᓯᓇᐊᒪᒐᐅᓐ ᑲ ᒥᓯᓇᐃᑭᓄᐅᒡ, ᐊᓐᒡ ᑲ ᑕᑦᑕᒡ ᒋ ᓂᓇᑉᑲᒋᐊᑭᓄᑦᐃᒡ ᑭᔭ ᒋ ᓂᐸᐊᑭᓄᑦᐃᒡ ᐊᓂᔭ ᐅᒋ ᐊ ᑕᑦᔭᔾᒪᒡ ᒋᒐᔅᔭᓐ ᐱᔅᒐ ᐊᓐᒡ ᒍᐦ ᐃᔪᒡ ᑲ ᑕᑦᑕᒡ ᒋ ᑯᑉᑲᑕᔾᑎᒧᒡ ᒐᒋ ᐳᓂᒡ ᐊ ᑕᑦᔭᔾᒪᒡ ᒋᒐᔅ ᑭᔭ ᒥᓐ ᒐᒋ ᒋᑦᑕᓇᑕᒡ ᐊᓂᔭ ᒍᐦ ᐃᔪᑦᑐ ᐊᐃᓯ ᑕᑦᑎᒥᔾᒋᓐ ᐅ ᒥᓯᓇᐊᒪᒐᐅᓐ ᐃᐸᑭᐤ ᑲ ᐃᓯᓂᑉᑲᑕᒡ ᒋ ᒥᓯᓇᐃᑭᓄᐦ ᒐᒋ ᒋᔅᑯᑎᒧᑦᑐᐊᑭᓄᑦᐃᒡ ᐊᓐᒡ ᒍᐦ ᐃᔪᒡ ᑲ ᑕᑦᑕᒡ ᐅᔅᑕ ᐊ ᐃᑕᔾᑕᑯᓂᔾᒡ ᐊ ᑕᑦᔭᔾᒪᑭᓄᔾᒋ ᒋᒐᔅᔭ ᐃᔅᐱᔅ ᐃ ᐊᓂᔭ ᒍᐦ ᐃᔪᑦᑐ ᑲᐃᓯ ᑕᑦᑎᒥᔾᒋᓐ ᓄᑯᓂᔪᐦ ᐃᔾ ᒋᔅᔭ ᓇᔅᒡ ᐊᒋ ᒋᓯᑕᑦ ᐊᓂᔭ ᒍᐦ ᑕᑦᑎᒧᐅᓂᔪᐦ ᐃᔅᐱ ᑲ ᐱᔅᑎᓂᓯᑦ ᒐᒋ ᓂᐸᐊᑭᓄᐅᑦ ᒥᒋᑉᑕᐅᓂᒡ ᐅᒡᓐ ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᑲ ᓂᐱᑦ, ᓇᒪ ᐅᒋ ᓂᑐᑭᔾᑕᑯᓐ ᔅᔅ ᐊᓂᔭ ᑭᔅᑭᒐ ᓂᔅᑯᒧᐅ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᒡ ᑲᐃᓯ ᐊᔾᒧᑕᒋ ᒥᑐᔅᑕᐊᒪᒐᐅᓇᓐ ᐸᐃᑯᔅᑉ ᐱᔅᒋᑎᓯᓇᐃᑭᓐ ᐅᑕ ᐅ ᒥᓯᓇᐃᑭᓐ ᐊᑯᑕ ᐊ ᐊᔾᒧᒪᑭᓄᐃᒡ ᐊᓐᒡ ᐊᑭᓐᒋ ᑲ ᐊᔭᒡ ᑕᑦᑎᒧᐅᓂᔪᐦ ᐊᓐᑕ ᑭᔅᑭᒐ ᓂᔅᑯᒧᐅ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᒡᓐ ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᒐᒋ ᐅᒋ ᒋᔅᑯᑎᒧᑭᓄᐃᒡ ᑲ ᑕᑦᑕᒡ ᑕᓐ ᒋᐸ ᐃᓯ ᑕᑦᑎᒧᒡ ᑭᔭ ᓇᔅᒡ ᒐᒋ ᑕᑦᔭᔾᒪᒡ ᒋᔅᒪᓂᑐᑭᓐ

1

ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᐸᒋ ᐃᔾᒥᐃᑕᑉᑲ ᒋᔅᒪᓂᑐᐦ ᐅᑯᔅ ᐅᒋ

Hebrews 1.1-4; 2.5-12 (Proper-22 Year B)

[1]ᐊᓐᑕ ᑭᔅᑭᒐ ᒋᔅᒪᓂᑐᐦ ᒥᒐᑉᑕᐦ ᒋ ᐃᔾᒪᐊᐦ ᐊᓂᔭᑉᑲ ᐊᓂᔅᒐ ᒍᑕᐃᓄᑭᓐ ᒋ ᐊᐱᒋᐊᐦ ᐊᓂᔭ ᐅᒋᔅᒋᑭᐃᒐᓯᑭᓐ ᓂᓇᑉᑯᐦ ᒐᒋ ᐃᓯ ᐃᑎᒥᔾᒋᒋ ᑕᓐ ᑲ ᐸᒋ ᐃᔅᒋᑉᔅᑉ [2]ᐊᓄᒡ ᒪᑉ, ᐅᔭ ᒪᔅᑕᔭ ᐊ ᒋᓯᑲᔾᒋ ᐅᑯᔅ ᐅᒋ ᐊᑯᑕ ᑭᒋ ᐃᔾᒥᐃᑕᑉᑯᓐ ᐊᐅᑯ ᐅᔭ ᐅᑯᔅ ᒋᔅᒪᓂᑐᐦ ᑲ ᐊᐱᒋᐊᑦ ᒥᓯᑭᐃ ᒐᑉᑲᔪᐦ ᑲ ᐅᓯᑕᑦ ᑭᔭ ᐊᐅᑯ ᐅᔭ ᑲ ᐅᑎᓇᑦ ᒥᓯᑭᐃ ᒐᑉᑲᔪᐦ ᒐ ᐊᓯᒥᔭᑦᓐ [3]ᐊᓐ ᐅᑯᓯᓯᒪᐦ ᐊ ᑕᑦ ᐊᑯᑕ ᑭᒋ ᒋᔅᒐᔾᑕᑯᓂᔾᒡ ᒋᔅᒪᓂᑐᐦ ᐅᒋᔅᑕᔾᑕᑯᓯᐅᓐ, ᑭᔭ ᐅᑯᓯᓯᒪᐦ ᓇᔅᒡ ᓂᔅᐱᑐᑭᐦ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᔾᑕᑯᓯᔾᒋᓐ ᑉᐃᔭ ᐅᑯᓯᓯᒪᐦ ᐅᒋᒪᑉᑲᑎᒻ ᐊᔅᒋᔪᐦ ᑭᔭ ᒥᓯᑭᐃ ᒐᑉᑲᔪᐦ ᐃᔅᐱᒥᒐ ᐊ ᑎᑯᓂᔾᒡᓐ ᐅᑦ ᐃᔾᒧᐅᓐ ᑲ ᓱᒐᔾᑕᑯᓂᔾᒡ ᐅᒋ ᐅᒋᒪᑉᑲᑎᒻ ᒥᓯᑭᐃ ᐅᔭᓐ ᒋ ᐱᔅᑕᔾᒥᑎᓯᐦ ᒐᒋ ᓂᐸᐊᑭᓄᐅᑦ ᒐᒋ ᐅᒋ ᐸᔭᒋᐊᑭᓄᔾᒋ ᐊᑭᔪᑭᐃ ᐊ ᑭᐸᔾᑎᒧᑭᓄᔾᒋ ᐅᒥᒋᑉᑕᐅᓂᔪᑭᓐ ᐃᔅᐱ ᑲ ᒋᓯᑕᑦ ᐅᔭ ᑲ ᐃᓯ ᐱᔅᑕᔾᒥᑎᓯᑦ ᐊᑯ ᑉᑲ ᐅᑎᓇᑭᓄᐅᑦ ᐊᓐᑕ ᐅᒥᔪᓂᔾᒡ ᒋᔅᒪᓂᑐᑭᐃ ᐊ ᑕᔾᒋ ᐊᓂᔭ ᒪᐅᒡ ᐊ ᐃᔅᐸᔾᑕᑯᓯᔾᒋ ᒋᒋᒋᓯᑯᒡᓐ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᑯᓴ ᐊᑐᐃᔅ ᒋᔅᑕᐢᑕᑯᓯᔪᑦᑐ ᐃᔅᐱᔅ ᐃ ᐊᓐᒋᓇ

4ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᐊᓂᔭ ᑦᑐᒋ ᐃᔾ ᐊᑐᐃᔅ ᒋᔅᑕᐢᑕᑯᓯᑦ ᐅᑯᓯᓯᒪᐤ ᐃᔅᐱᔅ ᐃ ᐊᓐᒋᓇᓐ ᒋᓴᒪᓂᑐᑦᑐ ᒋ ᒥᐢᑯᐤ ᐅᔭ ᒐᒋ ᐃᔅᐱᔅ ᒋᔅᑕᐢᑕᑯᓯᑦᓐ ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᐊ ᐃᓯᓂᑉᑲᑕᑭᓄᐅᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᑯᓴ ᐊᑯᑕ ᑦᑐᒋ ᓄᑯᓂᐢᒃ ᑕᑦᑐ ᐃᔾ ᐊᑐᐃᔅ ᐊ ᒋᔅᑕᐢᑕᑯᓯᑦ ᐃᔅᐱᔅ ᐃ ᐊᓐᒋᓇᓐ 5ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᓇᒪ ᓂᑕ ᐅᒋ ᐃᑕᐤ ᐊᓐᒋᓇ ᐊ ᐃᐢᒪᐊᑦ,

“ᒋᔭ ᓂᑯᔅ, ᐊᓄᒃ ᐅ ᑲ ᒋᓯᑲᒃ ᓂᔭ ᒍᑕᐃᑐᑕᐅᓐᓐ”

ᑭᔭ ᓇᒪ ᓂᑕ ᐅᒋ ᐃᑕᐤ ᐊᓐᒋᓇ ᐊ ᐊᐢᒧᒪᑦ,

“ᓂᔭ ᓂᑭ ᐅᑕᐃᑐᑕᑯ ᑭᔭ ᐃᔾ ᒐ ᐅᑯᓯᔭᓐᓐ”

6ᐃᔅᐱᔅ ᑲᐸᒋ ᐃᑎᔅᑭᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᓂᔅᑎᒧᔅᓐ ᐅᑕ ᐊᔅᒋᒃ, ᒋ ᐃᔅᒋᐢᔅᐤ,

“ᒥᓯᑭ ᒋᓴᒪᓂᑐᑭ ᐅᑦᐊᓐᒋᓂᒥᔪᑭ ᒋᑭ ᐊᔭᒥᐊᔅᑕᑯᐤ”

7ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᑲ ᐊᐢᒧᒪᑦ ᐊᓐᒋᓇ, ᒋ ᐃᔅᒋᐢᔅᐤ,

“ᓂ ᐃᑐᑐᑭᐅᒃ ᓂᑦᐊᐱᒋᐊᑭᓇᒃ ᐊᓐᒋᓇᒃ ᒧᔭᒻ ᐊ ᔪᑎᒃ ᑭᔭ ᒧᔭᒻ ᐃᔅᑯᑕᒃ ᒐᒋ ᐃᑕᐢᑕᑯᓯᒃᓐ”

8ᐅᑯᓯᓯᒪᑭ ᒪᒃ ᐊ ᐊᐢᒧᒪᑦ ᒋ ᐃᔅᒋᐢᔅᐤ,

“ᒋᔭ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ, ᒍᒋᒪᐅᓐ ᑲᒋᒃ ᒋᑭ ᑎᑯᓐ, ᑯᐃᔅᑯ ᒋᑦᐃᑎᓐ ᐊ ᐅᒋᒪᐢᐃᐢᓐ ᐊᓐᑕ ᒍᒋᒪᐅᓂᒃᓐ

9ᔅᒋ ᓴᒋᑕᓐ ᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓯᐅᓐ ᐊᑯ ᒥᒐᑎᓯᐅᓐ ᔅᒋ ᑭᐢᑲᑕᓐᓐ ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᑭᒋ ᐃᔭᐱᒥᑕᓐ ᓂᔭ ᒋᒋᓴᒪᓂᑐᒻ, ᑭᔭ ᑲ ᒋᔅᑕᐢᑕᑯᐃᑕᓐ ᐊ ᑐᒥᔅᑯᓂᑕᓐ ᒐᒋ ᐊᔭᐢᓐ ᒧᒋᒐᐢᑎᒧᐅᓐᓐ ᒋᔭ ᒪᐅᒃ ᒋ ᒋᔅᑕᐢᑕᑯᐃᑎᓐ ᐃᔅᐱᔅ ᐃ ᒋᐃᒐᑭᓂᒃᓐ”

10ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᑭᔭ ᒥᓐ ᒋ ᐃᑕᐤ ᐅᑯᓴ,

“ᒋᔭ, ᐅᑎᐸᐢᒋᒐᐤ, ᑲ ᐅᓯᑕᐢᓐ ᐊᔅᒋᔭ ᐊᓐᑕ ᐸᒋ ᑭᔅᑭᒃ, ᔅᒋ ᐅᓯᑕᓐ ᐊᔅᒋᔭ ᐊᔅᑯ ᐊᑲ ᑭᑭᒃ ᐅᒋ ᑎᑑᒃ ᒐᑑᓐ ᑭᔭ ᒋᔭ ᒋᑎᒋᒃ ᔅᒋ ᐅᒋ ᐅᓯᑕᓐ ᒋᒋᒋᓯᑯᓐ

11ᐅᔭ ᒪᒃ ᑲ ᐃᓯ ᐅᓯᑕᐢᓐ ᐊᔅᑯ ᐸᐃᑑᑲᐤ ᐊ ᒋᓯᑲᒃ ᒋᑭ ᐃᑲᐱᔪᑭ ᒥᑯ ᒪᒃ ᑲᒋᒃ ᒋᑭ ᑕᓐ ᒋᔭᓐ ᒋᒋᒋᓯᑯ ᑭᔭ ᐊᔅᒋᔭ ᒋᑭ ᐊᑎ ᑭᔅᑲᒍᐅᓇ ᒧᔭᒻ ᐊᐱᒋᑕᐅᓐ ᐊ ᒪᔅᑕᔅᑲᑭᓄᐅᒃᓐ

12ᐊᔅᑯ ᐸᐃᑑᑲᐤ ᐊ ᒋᓯᑲᒃ ᒋᑭ ᑑᑲᔅᒋᓇᑯᑕᓐ ᒋᒋᒋᓯᑯ ᑭᔭ ᐊᔅᒋᔭᓐ ᒧᔭᒻ ᐊᑯᐱᔅᒋᔅ ᐊ ᓄᑎᒪᒋᓂᑭᓄᐅᒃ ᐊᑯᓐ ᒐ ᐃᑐᑎᒥᓐᓐ ᒥᑯ ᒪᒃ ᒋᔭ ᒧᔅ ᐸᐃᑯᓄᒃ ᒋᑭ ᐃᑕᐢᑕᑯᓯᓐ, ᓇᒪ ᓂᑕ ᒋᑭ ᐅᒋ ᐃᑲᐱᔪᐤ ᒋᐱᒪᑎᓯᐅᓐᓐ”

13ᓇᒪ ᒪᒃ ᓂᑕ ᐅᒋ ᐃᑕᐤ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊᓐᒋᓇ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑕᑦ ᐅᑯᓴᓐ ᒋ ᐃᑕᐤ ᐅᑯᓴ,

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

“ᐊᔾᑎᒻ ᐸᒋ ᐊᐱᔾ ᐅᑕ ᓂᒥᔪᓂᒡˣ ᓂᑭ ᓴᑯᒋᐊᐅᒡ ᐊᓐᒡ ᑲ ᐋᑊᑲᑎᔾᒡˣ ᓂᑭ ᐃᑐᑐᐋᐅᒡ ᒐᒋ ᐱᔾᑕᔨᒧᑎᓱᔾᑕᔾᒡˣ”

14ᐊᓐᒋᓐᒡ ᒥᑯ ᐊᒐᑊᑯᒡˣ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ ᐃᑎᓴᐅᑯᒡ ᒐᒋ ᐋᐃᒋᐊᒡ ᐊᓂᔾ ᒐ ᐱᒪᒋᐊᑭᓄᔨᒋˣ

2

ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᑲ ᐃᑕᑊᑲ ᑕᓐᑕ ᒐᒋ ᐅᒋ ᐱᒪᒋᐅᓇᓄᐃᒡ

1ᐊᐅᑯ ᒪᑲ ᐊᓐ ᐋᒋ ᐃᑕᔨᑕᑊᑲᒡ ᐊᑐᐃᔾ ᒐᒋ ᒥᒪᒋᑯᓂᒪᑊᑯ ᐊᓐ ᑕᐋᐅᓐ ᑲ ᐃᓱ ᐸᑎᒪᑊᑯ ᒐ ᐊᑲ ᒋ ᒋᐋᑲᐳᔾᑊᑯˣ 2ᐊᓐᑕ ᐋᔾᑭᒡ ᐊᓂᔾᔪᐤ ᑎᐸᒋᒧᐅᓂᔪᐤ ᑲᒋ ᐸᒋ ᐃᑕᒡ ᐊᓐᒋᓐᒡ ᒋ ᑕᐋᒥᑭᓂᔪᐤˣ ᐊᓐᒡ ᒪᑲ ᐊᐋᓐᒋ ᐊᑲ ᐅᒋ ᐊᐱᓱᑕᒡ ᒪᑲ ᐊᑲ ᐅᒋ ᓂᓇᐃᑕᒡ, ᒋ ᐋᐋᓱᐊᑭᓄᐅᒡ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓱ ᒋᔾᑕᔨᑕᑯᓂᔨᒡ ᒐᒋ ᐃᑐᑐᐋᑭᓄᐋᑯᐱᓇˣ 3ᒋᔾᔭᓄᐤ ᒪᑲ ᒧᔭᒡ ᐊᑲ ᐊᐱᑕᔨᑎᒪᑊᑲ ᐊᓐ ᐱᒪᒋᐃᐋᐅᓐ ᐋᐃᓱ ᒥᔨᐋᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᒋᔭᓄᐤ ᑭᔭ ᒋᑭ ᐋᐋᓱᐃᑯᓇᓄᐤˣ ᑕᐸ ᒋᑭ ᒋ ᒋᑎᓱᒧᓇᓄᐤ ᐃᔾᐱ ᐃ ᐋᐋᓱᐃᑯᔭᑊᑲˣ ᐃᔾ ᓂᔾᑎᒻ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᒋᓴᔾ ᔾᒋ ᐃᑎᒪᑭᓄᐤ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔾᒋᑊᔨᒋ ᒋᓴᓴˣ 4ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᒪᑲ ᑭᔭ ᐃᔾ ᔾᒋ ᐋᐸᑎᔨᑯᓄᐤ ᐊ ᑕᐋᒥᑭᓂᔨᒡ ᐊᓂᔾ ᒥᑊᒋᒧᐅᓂᔪᐤ ᐊ ᒪᒥᔾᑲᒡ ᐃᑎᑦ ᑭᔭ ᒪᒥᔾᑲᒡ ᐋᐸᑎᔨᐋᐅᓇ ᐊ ᐋᐸᑎᔨᐋᑦ ᑭᔭ ᓂᓇᑊᑯᐤ ᐊᐃᓱ ᒪᒥᔾᑲᒡ ᐃᑐᑎᒪᒐᑦˣ ᑭᔭ ᒋ ᐃᑐᑐᐋᐤ ᑲ ᐸᔭᒋᓱᔨᒋ ᐊᒐᑊᑲ ᒐᒋ ᒥᔭᔨᒋ ᐊᐋᔪᐋ ᓂᓇᑊᑯᐤ ᑭᔾᒋᐅᓇ, ᑕᓐ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐃᔾ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᑯᑦ ᒐ ᐃᓱ ᒥᔨᐋᑦˣ

ᐯ ᐊᐅᑯ ᒐᒋ ᐱᒪᒋᐃᑕᑯ ᓇᒪ ᐃ ᐊᓐᒋᓐᒡ

Hebrews 1.1-4; 2.5-12 (Proper-22 Year B)

5ᒥᓱᐋ ᒐᑊᔪᐋ ᑲ ᐊᔨᒧᑎᒪᓐ ᒐ ᐅᑎᒋᐱᔨᒋ ᓇᒪ ᐃ ᐊᓐᒋᓐᒡ ᒋᑭ ᐅᒋ ᐅᒋᒪᑊᑲᑎᒧᒡˣ 6ᔾᒋ ᒥᔨᑯᓇᓄᐤ ᒐᒋ ᒐᔾᑎᓇᑕᔨᑎᒪᑊᑯ ᐅ ᐋᔾ ᐃᑎᔾᑕᐤ ᐊᓐᑕ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓂᒡ,

“ᑕᓐ ᐊ ᐃᓱᓇᑯᓱᑦ ᐃᔪᐤ ᐋᒋ ᓇᔾᒡ ᒋᒋᐋ ᐃᑕᔨᒥᑦ, ᒥᑯ ᐃᔪᐤ ᐅᑯᓱᔾᓇᐤ ᐊᓐ, ᐃᔭᐱᒡ ᒪᑲ ᓇᔾᒡ ᒋᒥᔪ ᑭᓄᐋᔨᒪᐤ?

7ᐋᐃᐱᔾᒋᔾ ᔾᒋ ᐃᑐᑐᐋᐤ ᐊᑐᐃᔾ ᒐᒋ ᑎᐱᑕᔨᑕᑯᓱᑦ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᓱᔨᒋ ᐊᓐᒋᓇˣ ᑭᔭ ᐃᔭᐱᒡ ᔾᒋ ᐃᑐᑐᐋᐤ ᒐᒋ ᒋᔾᑕᔨᑕᑯᓱᑦˣ

8ᔾᒋ ᒥᔭᐤ ᒐᒋ ᐅᒋᒪᑊᑲᑕᑊᑲ ᒥᓱᐋ ᒐᑊᑲᔪᐤˣ”

ᐊᐅᑯ ᐅ ᐊᑎᔾᑕᒡ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓂᒡˣ ᔾᒋ ᐃᑎᒪᑭᓄᐤ ᒪᑲ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓂᒡ ᒥᓱᐋ ᒐᑊᑲᔪᐤ ᐊᒋ ᒥᔨᑕᑊᑯ ᒐᒋ ᐅᒋᒪᑊᑲᑎᒪᑊᑯˣ ᓇᒪ ᑎᑯᓐ ᒐᑊᑲᓐ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒐᐊᑲᒋ ᐅᒋᒪᑊᑲᑎᒪᑊᑯᓵ ᐊᓄᒡ ᒪᒃ ᐊᔾᑯ ᓇᒪ ᒋ ᐋᐸᑕᓇᓄᑊ ᒥᓯᐋ ᒐᑊᑲᓐ
ᒐᒋ ᐅᒋᒪᑊᑲᑎᒪᑊᑯ ᒋᔭᓄᑊ ᑲ ᐃᔪᐃᔭᑊᑯ ᐅᑕ ᐊᔾᒋᒃᓵ ᑊᒥᑯ ᒪᒃ ᒋ ᒋᔾᒐᓱᒪᓄᑊ ᐃᔭ
ᒋᔾᔾ ᐊ ᐊᔭᑦ ᑎᐸᓱᒋᒐᐅᓂᔪᑊ ᒥᓯᐋ ᒐᑊᑲᔪᑊ ᒐᒋ ᐅᒋᒪᑊᑲᑕᑊᑲᓵ ᒋ ᐃᑐᑐᐋᑭᓄᑊ
ᐋᐃᐱᔾᒋᔾ ᐊᑐᐃᔾ ᒐᒋ ᑎᐱᑕᓱᑕᑯᓯᑦ ᐊ ᐃᑕᓱᑕᑯᓯᓱᒋ ᐊᓐᒋᓇᓵ ᐅᔭ ᒪᒃ
ᒋ ᐃᑐᑐᐋᑭᓄᑊ ᒐᒋ ᓂᒋᔾᑲᑊᑲ ᓂᐳᐅᓂᔪᑊᓵ ᐊᐅᑯ ᐅᔭ ᐋᒋ ᒥᔭᑭᓄᐅᑦ
ᒐᒋ ᒋᔾᑕᓱᑕᑯᓯᑦ ᑭᔭ ᒐᒋ ᐃᔾᐸᓱᑕᑯᓯᑦ ᐊᓂᔭ ᐊᒋ ᓂᒋᔾᑲᑊᑲ ᓂᓇᑊᑕᓱᒧᐅᓂᔪᑊ
ᐃᔾᐱ ᑲ ᓂᐸᐊᑭᓄᐅᑦᓵ ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᒋᔾᒪᓂᑐᑊ ᓇᔾᔾ ᐊᒋ ᔾᒋᑦ ᐊᐋᔪᐋ ᐅᑕ
ᐊᔾᒋᒃ ᐊᔪᑯ ᐊᓂᔭ ᐋᒋ ᓂᐱᔾᑎᒧᐋᑦ ᒋᔾᔾ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᔪᐋᓵ

10ᒋ ᐃᓯᓇᑯᓂᑯᐱᓇ ᑕᐋ ᒐᒋ ᓂᓇᑊᑲᒋᐊᑭᓄᐅᑦ ᒋᔾᔾ, ᐋᔾ ᐊᓂᔭ
ᐊᒋ ᓂᓇᑊᑕᓱᒧᑦ ᐊᑯᑕ ᑲᐅᒋ ᐃᑐᑕᑯᑦ ᒋᔾᒪᓂᑐᐋ ᓇᔾᔾ ᒐᒋ ᒋᔾᑕᓱᑕᑯᓯᑦ
ᒐᒋ ᐋᐸᓱᑎᒪᒐᑦᓵ ᒋᔾᒪᓂᑐᑦ, ᐊᓐ ᒥᓯᐋ ᒐᑊᑲᔪᑊ ᑲ ᐅᓯᑕᑦ ᑭᔭ ᑲ ᐃᑐᑕᑊᑲ ᒧᔾ
ᒐᒋ ᑎᑯᓂᔾᒋ, ᒋ ᐱᔾᑎᓇᑊ ᒋᔾᔾ ᒐᒋ ᓂᓇᑊᑲᒋᐊᑭᓄᔾᒋ ᐋᔾ ᒋ ᓂᑐᐋᔾᒪᑊ ᐅᑯᔾ
ᑲ ᒥᒐᑎᔾᒋ ᒐᒋ ᒋᔾᒐᔾᑎᒥᔾᒋ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᓱᑕᑯᓂᔾᒐ ᐅᒋᔾᑕᓱᑕᑯᓯᐅᓐᓵ ᒋᔾᔾ
ᐊᐅᑯ ᐃᔭᐸᑎᔭᑦ ᐊᐋᔪᐋ ᑕᓐᑕ ᒐᒋ ᐅᒋ ᐱᒪᒋᐅᔾᒋᓵ

11ᒋᔾᔾ ᐋᐸᔾᑎᒧᐋᑊᑊ ᐊᐋᔪᐋ ᒥᓯᐋ ᐅᒥᒋᑦᑕᐅᓂᔪᐋᓵ ᐃᑎᓯᓇᑊ ᒪᒃ ᐊᓐᑕ
ᒋᔾᒪᓂᑐᐋ ᐊ ᑕᔾᒋ ᒐᒋ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᔾᒋᓵ ᐊᓐᒃ ᒪᒃ ᒋᔾᒪᓂᑐᐋ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᔾᑐᐋᒃ
ᐸᐃᑯᐊᐅᒃ ᐅᑕᐃᐋᐋᓵ ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᐊᓂᔭ ᐋᒋᐊᑲ ᓯᔾᔾᑲᔾᒧᑦ ᒋᔾᔾ “ᓂᑲᓂᓯᒃ”
ᒐᒋ ᐃᓯᓂᑲᑦ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᑲ ᐋᐸᔾᑎᒧᐋᑭᓄᐃᒃᓵ 12ᒋ ᒋᔾᒐᔾᑕᓇᓄᑊ ᐅ ᐋᔾ ᐃᔭ
ᒋᔾᔾ ᒋ ᐃᑕᑊ ᒋᔾᒪᓂᑐᐋ,

“ᒋᔾᒪᓂᑐᑊ, ᒋᑭ ᐊᔾᒧᒥᑎᓐ ᐊᓐᑕ ᓂᑲᓂᓯᒃ ᐊ ᑕᒃᓵ ᓂᑭ ᐃᑕᓐ ᐊᓐᑕ
ᒪᒧ ᑲ ᐊᔭᒥᐊᐋᑎᓯᒃ ᐊ ᑕᒃ ᑕᓐ ᑲ ᑎᔾᓐ ᑭᔭ ᒋᑭ ᒪᒥᒋᒥᑎᓐᓵ”

13ᑭᔭ ᒋ ᐃᑕᑊ,

“ᓇᔾᔾ ᓂᑭ ᒐᔾᑎᓇᑕᔾᒪᑊ ᒋᔾᒪᓂᑐᑊᓵ”

ᐊᑯ ᒥᓐ ᑊᑲ ᐃᔾᒋᑊᔾᔾᑦ,

“ᒪᐅᑕ ᐊ ᑕᔭᓐ, ᐊᑯᑕ ᑭᔭ ᐅᑕ ᐊ ᑕᒃ ᓂᑦᐊᐋᓯᒥᒃ ᐊᓂᔭᔪᐋ
ᒋᔾᒪᓂᑐᑊ ᑲᐸᒋ ᒥᔾᑦᓵ”

14ᐃᔪᐋ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᔾᒋᑊᔾᔾᑦ ᓂᑦᐊᐋᓯᒥᒃᓵ ᒋᔾᔾ ᑭᔭ ᐃᔭ
ᒋᒋᐋ ᓇᔾᔾ ᐃᔪᐋ ᒋ ᐃᓯᓇᑯᓯᑊ ᑭᔭ ᓇᔾᔾ ᐃᔪᐋ ᒋ ᐃᑕᔾᑕᑯᓯᑊᓵ ᐊᐅᑯ ᐅᔭ
ᐃᔪᑊ ᐋᒋ ᑕᑦ ᒐᒋ ᓂᐱᑯᐱᓇ, ᒐᒋ ᐅᒋ ᔾᑯᒋᐊᑦ ᒥᒋᒥᓂᑐᐋ, ᐊᓂᔭ
ᑲ ᑎᐸᔾᑎᒥᔾᒋ ᓂᐳᐅᓂᔪᑊᓵ 15ᒋᔾᔾ ᒋ ᓂᐳᑊ ᒐᒋ ᐊᐱᑊᑯᓇᑦ ᒥᒐᑦ ᐊᓂᔭ
ᐊᐋᔪᐋ ᑲ ᒪᒋᑊᑲᐱᑊᑲᑎᑯᔾᒋ ᐊ ᑯᔾᑎᒥᔾᒋ ᓂᐳᐅᓂᔪᑊ ᐃᔾᐱ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᔾᒋᓵ
16ᐋᔾ ᒋ ᒋᔾᒐᔾᑕᓇᓄᑊ ᒋᔾᔾ ᐊᑲ ᐅᒋ ᑎᑯᓯᑊᑲ ᐊᓐᒋᓇ ᒐᒋ ᐸᒋ ᐃᒋᐊᑦᓵ
ᒋ ᑎᑯᓯᓄᑊ ᒐᒋ ᐃᒋᐊᑦ ᐊᐋᔪᐋ, ᐊᓂᔭ ᐊᓂᔾᒐ ᑲᐸᒋ ᐱᒪᑎᓯᔾᒋ ᐊᑉᕋᐊᒪ
ᐅᒋ ᐊ ᑕᔾᒋᓵ 17ᐊᐅᑯ ᐊᓂᔭ ᐋᒋ ᓇᔾᔾ ᐃᔾᒐ ᒋ ᐃᓯᐊᑭᓄᐅᑦᓵ ᒋ ᓂᑐᐋᔾᑕᑯᓯᑊ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐄᐃᓐᑲᓂᓴ ᒐᒋ ᓂᔅᐱᑐᖅᑦ ᐊᓐᑕ ᒐᒋ ᐅᒋ ᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᑦ ᒋᔅᒪᓂᑐᖅ ᐊ ᐊᑐᔅᑯᖅᑦ, ᑭᔭ ᒐᒋ ᖅᐸᔨᑎᒧᖅᑭᓄᔨᒋ ᐊᖅᐊᔪᖅ ᐅᒥᒋᑦᑕᐅᓂᔪᖅᓐ ¹⁸ᒋᔅᔅ ᒋᑭᒋ ᐄᒋᐃᑯᓄᑦ ᒋᔭᓄᑦ ᑲ ᑯᑦᑲᒋᐃᑯᐄᔭᑯ, ᖅᑦ ᑭᔭ ᐄᔭ ᒋ ᓂᓇᑦᑲᑕᔨᒧᐊᑭᓄᑦ ᑭᔭ ᒋ ᑯᑦᑲᒋᐊᑭᓄᑦᓐ

3

ᒋᔅᔅ ᐅᔅᑕ ᐃᑕᔨᑕᑯᓱᑦ ᐃᔅᐱᔅ ᒧᓱᔅ

¹ᓂᑦᑲᓂᓯᑐᑯ ᑲ ᐸᔭᒋᓯᔭᑯ, ᑭᔭ ᒋᔨᖅᑦ ᒋᔅᒪᓂᑐᑦ ᑲ ᑕᖅᑎᑕᑯᓐᓇ ᒪᒥᑐᓇᔨᒪᑦᑯ ᒪ ᒋᔅᔅ, ᐊᐅᑯᓂ ᐅᔭ ᒋᔅᒪᓂᑐᑦ ᐅᑦᐃᑎᔅᔅᖅᑭᓇᓐ ᑭᔭ ᐊᐅᑯ ᐅ ᖅᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᒥᔭᑦᑯᓐ ᒋ ᐄᒋᐃᑯᓄᑦ ᓇᔅᔅ ᒐᒋ ᑕᖅᑎᒪᑦᑯ ᑭᔭ ᒐᒋ ᐄᑎᒪᑦᑯ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᑕᖅᑎᒪᑦᑯᓐ ²ᑯᐃᔅᑯ ᒋ ᐃᑐᑐᖅᑭᑦ ᒋᔅᒪᓂᑐᖅᑭᑦ ᒋᔅᔅ ᐊᓂᔭᔪᖅᑭᑦ ᑲ ᐅᑎᓂᑯᑦ ᐅᔭ ᒐᒋ ᐃᑕᐱᑎᓯᑦᓐ ᑯᐃᔅᑯ ᒋ ᐃᑐᑦ ᑭᔭ ᐄᔭ ᒧᔭᒻ ᒧᓱᔅ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᑯᐃᔅᑯ ᒋ ᐊᑐᔅᑯᖅᑭᔨᒋ ᒋᔅᒪᓂᑐᖅᑭᑦ ᒧᔭᒻ ᐊ ᐄᔨᑲᐳᐅᑕᔨᒋ ᒋᔅᒪᓂᑐᖅᑭᑦ ᐄᒋᔪᑦ ᐊᒋ ᐃᓯᓇᑯᓯᔨᒋᓐ ³ᐅᔅᑕ ᒪᑦ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᑦ ᒋᔅᔅ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᔨᒃ ᒧᓱᔅ ᐄᔅ ᐄᔭ ᐃᑐᑐᖅᑦ ᐊᖅᐊᔪᖅ ᒋᔅᒪᓂᑐᖅᑭᑦ ᒐᒋ ᐅᑦᐃᔨᒥᑐᑕᑯᔨᒋᓐ ᒧᔭᒻ ᐊᖅᓐ ᑲ ᒥᒋᖅᐱᒐᑦ ᐅᔅᑕ ᐄᔭ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᑦ ᐃᔅᐱᔅ ᐊᓂᔭ ᒥᒋᖅᐱᔪᑦ ᑲ ᐄᔨᑲᐳᐅᑕᑦᓐ ⁴ᐄᔅ ᒥᓯᖅ ᒥᒋᖅᐸ ᑕᑦ ᐊᓐ ᐊᖅᓐ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐅᓯᑕᑦ, ᒥᑯ ᒪᑦ ᒋᔅᒪᓂᑐᑦ ᒥᓯᖅ ᒐᑦᑲᔪᑦ ᒋ ᐅᓯᑕᑦᓐ ᑕᖅ ᑭᖅ ᑕᖅᒥᑭᓐ ᐊ ᐸᐃᑯᓯᔨᒋ ᐊᖅᐊᔪᖅ ᐊ ᓂᑲᓂᔅᑲᑯᒃ ᐅᑕᓇᒧᖅᑲᒃ ᐊᖅᑭᓐᒋᓐ ᐊᐅᑯ ᒪᑦ ᐅᔭ ᐊ ᐃᑎᑦ ᒋᔅᔅ, ᐄᔅ ᓂᑲᓂᔅᑯᖅᑭᑦ ᒋᔅᒪᓂᑐᖅᑭᑦ ᐅᑦᐃᔨᒥᔪᖅᑭᓐ ᒥᑯ ᒪᑦ ᒋᔅᒪᓂᑐᖅᑭᑦ ᒥᔨᑯᑦ ᑎᐸᔨᒋᒐᐅᓂᔪᑦ ᐅᔭ ᒐᒋ ᐃᑎᑦ ᖅᑦ ᐄᔅ ᒋᔅᒪᓂᑐᑦ ᒥᓯᖅ ᒐᑦᑲᔪᑦ ᒋ ᐅᓯᑕᑦᓐ

⁵ᒧᓱᔅ ᒪᑦ ᒋ ᐅᑦᐊᐱᒋᐊᑭᓂᑐᑕᑯᑦ ᒋᔅᒪᓂᑐᖅᑭᑦ, ᒧᔅ ᑯᐃᔅᑯ ᒋ ᐃᓯ ᐊᑐᔅᑯᐅᒪᑦ ᐅᑦᐃᔨᒥᔪᖅᑭᓐ ᒋ ᓂᑲᓐ ᐊᔨᒧᑎᒧᖅᑭᑦ ᑕᓐ ᒐ ᐃᓯ ᐄᑎᒥᔨᒋ ᒋᔅᒪᓂᑐᖅᑭᑦ ᐊᓐᑕ ᓂᔅᑕᒥᒃᓐ ⁶ᐊᓂᔭ ᒪᑦ ᒋᔅᒪᓂᑐᖅᑭᑦ ᐊ ᐅᑯᓯᑐᑕᑯᑦ ᒋᔅᔅ, ᑯᐃᔅᑯ ᐃᓯ ᐊᑐᔅᑯᖅᑭᑦ ᒋᔅᒪᓂᑐᖅᑭᑦ ᐊ ᓂᑲᓂᔅᑯᐅᒪᑦ ᐅᑦᐃᔨᒥᔪᖅᑭᓐ X ᐊᐅᑯ ᒋᔅᒪᓂᑐᑦ ᐅᑯᓯᔅᓐ ᒋᔭᓄᑦ ᒪᑦ ᒋᑭ ᐅᑦᐃᔨᒥᑐᑕᑭᓄᑦ ᒋᔅᒪᓂᑐᑦ, ᒧᔭᒻ ᓱᒋᑕᐊᔭᑦᑲ ᑕᖅᑎᒧᐅᓂᒃ ᑭᔭ ᓱᑦ ᒥᒪᒋᒥᓂᒪᑦᑲ ᑕᓐ ᐊᓐᑕ ᐊᔅᐸᔨᒧᔭᑯᓐ

ᐊᓄᖅᑎᒧᐅᓐ ᐃᔭᑦᑲᒧᖅᑭᐅᓐ

⁷ᐊᑯ ᒪᑦ ᒪᒥᑐᓇᔨᑎᒧᑯ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔅᒋᑦᓴᑦ ᑲ ᐸᔭᒋᓯᑦ ᐊᒐᑦᑯ,

“ᓱᑦ ᓂᑐᑐᖅᑯ ᒋᔅᒪᓂᑐᑦ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᑕᑯ ᐊ ᐃᔨᒥᐃᑕᑯ ᐊᓄᒃ ᑲᓯᑲᔨᒃᓐ
⁸ᐊᑲᐃᔭ ᒥᔅᑲᐅᑕᑯ ᒋᑕᐃᖅᑭᖅ ᒧᔭᒻ ᑲ ᐃᑎᒃ ᐊᓂᔭᑦᑲ ᒋᖅᑭᑦᒪᒋᓄᐃᒃ ᐊᑲ ᓇᔅᒃ ᐅᒋ ᐃ ᓂᓇᐃᑐᖅᑭᒃ ᒋᔅᒪᓂᑐᖅᓐ ᒪᑦᑲᒃ ᑲ ᐱᒧᑕᒃ ᐊᓐᑕ ᐸᑦᑯᑎᔅᑭᒥᑲᒃ ᑲ ᑯᑦᑲᒋᐊᑭᓄᐃᒃ ᒪᑦᑲ, ᓂᒋ ᐃ ᓇᓂᑐᑦ ᒋᑦᓴᐃᑯᒃ ᑭᔭ ᒋ ᑯᑦᑲᒋᑕᐅᒃ ᓂᓯᐱᖅᑭᓯᐅᓂᔪᑦᓐ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

9ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᐊᓐᑕ ᓄᐅᒡ ᓂᒋ ᑯᐧᑲᒋᐃᑯᒡ ᐊᓂᔭᐧᑲ ᒋᐋᐧᑯᒪᑭᓄᐋᐅᒡ
ᒐᒋ ᓂᑐ ᒋᔅᒐᔨᑕᒡ ᑕᓐ ᒐᒋ ᐃᔅᐱᔅ ᐃᑐᑐᒧᐋᐧᑲ ᐊᑲ ᐱᓯᒋᑕᒡ, ᐊᑎ
ᒪᒃ ᐊᒋ ᐋᐸᑕᒡ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔅᐱᔅ ᒪᒥᔅᑲᒡ ᐃᑐᒡ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᒡ ᓇᐃᔅᐋ
ᐱᐳᓇ ᐃᔅᐱᔅᓯ

10ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᐋᒋ ᒋᐧᓴᐃᒡ ᐊᓐᒡ ᐃᔅᒡ ᐊᑯ ᑲ ᐃᔅᒋᐧᓴᐅᒡ ᐊ ᐊᔨᒧᒥᐧᑲᐧ°,
ᐅᑕᐃᐋᐋ ᒧᔅ ᐅᓂᑕᐃᑯᒡ ᑭᔭ ᓇᒪ ᓂᐧᐃ ᓂᓇᐃᑕᑯᒡ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᑎᐧᑲᐧᓯ

11ᐊᒋ ᒋᐧᓴᐃᒡ ᓂᒋ ᓇᔅᐱᒡ ᐃᔅᒋᐧᓴᓐ ᐊᓐ ᑲ ᐃᔅᒋᐧᓴᔭᓐ ᓇᒪ ᓂᑕ
ᒋᑭ ᐅᒋ ᐱᒐᐅᒡ ᐊᓐᑕ ᑲᐃᓯ ᐊᔭᔅᑯᔅᑎᒧᐅᐧᑲᐧ° ᒐᒋ ᐊᔨᐋᐱᒡᓯ”

12ᓂᐧᑲᓂᓯᑐᑯ, ᐃᔭᐧᑲᒥᑯ ᒐᐊᑲᒋ ᑕᑦ ᐊᐋᓐ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑎᓯᔭᑯ ᐊ ᒥᒋᑕᐊᑦ
ᐊ ᐊᔭᑦ ᐊᓇᐋᑎᒧᐅᓂᔨᐧ° ᐋᔅ ᒐᑲ ᒋᑭᒋ ᐃᓯᓇᑯᓂᔨᐧ° ᒐᒋ ᐊᑎ ᓂᑭᑕᑦ
ᒋᔅᒪᓂᑐᐋ ᐊᓂᔭᔨᐋ ᐸᒪᑎᓯᔨᒋᓯ 13ᐊᓯᑯᒪ ᒋᓯᑲᐋ ᒪᒃ ᓯᒋᒥᑐᑯ ᐊᔅᑯ ᒪᐧᑲᒡ
ᐊ ᑕᐋᒡ ᐅ ᒐᒋ ᐃᑎᔭᑯᓯ ᐊᑯ ᒪᒃ ᓇᒪ ᐋᒋ ᐸᐃᑯ ᐊ ᑎᓯᔭᑯ
ᒋᑭ ᐅᒋ ᐃᔭᓯᒥᑯᓇᐋᐧ° ᒐᒋ ᑕᐹᑎᒪᑯ ᐊᑲ ᓴᓯᑲᓐ ᐃᓯᓇᐧᑲᒡ ᒥᒐᑎᓯᐅᓐᓯ ᐋᔅ
ᐊᑯᑕ ᒐ ᐅᒋᐱᔨᒡ ᐊ ᓱᒋᔅᑎᐧᑲᓇᔭᑯᓯ 14ᒋᐸ ᓱᒋᑲᐳᓇᓄᐧ° ᒋᑕᐹᑎᒧᐅᓇᒡ
ᒐ ᐃᔅᐱᔅ ᐱᒪᑎᓯᐋᐅᐧᑲ, ᒧᔭᒡ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔅᐱᔅ ᓱᒋᑲᐳᔭᐧᑯ ᐅᔅᑭᒡ ᑲ ᑕᐹᔭᔨᒪᐧᑯᓯ
ᐅ ᒪᒃ ᑎᔭᐧᑲ X ᒥᓯᐋ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐊᔭᑦ ᒋᑭ ᒥᔨᑯᓄᐧ° ᑭᔭ ᒋᔭᓄᐧ° ᒐᒋ ᐊᔭᐋᐧᑯ
ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐊᔭᑦᓯ 15ᐃᑎᔅᑕᐧ° ᒋᓴᒪᓂᑐᐧ° ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓂᒡ,

ᐊᓄᒡ ᒐᓯᑲᒡ ᐊ ᐸᑐᐋᑯ ᒋᓴᒪᓂᑐᐧ° ᐊ ᐃᔨᒥᐃᑕᑯ ᐊᑲᐧᐃᔅ ᒥᔅᑯᐅᑕᑯ
ᒋᑕᐃᐋᐋ ᒧᔭᒡ ᑲ ᐃᑎᒡ ᐊᓂᔭᐧᑲ ᐊᓂᔅᒐ ᒋᐋᐧᑯᒪᑭᓄᐋᐅᒡ
ᐊᒋ ᓂᔅᑯᔅᑐᐋᒡ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋᓐ

ᐊᔨᑯ ᐅᔭ ᑲ ᐃᔅᒋᐧᓴᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᐧ°ᓐ

16ᐊᐋᓐᒋ ᒪᒃ ᐊᓐᒡ ᑲ ᒋᐋᑲᐳᔅᑐᐋᒡ ᑭᔭ ᑲ ᑯᐧᑲᒋᒋᓯᐋᐊᒡ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ ᐊᑎ
ᐋᒋᒡ ᐊᒋ ᐸᑐᐋᒡ ᐊ ᐃᔨᒥᐃᑯᒡ? ᓇᒪᔭᐅᒡ ᐊ ᐊᓐᒡ ᑲ ᒋᔅᒋᓄᑕᐃᑯᒡ ᒧᓯᔅ
ᐃᒋᐸᑎᒡ ᑲᐅᒋ ᐃᐃᑕᐃᑯᒡᓯ 17ᒋᓴᒪᓂᑐᐧ° ᒋ ᒋᐧᓴᐃᑯᐧ° ᐊᓂᔭᔨᐋ ᐃᔨᐋ ᒪᐧᑲᒡ
ᐊᓂᔭ ᓇᐃᔨᐋ ᐱᐳᓇ ᑲ ᐃᔅᐱᔅ ᑕᔨᒋ ᐊᓐᑕ ᐸᐧᑯᑎᔅᑭᒥᑲᒡᓯ ᒋ ᒥᒐᑎᓯᐅᒡ ᐅᒡ
ᐃᔨᒡ ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᐊᓐᑕ ᓄᑎᒡ ᐸᐧᑯᑎᔅᑭᒥᑲᒡ ᑲ ᓂᐱᒡᓯ 18ᒋ ᐃᑎᑯᐋᑯᐱᓇ
ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ,

ᓇᒪ ᒋᑭᐅᒋ ᐱᒐᐅᒡ ᐊᓐᒡ ᐃᔨᒡ ᑲ ᒥᒐᑎᓯᒡ ᐊᓂᔭ ᐊᔅᒋᔨᐧ° ᑕᓐᑕ
ᑲ ᐊᔭᔅᑯᔅᑎᒧᐅᐧᑲᐧ° ᒐ ᐊᔨᐋᐱᒡᓯ

ᐊᔨᑯ ᐅᔭ ᑲ ᐃᑕᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᐧ° ᐊᓂᔭ ᐊᐋᔨᐋ ᐊᑲ ᓇᔅᒡ ᐅᒋ ᐃᔅ ᓂᓇᐃᑕᑯᑦᓯ
19ᐊᑯ ᒪᒃ ᒐᔅᒐᔨᑎᒪᐧᑯ ᐅᑦᐊᓄᐋᔨᑎᒧᓄᐋᐧ° ᐊᒋ ᐃᑐᑕᑯᒡ ᐊᓐᒡ ᐃᔨᒡ
ᐋᒋ ᐊᑲ ᐅᒋ ᐱᒐᐋᒡ ᐊᓂᔭ ᐊᔅᒋᔨᐧ° ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ ᑲ ᐊᔭᔅᑯᔅᑎᒪᑯᒡ ᐊᓐᑕ
ᒐ ᐊᔨᐋᐱᒡᓯ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

4

ᑕᓐᑕ ᒐᒋ ᐅᒋ ᐅᑎᑎᒧᑯ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐊᔪᐋᐳᐅᓐ

1ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᒪᒃ ᒋ ᐃᔅᒋᐧᓴᐤ ᒐᔅᑎᓇᔅ ᒐ ᐊᔭᔅᑯᔅᑎᒧᐋᑦ ᐅᑦᐃᐢᒪ ᑕᓐᑕ
ᒐ ᐊᔪᐋᐱᐢᒋᓵ ᐊᔅᑯ ᒪᒃ ᐅ ᐊᓄᒃ ᒐᓯᑲᒃ ᒋᑭ ᒋ ᐱᒐᓇᓄᐤ ᑭᔭ ᒋᔭᓄᐤ ᐊᓐᑕ
ᒐᒋ ᐊᔪᐋᐱᔭᐧᑯᓵ ᐊᑯ ᒪᒃ ᐃᔭᐧᑲᒥᑕᐤ ᒐᐊᑲᒋ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᔭᐧᑯ
ᒐᒋ ᐅᒋ ᐃᑕᐢᒥᑕᐧᑯ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊᑲ ᒋᔅᑕᐢᑕᑯᓯᑯ ᐊᓐᑕ ᒐᒋ ᐱᒐᐋᐧᑯᓵ ²ᐊᑯ ᒪᒃ
ᔅᒋ ᐸᑕᓇᓄᐤ ᐊᓐ ᒥᐧᔭᒋᒧᐅᓐ ᐊᓐᑕ ᑲ ᐊᐢᒧᑕᒃ ᐊᓐᑕ ᒐ ᐊᔪᐋᐱᐢᒋ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ
ᐅᑦᐃᐢᒪᓵ ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᒥᐧᔭᒋᒧᐅᓂᔪᐤ ᑲᐃᓯ ᐸᑕᒃ ᐊᓂᔭᐧᑲ ᒋᐋᐧᑯᒪᑭᓄᐃᒃᓵ ᒥᑯ
ᒪᒃ ᓇᒪ ᐅᒋ ᐱᒐᐅᒃ ᐊᓐᑕ ᐋᔅ ᓇᒪ ᐅᒋ ᑕᐧᐋᑎᒧᒃ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᐃᑎᒧᐋᑭᓄᐃᒃᓵ
³ᒋᔭᓄᐤ ᒪᒃ ᔅᒋ ᑕᐧᐋᑕᓇᓄᐤ ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᐅ ᐋᒋ ᐱᒐᔭᐧᑯ ᐊᓐᑕ ᒐ ᐊᔪᐋᐱᔭᐧᑯᓵ
ᒧᔭᒪ ᑲ ᐃᑎᔅᑕᐢᒃ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᐢᒧᐅᓂᒃ,

“ᒪᐧᑲᒃ ᑲ ᒋᐧᓴᓯᔭᓐ, ᓂᒋ ᒐᔅᑎᓇᒃ ᐃᔅᒋᐧᓴᓐ ᒐᐊᑲᓂᑕ ᐅᒋ ᐱᒐᒃ ᐊᓐᑕ
ᑲ ᐊᔭᔅᑯᔅᑎᒧᐅᐧᑲᐤ ᒐ ᐊᔪᐋᐱᒃᓵ”

ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᑲ ᐃᔅᒋᐧᓴᑦ ᐊᑎ ᔅᔅ ᐊᒋ ᒋᓯᑕᑦ ᐅᑦᐊᑐᔅᒐᐅᓐ ᐃᔅᐱ ᑲ ᐅᓯᑕᑦ ᐅᔭ
ᐊᔅᒋᔪᐤᓵ ⁴ᒋ ᒋᔅᒐᐢᑕᓇᓄᐤ ᐅ ᐋᔅ ᐃᑎᔅᑕᐤ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᐢᒧᐅᓂᒃ,

ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᒋ ᐊᔪᐋᐳᐤ ᐃᔅᐱ ᑲ ᒋᓯᑕᑦ ᐅᑦᐊᑐᔅᒐᐅᓐ, ᐃᔅᐱ
ᑲ ᓂᐧᓴᐅᑕᒃ ᒋᓯᑲᐢᒃᓵ

⁵ᒥᓐ ᐃᔭᐱᒃ ᐊᐢᒧᑕᐤ ᐊᓐᑕ ᐊᑎᔅᑕᒃ,

ᓇᒪ ᓂᑕ ᓂᑭ ᐅᒋ ᐱᔅᑎᓇᐅᒃ ᒐᒋ ᐱᒐᒃ ᐊᓐᑕ ᑲ ᐊᔭᔅᑯᔅᑎᒧᐧᑲᐤ
ᒐᒋ ᐊᔪᐋᐱᒃᓵ

⁶ᐊᑎ ᐊᒋ ᐃᓯᓇᑯᓯᒃ ᐊᓐᒃ ᓂᔅᑎᒻ ᑲ ᐃᑎᒧᐋᑭᓄᐃᒃ ᒥᐧᔭᒋᒧᐅᓂᔪᐤ ᐊᑲ
ᐅᒋ ᐃ ᑕᐢᑕᒃ ᑭᔭ ᐊᑲ ᐅᒋ ᐊᐱᓯᑎᐧᑲᐤ ᑭᔭ ᑭᐢ ᓇᒪ ᐋᐋᒃ ᐅᒋ
ᐅᑎᔅᐸᑎᒧᒃᓵ ᐊᔅᑯ ᒪᒃ ᓇᐃᐱᔪᐤ ᒐᒋ ᐱᒐᓄᐃᒃ ᐊᓐᑕ ᒐᒋ ᐊᔪᐋᐱᓇᓄᐅᒃᓵ
⁷ᒋ ᒐᔅᑎᓇᑕᐢᑎᒥᐃᑯᓇᓄᐤ ᒪᒃ ᐅ ᐋᔅ ᒋᔅᒐᐢᑕᓂᐤ ᒥᓐ ᒋ ᒥᐢᑲᐢᐤ ᐊ ᒋᓯᑲᐢᒃ
ᒐᒋ ᐱᒐᓄᐃᒃ ᐊᓐᑕ, ᐊᐅᑯ ᐊᓄᒃ ᒐᓯᑲᒃᓵ ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᑲ ᐃᓯ ᐃᑎᒧᐋᑯᓇᓇ
ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊᓂᔭᐧᑲ ᒋᐋᐧᑯᒪᑭᓄᐋ ᒪᐧᑲᒃ ᐸᐧᑯᑎᔅᑭᒥᑲᒃ ᑲ ᑕᐢᒋᓵ ᒥᒐᑦ ᐱᐳᓇ ᒪᒃ
ᐊᓐᑕ ᐃᔅ ᓂᔅᑕᒥᒃ ᑎᐱᑦ ᒋ ᐊᐱᒋᐃᐃᑯᐤ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ ᐅᔭ ᒐᒋ ᐃᑕᐢᒋ
ᐅᑦᐃᐢᒥᔪᐋ,

“ᐊᓄᒃ ᒐᓯᑲᒃ ᐸᑎᐋᐧᑲ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊ ᐃᐢᒥᐃᑕᑯ ᐊᑲᐧᐃᔭ ᓱᒐᐢᒧᑯᓵ
ᐊᑲᐧᐃᔭ ᐃᑎᑯ ᒐᐊᑲᒋ ᓂᑐᑐᐋᑯᓵ”

⁸ᐊᓂᔭ ᐊᔅᒋᔪᐤ ᐊᓐᑕ ᑲ ᐃᑐᑕᐃᒪᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ ᐅᑦᐃᐢᒥᔪᐋ ᐊᓂᔭ ᒐᓱᐋ,
ᓇᒪᔭᐤ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑎᑯᓂᐢᒃ ᒋᒋᐋ ᒐ ᐊᔪᐋᐱᐢᒋᓵ ᐊᑯ ᒪᒃ ᐸᑎᒪ ᐊᓐᑕ
ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᒋ ᐃᑕᐤ ᐊᔅᑯ ᒐ ᐅᑎᒋᐱᐢᒃ ᐊᓂᔭ ᐊ ᒋᓯᑲᐢᒃ ᒐ ᐱᒐᐢᒋ ᐅᑦᐃᐢᒪ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᓐᑕ ᑭᑭᑦ ᒐ ᐊᔪᑦᐱᐳᒋᓵ 9ᐃᔭᐱᒡ ᒪᒃ ᑭᑭ ᐅᑎᒋᐱᔪᓐ ᒐᒋ ᐊᔪᑦᐱᐳᒋ
ᒋᓴᒪᓂᑐᓐ ᐅᑦᐃᐳᒪ ᒧᔭᒡ ᒃᐃᓯ ᐊᔪᑦᐱᐳᒡ ᒋᓴᒪᓂᑐᑦ ᐃᔅᐱ
ᒃᓂᐧᓴᐅᑕᒡ ᒋᓯᒃᐳᒡᓵ 10ᐊᓐ ᒪᒃ ᐊᑦᓐ ᒃ ᒥᔅᒃᑊ ᒋᓴᒪᓂᑐᓐ ᐅᑦᐊᔪᑦᐳᐅᓂᔪᓐ
ᑭᑭ ᐊᔅᑕᓴᔅᑯᐃᓱᓐ ᑕᓐ ᒃ ᐃᑕᐱᑎᓱᑦ ᒧᔭᒡ ᒋᓴᒪᓂᑐᑦ ᒃ ᐃᑎᐳᒋᓵ 11ᐊᑯ ᒪᒃ
ᓱᒃ ᑯᒋᑕᑕᓐ ᒐᒋ ᐱᒐᔭᑊ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑎᒃᒃ ᐊᔪᑦᐳᐅᓐᓵ ᓱᒃ ᐃᔭᒃᒥᑕᓐ
ᒐ ᐊᒃᒋ ᓄᑦᓴᑭᒪᑊ ᒐᒋ ᐱᒐᔭᑊ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑎᒃᒃ ᐊᔪᑦᐳᐅᓐᓵ ᐊᒃ
ᓂᓇᐃᑕᐅᑦᒃ ᒋᓴᒪᓂᑐᓐ ᑭᑭ ᓄᑦᓴᒃᓇᓄᓐ ᐊᓐᑕ ᒐᒋ ᐱᒐᔭᑊ ᒧᔭᒡ ᐊᓂᔭᒃ
ᐃᔅᕋᐃᑉ ᐃᔪᒡ ᐊᓐᑕ ᐸᒋ ᐅᑦᒡ ᒃᐃᓯ ᓄᑦᓴᒃᒡᓵ

ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᐳᑕᑯᓂᐳᒡ ᒋᓴᒪᓂᑐᓐ ᐅᑦᐃᐳᒧᐅᓐ

Hebrews 4.12-16 (Proper-23 Year B)

12ᒋᓴᒪᓂᑐᓐ ᐅᑦᐃᐳᒧᐅᓐ ᐊᐸᑎᓂᔪᓐᓵ ᓱᒃ ᐊᑐᔅᒐᒥᑭᓂᔪᓐᓵ ᐅᔅᑕ ᒃᓴᔪᓐ
ᐃᔅᐱᔅ ᓂᑐᐱᔪᒧᑊᑯᒪᓂᔪᓐ ᐊ ᐃᑐᓐ ᐊᐃᓯ ᒃᓴᐳᒡᓵ ᓇᔅᒡ ᒋᑦᐊᒐᑊᑯᓇᒡ ᑭᔭ
ᒋᒥᑐᓇᐳᒋᑭᓇᒡ ᐃᓯ ᐊᑐᔅᒐᒥᑭᓂᔪᓐᓵ ᓇᔅᒡ ᑭᔭ ᐊ ᓴᓴᐳᑎᓂᐳᒡ ᐊᓂᔅᑯᑭᓇᓂᒡ
ᑭᔭ ᐅᔅᓴᑭᓐ ᐱᒥᒡ ᐊᑯᓐ ᐊ ᐃᑕᐳᑕᑯᓂᐳᒡᓵ ᒋᓴᒪᓂᑐᓐ ᐅᑦᐃᐳᒧᐅᓂᒡ ᐊᑯᑕ ᓇᔅᒡ
ᐃᔭᐸᑎᐳᑯᔭᑊ ᑕᓐ ᐊᓐ ᐊ ᐃᑕᐳᑎᒪᑊ ᑭᔭ ᑕᓐ ᐊᓐ ᐊᐃᓯ ᐱᑯᓴᐳᒧᔭᑊ
ᒋᑕᐃᓇᒡᓵ 13ᒥᓱᑦ ᒐᒃᔪᓐ ᒧᓴ ᑦᐸᑎᒡ ᒋᓴᒪᓂᑐᓐᓵ ᒥᓱᑦ ᐊᑦᔪᑦ ᓇᔅᒡ ᑦᐱᒪᓐ
ᑭᔭ ᒥᓱᑦ ᒐᒃᔪᓐ ᓇᔅᒡ ᑦᐸᑎᒡᓵ ᐃᔭ ᒪᒃ ᑭᑭ ᐃᑎᒧᑦᓄᓐ ᒐᒃᓇᓐ
ᑦᐱᒋ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓱᔭᑊ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐱᒪᑎᓱᔭᑊᓵ

ᒋᓴᔅ ᐊᐅᑊ ᑦᐱᒋᒃᐳᔅᑕᑕᑊᒃ

14ᓱᒃ ᒪᒃ ᒪᒥᒋᒥᓇᑕᓐ ᐊᓐ ᒃᐃᓯ ᑦᐃᑎᒪᑊ ᐊᐃᓯ ᑕᐹᑎᒪᑊ ᑦᐱᔅ
ᒋ ᑭᓄᑦᐱᒪᓄᓐ ᐊ ᒋᔅᑕᐳᑕᑯᓱᑦ ᒋᓴᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᓐ ᓴᔅ ᐊᓐᑕ ᒋᓴᒪᓂᑐᑦ ᐊ ᑕᐳᒋ
ᐊ ᑕᑦ, ᐊᐅᑊ ᒋᓴᔅ, ᒋᓴᒪᓂᑐᓐ ᐅᑯᓴᓵ 15ᑦᐱᔅ ᐊᓐ ᒋᒋᓴᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᒥᓄᓐ
ᒋᔅᑎᒪᒐᐳᒥᑯᓄᓐᓵ ᓇᔅᒡ ᒋ ᒋᔅᒐᐳᒥᑯᓄᓐ ᐊᒃ ᓇᔅᒡ ᓱᒋᒃᐳᔭᑊ ᐃᔅᐱ
ᐊ ᑯᒃᒋᐃᑯᔭᑊ ᒐᒋ ᒥᒋᑐᑎᒪᑊᓵ ᑦᐱᔅ ᑭᔭ ᐃᔭ ᒋ ᑯᒃᒋᐊᑭᓄᓐ ᒐᒋ ᒥᒋᑐᑕᑊ
ᒧᔭᒡ ᒋᔭᓄᓐ ᐊ ᐃᑐᑕᑯᔭᑊ, ᒥᑊ ᒪᒃ ᓇᒪ ᐅᒋ ᒥᒋᑐᑎᒡ ᐃᔭᓵ 16ᐊᒃ ᓄᒋᑕᓐ
ᒐ ᐸᒋ ᓇᑎᒪᑊ ᐊᓐ ᒥᔪᑊᒃᒐᐅ ᒋᒋᑕᑎᐳᑦᐱᑭᓐ, ᒐᒋ ᒋᓴᑦᐱᑐᑕᑯᐅᔭᑊ, ᑭᔭ
ᒐᒋ ᒥᔅᑯᐅᔭᑊ ᒥᔪᑊᒃᒐᐅᓐ ᒐ ᐃᒋᐃᑯᔭᑊ ᐸᒋ ᒃᑯᐃᑐ ᑎᔭᒃᓵ

5

Hebrews 5.1-10 (Proper-24 Year B)

1ᒥᓱᑦ ᒋᓴᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᓐ ᒪᒃᒃ ᐅᑦᐃᐳᒪ ᐊ ᑕᐳᒋ ᒋᐅᒋ ᐅᑎᓇᑭᓄᓐ
ᒐᒋ ᐊᑐᔅᑯᑦᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᑦ ᐃᐳᑦᓐ ᐅᒋᓵ ᒋ ᐱᔅᑎᓂᒐᔅᑎᒧᑦᓐ ᐊᓂᔭᔪᑦ ᐃᔪᑦ
ᑭᔭ ᒋ ᒥᑐᔅᑕᐊᒪᓐ ᒐᒋ ᑦᐸᑎᒧᑦᑭᓄᐳᒋ ᐊᓂᔭᔪᑦ ᐃᔪᑦ ᐅᒥᒋᑕᐅᓂᔪᑦᓵ
2ᐊᓐ ᐊᑦᓐ ᒃ ᒋᓴᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᑦ ᒋᔅᒐᐳᑎᒡ ᑭᔭ ᐃᔭ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᐳᑕᑯᓂᐳᒡ
ᐊ ᓂᒋᔅᒃᑭᓄᐳᒋ ᑯᒃᒋᐃᑦᐅᓂᔪᓐᓵ ᐊᑯ ᒪᒃ ᒐᔅᒐᐳᒪᑦ ᐃᔭᒃ ᒐᒋ ᐃᑐᑐᑦ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᓂᔭ ᐅᑦᐃᓱᒪ ᐊᒃ ᐃᖔᑉᒃᑲᓱᒋ ᐊᒃ ᑯᐃᔅᑯ ᑎᓱᒋᓐ [3]ᐊᓐ ᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᑉ
ᒥᑐᔅᑕᐊᒪᑉ ᒐᒋ ᖑᐸᓱᑎᒧᖑᑭᓄᐅᑦ ᐅᒥᒋᑦᑕᐅᓇ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᐃᔪᑉ
ᒐᒋ ᖑᐸᓱᑎᒧᖑᑭᓄᓱᒋ ᐅᒥᒋᑦᑕᐅᓂᔪᖑᓐ

[4]ᓇᒪ ᐊᖑᓐ ᒋᑭᒋ ᐃᔭᓱᑎᒻ ᒐᒋ ᒋᔅᑕᓱᑕᑯᐃᓱᑦ ᐊ ᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᑦᓐ
ᒋᔅᒪᓂᑐᑉ ᐊᐅᑯ ᖑᑎᓇᑦ ᐊᖑᔪᖑ ᒐ ᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐃᓱᒋ, ᒧᔭᒻ ᑲᐃᓱ ᐅᑎᓇᑦ
ᐊᕋᓇ ᒐᒋ ᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐃᓱᒋᓐ

Hebrews 5.5-10 (Lent-5 Year B)

[5]ᐊᐅᑯᓐ ᒪᒃ ᒧᔭᒻ ᑭᔭ ᐃᔭ Xᓐ ᓇᒪ ᐃᔭ ᐅᒋ ᐃᔭᓱᑎᒻ ᒐᒋ ᒋᔅᑕᓱᑕᑯᐃᓱᑦ
ᐊ ᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᑦᓐ ᒋᔅᒪᓂᑐᖑ ᒋ ᐃᑎᑯᑉ,

“ᒋᔭ ᓂᑯᔅ, ᓂᔭ ᒍᑕᐃᒪᐅᑐᑕᐅᓐ ᐊᓄᒃ ᐅ ᒐᓯᑲᒃᓐ”

[6]ᒥᓐ ᑎᑯᓂᔪᑉ ᐊᓐᑕ ᐅᑦᐃᓱᒧᐅᓂᒃ ᒋᔅᒪᓂᑐᑉ ᐊᒋ ᐃᔅᒋᑉᔅᑦ,

“ᑲᒋᒃ ᒋ ᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᓐ, ᒧᔭᒻ ᒪᑉᑭᔅᑕᒃᓐ”

[7]ᒪᑉᑲᒃ ᐅᑕ ᐊᔅᒋᒃ ᑲ ᐱᐸᒧᑕᑦ ᒋᔅᔅ ᒥᒐᑉᑕᑉ ᒋ ᐃᓯᓇᑯᓱᑉ ᓱᒃ ᐊ ᓂᑐᑎᒧᖑᑦ
ᐊᓂᔭᔪᖑ ᑲ ᒋᔅᒐᓱᒪᑦ ᒐᒋ ᖑᐃᒋᐃᑯᑦ ᒐᐊᑲᒋ ᓂᐸᐊᑭᓄᐅᑦᓐ ᒋ ᐸᑕᑯᑉ ᒪᒃ ᖑᔅ
ᒋ ᓂᓇᐃᑐᖑᑉᓐ [8]ᐊᑎ ᐊᒋ ᐅᑯᓯᑐᑕᑯᑦ ᒋᔅᒪᓂᑐᖑ ᒋᔅᔅ, ᐃᔭᐱᒃ
ᒋ ᓂᑐᖑᓱᑕᑯᓂᔪᑉ ᒐᒋ ᒋᔅᒐᓱᑎᒥᐊᑭᓄᐅᑦ ᓇᔅᒃ ᒐᒋ ᓂᓇᐃᑐᖑᑦ
ᐊ ᐱᔅᑕᓱᒥᑎᓱᔅᑎᒧᖑᑦ ᐅᑦᐃᑕᓱᑎᒧᐅᓂᔪᑉ ᒐᒋ ᓂᓇᑉᑲᒋᐊᑭᓄᐅᑦᓐ ᐊᑯᑕ
ᑲᐅᒋ ᒋᔅᒐᓱᑎᒥᐊᑭᓄᐅᑦ ᒐᒋ ᓂᓇᐃᑐᖑᑦ ᒋᔅᒪᓂᑐᖑᓐ [9]ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᓇᔅᒃ
ᐊᒋ ᓂᓇᐃᑕᑉᒃ ᒋᔅᔅ ᒐᒋ ᓂᓇᑉᑲᒋᐊᑭᓄᐅᑦ, ᐊᑯᑕ ᑲᐅᒋ ᒥᔭᑭᓄᐅᑦ ᑲᒋᒃ
ᒐᒋ ᐱᒪᒋᐊᑦ ᒥᓯᖑ ᐊᓂᔭᔪᖑ ᑲ ᓂᓇᐃᑕᑯᑦᓐ [10]ᐊᑯ ᒪᒃ ᒋᔅᒪᓂᑐᖑ
ᑲ ᐅᑎᓂᑯᑦ ᒐᒋ ᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᑦ ᒧᔭᒻ ᒪᑉᑭᔅᑕᑲ
ᐊ ᐃᓯ ᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐃᓱᒋᓐ

ᓱᒃ ᐃ ᐃᑐᑕᑕᐅ ᒐᒋ ᐃᓯ ᓂᑕᐅᒋᔭᔅᑯ ᐅᑎᐸᓱᒋᒐᐅ ᐊ ᑕᑦ

[11]ᐊᔅᑯ ᒥᔅᑎ ᑎᑯᓐ ᑕᓐ ᒐᒋ ᐃᓯ ᐃᑎᒪᑎᑯᒃ ᒥᑯ ᒪᒃ ᓇᔅᒃ ᓂᑦᐃᓱᒥᐃᑯᓐ ᒥᓐ
ᐊᑐᐃᔅ ᒐᒋ ᐃᑎᒪᑎᑯᒃ, ᖑᔅ ᓇᔅᒃ ᑕᖔ ᓇᒪ ᔅᒋ ᓂᔅᑐᑕᓇᖑᐅᓐ [12]ᓴᔅ
ᒋᐸ ᒋᔅᑯᑎᒧᖑᖑᐅᒃ ᐊᖑᓐᒋ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᑕᖔᒥᑭᓂᓱᒃ ᒋᔅᒪᓂᑐᑉ ᐅᑦᐃᓱᒧᐅᓐ
ᖑᔅ ᓴᔅ ᖑᔅᑭᒃ ᑲᐅᒋ ᑕᖔᑎᒪᑯ ᒋᓱᖑᑉ ᒥᔅᔭᒋᒧᐅᓐᓐ ᒥᑯ ᒪᒃ ᓇᑐᖑᓱᑕᑯᓂᑉᑲ ᒥᓐ
ᒐᒋ ᒋᔅᑯᑎᒪᑯᔭᑯ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᒋᔅᑯᑎᒪᑯᔭᑯ ᐅᔅᑭᒃ ᑲᒋᒋ ᑕᖔᑎᒪᑯ ᒧᔭᒻ ᐅᔅᒋᖑᓯᒃ
ᒥᑯ ᒋᒋᓇᐳᔭ ᑲ ᒥᓂᐊᑭᓄᐃᒃ ᒋᑦᐃᑕᓱᑕᑯᓯᓇᖑᐅᓐ ᖑᔅ ᓇᒪ ᒋ ᒥᒍᐅᒃ ᐃᔭᓯᔪᑉ
ᐅᔅᒋᖑᓯᒃᓐ [13]ᐊᓇᒃ ᐊᖑᓐᒋ ᒧᔅ ᑲᐃ ᐸᑕᒃ ᐊᓂᔭ ᑕᖔᐅᓂᔪᑉ ᐅᔅᑭᒃ
ᑲ ᒋᔅᑯᑎᒧᖑᑭᓄᐃᒃ, ᐊᑲ ᒪᒃ ᐊᐱᑕᓱᑕᒃ ᒐᒋ ᒋᔅᒐᓱᑕᒃ ᑕᓐ
ᒐᒋ ᐃᓯ ᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓯᒃ, ᓇᒪ ᓂᔅᑐᑎᒧᒃ ᑕᓐ ᐊᓐ ᐊ ᐃᑕᓱᑕᑯᓂᓱᒃ
ᐊ ᐠᑲᔅᑲᑎᓯᓇᓄᐃᒃᓐ ᐅᒃ ᒪᒃ ᐊᖑᓐᒋ ᑲ ᐃᑕᓱᑕᑯᓯᒃ ᒧᔭᒻ ᐅᔅᒋᖑᓯᒃ
ᐃᑕᓱᑕᑯᓯᐅᒃ ᒥᑯ ᒋᒋᓇᐳᔭ ᐊ ᒥᓂᐊᑭᓄᐃᒃᓐ [14]ᐊᑯ ᐊᓐᒃ ᑲ ᒋᔅᐃᔪᖑᓱᑕᒃ ᔅᔅ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐧᐃᔭᓯᔪᐤ ᒥᒍᐅᒡᓵ ᑭ ᑭᔅᑯᑎᒪᓱᒡ ᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓯᐅᓂᒡ ᒐᑭ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓱᒡ ᐊᓯᑯᒻ ᑭᓯᑲᖑ ᐊ ᑯᑭᑕᒡ ᑯᐃᔅᑯ ᒐᑭ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓱᒡᓵ ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᖑᑭ ᓂᔅᑐᓇᒡ ᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓯᐅᓂᔪᐤ ᑭᔭ ᒥᒐᑎᓯᐅᓂᔪᐤᓵ

6

[1]ᓂᑲᓄᒡ ᐊᑯ ᐃᓯ ᐊᑭᑕᐤᓵ ᑭᔅᑯᑎᒪᓱᑕᐤ ᐊᓂᔭᔪᖑ ᐊᑐᐧᐃᔅ ᐊ ᐊᑎ ᐊᔨᒥᓂᔨᑭ ᒐᐧᑲᔪᖑ ᖑᔅ ᐊᐅᑯᓂ ᒐ ᐧᐃᑭᐃᑯᔭᐧᑯ ᐊᑐᐧᐃᔅ ᒐᑭ ᓂᑕᐅᑭᒐᐧᑯ ᑭᑕᖑᑎᒧᐅᓇᒡᓵ ᓇᒪ ᒧᓯᓇᐤ ᑭᐸᐅᑭ ᐃᑎᓇᓄᐤ ᒥᑯ ᐊᓇ ᐅᔅᑭᒡ ᑲᐃᓯ ᐸᑎᒪᐧᑯ X ᐊᐃᓯ ᐊᔨᒧᒪᑭᓄᐅᑦ ᒐᑭ ᑭᔅᑯᑎᒪᑯᔭᐧᑯ, ᖑᔅ ᔅᔅ ᑭ ᑭᔅᒐᔨᑕᓇᓄᐤ ᐊᓇᓵ ᓇᒪ ᓂᑐᖑᔨᑕᑯᓇ ᒥᓇ ᒐᑭ ᑭᔅᑯᑎᒪᑯᔭᐧᑯ ᒐᐊᑲᑭ ᐱᒪᑭᐊᑭᓄᐅᑦ ᐊᖑᓇ ᒥᑯ ᐊᓂᔭ ᐊ ᒥᔪᑐᑕᐧᑯᓵ ᓇᒪ ᑭᔭ ᓂᑐᖑᔨᑕᑯᓇ ᒥᓇ ᒐᑭ ᐊᔨᒧᑎᒪᑯᔭᐧᑯ ᒐᑭ ᑕᖑᔭᔨᒪᐧᑯ ᑭᔅᒪᓂᑐᐤ, [2]ᑭᔭ ᒪᒃ ᒐᑭ ᑭᔅᑯᑎᒪᑯᔭᐧᑯ ᓯᑲᐃᑕᒐᐅᓇᒡ, ᑭᔭ ᒪᒃ ᐊ ᑕᒋᓇᑭᓄᐧᐃᒡ ᐊᖑᓇᐤᒋ, ᑭᔭ ᒪᒃ ᓂᐳᐅᓂᒡ ᐊᐅᒋ ᐅᓂᔅᑲᓇᑭᓄᐅᑦ ᐊᖑᓇ ᑭᔭ ᒪᒃ ᒪᔅᑕᔭ ᑎᐸᔅᑯᓂᒐᐅᓇᐤ [3]ᓯᑲᒃ ᐊᑐᐧᐃᔅ ᐧᐃ ᑭᔅᒐᔨᑕᑕᐤ ᑕᓇ ᐊᐃᓯ ᓂᑐᖑᔨᒥᑕᐧᑲ ᑭᔅᒪᓂᑐᐤ ᒐᑭ ᐃᓯ ᑭᔅᒐᔨᑎᒪᐧᑯᓵ

[4]ᑕᐅᒡ ᐊᖑᓇᑭ ᐊ ᓂᔅᑐᑕᒡ ᑕᓇ ᑲᐃᓯ ᑭᔅᑯᑎᒧᖑᑭᓄᐧᐃᒡ ᑭᔅᔅ ᐊ ᐊᔨᒧᒪᑭᓄᔨᑭᓵ ᑭ ᒥᔨᑯᐅᒡ ᑭᔅᒪᓂᑐᖑ ᐊᓂᔭᔪᖑ ᒪᐅᒡ ᑲ ᑭᔅᑕᔨᑕᑯᓂᔨᑭ ᒥᔨᖑᐅᓇ ᑭᔭ ᑲ ᐸᔭᑭᓯᔨᑭ ᐊᒐᑲ ᑭ ᒥᔨᑯᐅᒡᓵ ᐃᔭᐱᒡ ᒪᒃ ᑭᑭᖑ ᑭ ᐊᑎ ᑭᖑᑲᐳᔅᑐᖑᐅᒡ ᑭᔅᒪᓂᑐᖑᓵ ᓇᒪ ᒪᒃ ᑭᑭ ᑭ ᐃᑭᐊᑭᓄᐧᐃᒡ ᐅᒡ ᒥᓇ ᒐᑭ ᐧᑲᔅᑲᑎᓯᒡᓵ [5]ᑭ ᐸᑎᒧᖑᐅᒡ ᐊ ᐃᔅᐱᔅ ᒥᔪᑕᑯᓂᔨᒡ ᑭᔅᒪᓂᑐᖑ ᐅᒥᐧᔭᒥᒧᐅᓂᔪᐤᓵ ᑭᔭ ᑭ ᒧᓯᑕᖑᐅᒡ ᑕᓇ ᐊᔅᐱᔅ ᓯᒐᔨᑕᑯᓂᔨᒡ ᐅᓱᐧᑲᑎᓯᐅᓂᔪᐤ ᐊᓄᒡ ᑭᔭ ᑕᓇ ᒐ ᐃᔅᐱᔅ ᓯᒐᔨᑕᑯᓂᔨᒡ ᐊᓇᑕ ᐃᔅ ᓂᔅᑕᒥᒡᓵ [6]ᒐ ᑭᖑᑲᐳᔅᑎᒧᖑᑲ ᒪᒃ ᐅᒡ ᐃᔪᒡ ᒥᓯᖑ ᑲᐃᓯ ᑭᔅᒐᔨᑎᒥᐊᑭᓄᐧᐃᒡ ᑭᐸᐃᓯ ᑕᖑᑎᒧᒡ ᓇᒪ ᒥᓇ ᑭᑭ ᑭ ᐃᑐᑐᖑᑭᓄᐧᐃᒡ ᒐᑭ ᒥᑕᑭᖑᔨᑕᒡ ᐅᒥᒥᐧᑕᐅᓄᖑᖑᓵ ᐊᑐᖑᔨᒪᐅᒡ ᑭᔅᒪᓂᑐᖑ ᐅᑯᓯᔪᖑᓵ ᒧᓯᓇᐤ ᒧᔅ ᒪᔭᔨᒪᐅᒡ ᑭᔅᔅ ᑭᔭ ᒧᔭᒻ ᒥᓇ ᐊ ᑭᔅᑕᐧᑲᑕᒡ ᑭᐱᔭᑎᑯᒡ ᐃᓯᓇᑯᓂᔪᐤ ᐊᓂᔭ ᐊ ᐃᑕᑎᓯᒡᓵ

[7]ᒪᒥᑐᓇᔨᑎᒧᑯ ᐅᓵ ᑎᐧᑲᒡ ᐃᔭᒡ ᐊᔅᑭᔭ ᐊᒥᔪ ᒥᓂᐧᑲᒥᑲᒡ ᑭᒧᓇᐳᔭ ᑭᔭ ᓂᑲᔭ ᑭᒧᒡ ᐊᓇᑕᓵ ᑭᔭ ᒥᔪ ᓂᓇᑭᑐᖑᔨᑕᑭᓄᐅᒡ ᐊᓇ ᐊᔅᑭᔭ ᒐᑭ ᒥᔪ ᓂᑕᐅᑭᑕᒐᒥᑲᒡ ᒐᐧᑲᓇ ᐊ ᒥᑭᓇᓄᐅᒡᓵ ᒥᔪ ᐊᐱᑎᓇ ᐊᓇ ᐊᔅᑭᔭᓵ ᑭᔅᒪᓂᑐᐤ ᓯᖑᔨᑎᒻ ᐊᓂᔭ ᐊᔅᑭᔪᐤᓵ [8]ᑎᐧᑲᒡ ᒪᒃ ᐊᔅᑭᔭ ᐊᓇᑕ ᓇᑕᐅᑭᒡ ᒐᐧᑲᓇ ᐊᑲ ᐅᔭᔅ ᐃᑕᐱᑎᒡ, ᓇᒪ ᒐᐧᑲᓇ ᑭᑭ ᑭ ᐃᑕᐱᑎᓇ ᐊᓇ ᐊᔅᑭᔭᓵ ᓇᒪ ᑭᑭ ᐅᑭ ᓯᖑᔨᑎᒻ ᑭᔅᒪᓂᑐᐤ ᐊᓂᔭ ᐊᔅᑭᔪᐤᓵ ᑭᑭ ᑭ ᐃᓯᓇᑯᓂᔪᐤ ᒐᑭ ᐃᐧᑲᔭᔅᑲ ᐊᓂᔭ ᐊᔅᑭᔪᐤᓵ

[9]ᐊ ᔭᑭᐃᑕᒡ ᖑᑭ ᐅ ᐃᓯ ᐃᔨᒥᐃᑕᒡᓵ ᑭ ᑕᖑᐅᒐᔨᒥᑎᓇᓇ ᖑᔅ ᓂᔅᑐᓇᑯᓇ ᑕᓇ ᐊ ᐃᑕᑎᓯᔭᑯ ᑕᖑ ᐊᑭ ᐱᒪᑭᐅᔭᑯᓇᓵ [10]ᓂᐃᔭ, ᑭᑕᖑᐅᒐᔨᒥᑎᓇᖑᐤ ᐊᑭ ᐱᒪᑭᐅᔭᑯᓇᓵ ᓂ ᑭᔅᒐᔨᒪᐤ ᑭᔅᒪᓂᑐᐤ ᑯᐃᔅᑯ ᐊ ᐃᑐᑐᖑᑦ ᒥᓯᖑ ᐊᖑᔪᖑᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭ ᑭᓴᒐᔨᒥᑯᖅᐤ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᒥᔪᑐᑎᑦᒪᑯ ᑭᔭ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᓄᑯᑐᖅᑯ ᐊ ᓴᑭᐊᑯ
ᐊᑭ ᐃᑭᐃᒪᑯ ᑲ ᑕᖅᑎᒥᔨᑭ ᑭᔭ ᐊᓴᑯ ᐊ ᐃᑭᐃᒪᑯᓐ ᓇᒪ ᒪᒃ
ᑭᑭ ᐅᑭ ᐅᓂᑭᓴᑭᓯᐤ ᐅᔭᓐ [11]ᑭ ᐱᑯᓴᔨᒥᑎᓇᓐ ᒥᓯᖅᑕ ᒧᓯᓇᐤ ᓴᑭ ᒥᔪᑐᑎᒪᑯ ᐱᐃᒪ
ᐊᑎ ᐃᖅᑲᔭᑲᖅᑕ ᑭᐱᒪᑎᓯᐅᓄᖅᑕᖅᐤ ᐊᑯ ᒪᒃ ᒐ ᓴᑎᓇᐅᔭᑯ ᑕᖅᑕ ᒐ ᒥᔨᑕᑯ
ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᒥᓯᖅᑕ ᑕᓐ ᖅᑕᐃᓯ ᒥᔨᑕᑯᓐ [12]ᓇᒪ ᑭ ᓂᑐᖅᑭᔨᒥᑎᓇᓐ ᓴᑭ ᑭᑎᒥᔭᑯ,
ᐃᔭᐱᒃ ᓂᓴᐱᑐᖅᑯᒃ ᐊᓐᒃ ᑲ ᑕᖅᑕᒃ ᐊᑲ ᑭᖅᑲᐳᓴᑐᖅᒃ ᑭᓴᒪᓂᑐᖅ, ᖅᓴ
ᐊᐅᑯᓐᒃ ᐅᒃ ᒐ ᒥᔨᑯᒃ ᑭᓴᒪᓂᑐᖅ ᑕᓐ ᐊᓂᔭᔪᖅ ᑲ ᐃᓴᑭᖅᓴᔨᑭ ᓴᑎᓇᓴ
ᒐ ᒥᔨᑯᒃᓐ

ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᓴᑎᓇᑕᔨᑕᑯᓂᔨᒃ ᑕᓐ ᐊᓂᔭᔪᖅ ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᑲ ᐃᓴᑭᖅᓴᑦ ᓴᑎᓇᓴ ᒐ ᐃᑐᑕᒃᑲ

[13]ᒪᒥᑐᓇᔨᒪᑯ ᒪ ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊ ᐃᓴᐱᓴ ᑭᓴᑕᔨᑕᑯᓯᑦᓐ ᐃᔭ ᑎᐱᔨᖅ
ᐅᑦᐃᓯᓂᒃᓯᐅᓐ ᑭ ᐊᐱᑭᑕᐤ ᐊ ᐃᓴᑭᖅᓴᑦ ᓴᑎᓇᓴ ᒐᐊᑲᓂᑕ ᐅᑭ ᐊᑎᓴᑕᖅᑦ
ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᓴᑎᓄᒃ ᐃᑕᑦ ᐊᑉᕋᐊᒪ ᒐ ᐃᑐᑎᒧᖅᑦᓐ ᓇᒪ ᑯᑎᑲ ᐊᖅᑦᖅ ᐅᑭ
ᐃᐊᐤ ᓴᑭ ᖅᐸᑎᔭᑦ ᐊᑉᕋᐊᒪ ᐊ ᑕᖅᑦ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓴᑭᖅᓴᑦ, ᖅᓴ ᑕᐸ ᑕᐤ ᑯᑎᒃ
ᐊᖅᓐ ᐊᓴᐱᓴ ᑭᓴᑕᔨᑕᑯᓯᑦ ᐊᓴᐱᓴ ᑭᓴᑕᔨᑕᑯᓯᑦ ᐃᔭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐤᓐ [14]ᑭ ᐃᓴᑭᖅᓴᐤ,
“ᓴᑎᓇᓴ ᑭᑭ ᓱᖅᑭᔨᒥᑎᓐ ᐊ ᒥᔨᑕᓐ ᒥᒐᑦ ᐊᖅᑭᓐᑭ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔨᓐ
ᓴᑭ ᐅᑭ ᐊᓂᓴᓴ ᐱᒪᑎᓯᒃᓐ” [15]ᑭ ᓯᐱᖅᑭᓯᐤ ᒪᒃ ᐊᑉᕋᐊᒪ ᐊ ᐊᓱᖅᑭᐱᑦ ᒐ ᐃᓴᐱᓴ
ᐃᑐᑎᒧᖅᑭᓄᐅᑦ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᑕᑭᓄᐅᑦ ᓴᑎᓇᓴ ᒐ ᐃᑐᑎᒧᖅᑭᓄᐅᑦᓐ ᒐᒃ ᒥᒐᑦ
ᐱᐳᓇ ᑲ ᐊᓱᖅᑭᐱᑦᓐ ᐊᑯ ᑲ ᒥᔨᑯᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᖅ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᓴᑭᖅᓴᔨᑭ ᓴᑎᓇᓴ
ᒐ ᒥᔨᑯᑦᓐ

[16]ᐃᓴᐱ ᐊᖅᓐ ᓇᓴᒐ ᖅᑕᑭ ᒐᑲᔪᐤ ᐊ ᐃᓴᑭᖅᓴᑦ ᑯᑎᑲ ᐊᖅᔪᖅ ᐃᐊᐤ
ᐅᓴᑦ ᐊ ᑭᓴᑕᔨᑕᑯᓯᔨᑭ ᐃᓴᐱᓴ ᐃᔭᓐ ᐊᑯ ᒪᒃ ᓇᒪ ᐊᖅᔪᖅ ᑭ ᐊᓄᖅᑕᑯᐤ
ᐊᓂᔭ ᑲᐃᓯ ᓇᓴᐱᒃ ᑕᖅᑦᓐ [17]ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᑭ ᐃᑕᐤ ᓴᑎᓇᓴ ᒐ ᓱᖅᑭᔨᒪᑦ
ᐅᑦᐃᔨᒪᓐ ᐊᐅᑯ ᐅᔭ ᑲ ᐃᑕᑦ ᓴᑭ ᑭᓴᒐᔨᑎᒥᔨᑭ ᒐᐊᑲᓂᑕ ᐅᑭ ᐊᑭᑕᑦ ᑕᓐ
ᑲ ᐃ ᐃᑐᑎᒧᖅᑦᓐ ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊᔪᐤ ᑲ ᓇᓴᐱᒃ ᑕᖅᑦ ᐊ ᐃᑕᑦ ᓴᑎᓇᓴ ᒧᓴ
ᒐ ᓱᖅᑭᔨᒪᑦᓐ [18]ᖅᓴ ᓇᒪ ᑭᑭ ᑭᑭᑭᔭᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐᐤᓐ ᖅᓴ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᓴᑎᓇᒃ
ᐃᓴᑭᖅᓴᑦ ᒐᑲᔪᐤ ᐊᑯᓐ ᒐ ᐃᓴᐱᔨᒃᓐ ᑭ ᐃᓴᑭᖅᓴᐤ ᒪᒃ ᐅᔭ ᒐᑭ ᓴᑎᓇᑕᔨᑎᒪᑯ
ᐊᑲ ᓂᑕ ᐃᔭᒃ ᒐᐅᑭ ᐃᑕᔨᑕᑯᒃᓐ ᐊᑯ ᒪᒃ ᐃᓴᐱ ᓇᑕᓯᒧᑐᑐᖅᑲ ᒐᑭ ᐱᒪᑭᐃᑕᑯᐤ,
ᒐ ᔭᐃᑎᓴᑕᒃ ᑭᑦᐊᖅᐸᔨᒧᐅᓄᐤ ᐊ ᓴᑎᓇᑕᔨᑎᒪᑯ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᓇᓴᐱᒃ ᑕᖅᑦᓐ
[19]ᐊ ᓴᑎᓇᑕᔨᑎᒪᑯ ᒪᒃ ᐅᔭ ᑲᐃᓯ ᓇᓴᐱᒃ ᑕᖅᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᒐᐃᓯ ᐃᑐᑎᒪᑕᑯ
ᒧᔭᒃ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᓯᑦ ᐳᓂᓯᓇᐸᑭᑭᓐ ᒐᑭ ᔭᐃᑎᑯᑎᒃ ᐅᑕ ᐃᓯᓇᑯᓐᓐ ᐊᓐ ᒪᒃ
ᐊᖅᓐ ᑲ ᓴᑎᓇᑕᔨᒪᑯ ᐊᐅᑯ ᐊᓐ ᐸᒐᑦ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐊᑯᖅᑲᐃᑭᓄᐃᒃ ᒪᐅᒃ
ᑲ ᐸᔭᑭᓯᒥᑲᒃ ᐊ ᐃᓯᓂᒃᑕᔨᒃ ᐊᓐᑕ ᑭᑭᑭᓯᑯᒃ ᐊ ᑎᑯᓂᔨᒃ ᐊᔭᒥᐊᐅᑭᖅᐱᔪᓐᓐ
[20]ᑭᓴᓴ ᒪᒃ ᐅ ᑲ ᓴᑎᓇᑕᔨᒪᑯᓐ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐱᒐᑦ ᐊᑯᑕ
ᐊ ᐊᔭᒥᐊᓴᑎᒪᑕᑯᓐ ᐃᔭ ᑲᑭᒃ ᑭᓴᐊᔭᒥᐊᐅᑭᒪᐤ ᑭᓴᓴ ᒧᔭᒃ ᒪᓪᑭᓴᑕᒃᓐ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

7

ᒋᓴᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐤ ᒪᑦᑭᓴᑕᒃ ᑲ ᐊᓯᒍᒪᑭᓄᐅᑦ

[1]ᐅ ᒪᑦᑭᓴᑕᒃ ᑖᓴᑭᒃ ᐊᓐᑕ ᒋ ᒋᓴᐅᒋᒪᐤ ᓴᐃᓕᒻᒪ ᐊ ᐃᓯᓂᑉᑲᑕᓱᒃ ᐅᑕᓇᔪᐤ ᐊᑯᑕ ᑲ ᒋᓴᐅᒋᒪᐅᑦ ᒋ ᐊᑐᓴᑯᑖᐤ ᒋᓴᒪᓂᑐᑖ ᒪᐅᒃ ᑲ ᐃᓴᐸᓱᑕᑯᓱᓱᒋ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᑦ ᐅ ᒪᒃ ᒪᑦᑭᓴᑕᒃ ᐸᐃᑉᑲᐤ ᒋ ᓂᒋᓴᑯᑖᐤ ᐊᐸᕋᐊᒪ ᒧᔭᒻ ᐊᐸᒋ ᒋᑖᓱᒋ ᐊᓄᒃ ᐊᒋᒥᔪ ᓴᑯᒋᐊᓱᒋ ᑭᔭ ᐊᒋ ᓂᐸᐊᓱᒋ ᒥᒐᑐᐤ ᒋᓴᐅᒋᒪᑖ ᐊᒋ ᓂᑐᐱᓱᑕᑯᓱᒋᓇ ᐊᑯ ᐅ ᒪᑦᑭᓴᑕᒃ ᑲ ᓱᑖᓱᒪᑦ ᐊᐸᕋᐊᒪᓇ ²ᐊᑯ ᐊᐸᕋᐊᒻ ᑑᑲ ᒥᔭᑦ ᐊᓂᔭᔪᑖ ᒪᑦᑭᓴᑕᑲ ᐸᐃᑯ ᑕᑐ ᐸᐃᑯᔪᐤ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᐃᑉᑯᒋᑕᑦ ᒐᑉᑲᔪᑖ ᐊᓐᑕ ᑲ ᓂᑐᐱᓱᑦᓇ ᐊᐅᑯ ᐅᔭ ᑲᐃᓯ ᒥᔭᑦ ᐊᓂᔭᔪᑖ ᒪᑦᑭᓴᑕᑲ ᐊ ᓄᑯᑕᑦ ᐊ ᒋᓴᑕᓱᒪᑦᓇ ᒪᒥᑐᓇᓱᑎᒧᑯ ᐅᓇ ᐊᓐ ᐃᓯᓂᑉᑲᓱᐅᓐ ᒪᑦᑭᓴᑕᒃ ᐊᐃᓯ ᐱᔭᑭᓴᒋᑕᑯᓱᓇᓄᐅᒃ ᒋᓴᐅᒋᒪᐤ ᑯᐃᓴᑯ ᑲᐃᓯ ᐅᒋᒪᐅᑦ ᐃᓴᒋᑉᓴᒥᑭᓐᓇ ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊᓂᔭ ᐊᒋ ᒋᓴᐅᒋᒪᐅᑦ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᐅᑕᓇᔪᐤ ᓴᐃᓕᒻᒪ ᐊ ᐃᓯᓂᑉᑲᑕᓱᒃ ᐅ ᒪᑦᑭᓴᑕᒃ ᐊᑯ ᐊᔪᐤ ᒋᔭᒪᓱᒋᐅᓂᔪᐤ ᑲ ᒥᓱᑖᑦ ᒋᓴᐅᒋᒪᐤ ᐊᐃᓴᒋᑉᓴᒥᑭᓂᓱᒃ ᐊ ᐱᔭᑭᓴᒋᑕᑭᓄᐃᒃ ᐅᑦᐃᓯᓂᑉᑲᓱᐅᓐᓇ ³ᐅ ᑲᐃᓯ ᐃᑎᒪᑎᑯᒃ ᐊᐅᑯ ᒥᑯ ᐅᔭ ᐊ ᐃᓴᐱᓴ ᒋᓴᒪᓱᒪᑭᓄᐅᑦ ᒪᑦᑭᓴᑕᒃᓇ ᓇᒪ ᒋ ᒋᓴᒪᓱᒪᓄᐤ ᐊᑖᔪᑖ ᑲ ᐅᑕᐃᑦ ᑭᔭ ᒪᒃ ᐊᑖᔪᑖ ᑲ ᐅᑲᐃᑦᓇ ᓇᒪ ᒋ ᒋᓴᒪᓱᒪᓄᐤ ᐊᑖᔪᑖ ᑲ ᐅᑖᑉᑯᒪᑭᓂᑦᓇ ᑭᔭ ᓇᒪ ᒋ ᒋᓴᒪᓱᑎᒪᓇᓄᐤ ᑕᐃᓴᐱ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᑦ ᑭᔭ ᑕᐃᓴᐱ ᑲ ᓂᐱᑦᓇ ᓇᒪ ᒋ ᒋᓴᒪᓱᑕᓇᓄᐤ ᑖᓴ ᓇᒪ ᓇᓴᒻ ᐅᒋ ᐊᓱᒪᑭᓄᐤ ᒥᓱᓇᐃᑭᓂᒻᓇ ᐅ ᑲᐃᓯ ᐃᑎᒪᑎᑯᒃ, ᒧᔭᒻ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᑯᓴ ᑲᒋᒃ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐃᓱᒋ, ᑭᔭ ᐃᔭ ᒪᑦᑭᓴᑕᒃ ᑲᒋᒃ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐤ

[4]ᒪᒥᑐᓇᓱᒪᑦᐤ ᐊᓐ ᐊ ᐃᓴᐱᓴ ᒋᓴᑕᓱᑕᑯᓱᑦ ᐅ ᒪᑦᑭᓴᑕᒃᓇ ᐊᑎ ᑲ ᐃᓴᐱᓴ ᒋᓴᑕᓱᑕᑯᓱᑦ ᐊᓂᔭ ᒍᑕᐃᓄᐤ ᐊᐸᕋᐊᒻ ᐃᔭᐱᒃ ᒋ ᒥᔭᐤ ᒪᑦᑭᓴᑕᑲ ᐱᓴᒃ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᐃᔭ ᑲᐃᓯ ᐃᑉᑯᒋᑕᑦᓇ ⁵ᒪᒥᑐᓇᓱᑎᒧᑯ ᑭᔭ ᑕᓐ ᐊᑎᓴᑕᒃ ᒥᓐ ᐊᓐᑕ ᐃᓱᑖᐅᓂᒃᓇ ᒥᑯ ᐊᓐᒃ ᐊᐸᕋᐊᒻ ᐅᑦᐊᓂᓴᒃ ᐅᓯᒪ ᓕᐸᐃᓱᒋ ᐊ ᑕᓱᒋ ᑲᐅᒋ ᐊᓂᓴᒃ ᐱᒪᑎᓯᒃ ᐊᓂᔭᔪᑖ ᑲ ᓇᐸᐃᓱᒋ ᒋ ᐊᐸᐃᓴᑕᔪᑖ ᒐᒋ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐃᒃᓇ ᐅᒃ ᒪᒃ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᒃ ᒋ ᐱᓴᑎᓱᑖᑎᑯᐅᒃ ᐊᓂᔭ ᒍᐤ ᐃᓱᑖᐅᓂᔪᐤ ᒐᒋ ᐅᑎᓂᒻᒪᒃ ᐅᑦᐃᓱᒧᑖᑖ, ᑭᔭ ᐃᑉᑲᓂᓱᑖᑖ, ᐸᐃᑯ ᑕᑐ ᐸᐃᑯᔪᐤ ᐊ ᐃᓴᐱᓴ ᐃᑉᑯᒋᑕᓱᒋ ᒐᑉᑲᔪᐤ, ᐊᑎ ᑭᔭ ᐃᓱᑖᐤ ᐊᑉᕋᐊᒪ ᐊ ᑕᓱᒋ ᐊᒋ ᐅᒋ ᐊᓂᓴᒃ ᐱᒪᑎᓯᒃᓇ ⁶ᒥᑯ ᒪᒃ ᐊᑎ ᐊᑲ ᐊᓐᑕ ᓕᐸᐃᓱᒋ ᐊ ᑕᓱᒋ ᐅᒋ ᐃᑎᓴᑲᓇᓱᑦ ᒪᑦᑭᓴᑕᒃ, ᐃᔭᐱᒃ ᒋ ᒥᓱᑯᐤ ᐊᑉᕋᐊᒪ ᐸᐃᑯ ᑕᑐ ᐸᐃᑯᔪᐤ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᐱᑉᑯᒪᓱᓱᒋ ᒐᑉᑲᔪᐤᓇ ᐊᑯ ᒪᒃ ᒪᑦᑭᓴᑕᒃ ᑲ ᓱᑖᓱᒪᑦ ᐊᑉᕋᐊᒪᓇ ᐊᑉᕋᐊᒻ ᒋ ᓂᑲᓐ ᐃᑎᒪᑯᐤ ᒋᓴᒪᓂᑐᑖ ᒐᓴᑎᓇᓴ ᒐ ᓱᑖᓱᒥᑯᑦᓇ ⁷ᐊᓐ ᐊᑖᓐ ᑲ ᓱᑖᓱᒪᑦ ᐊᑖᔪᑖ, ᐃᔭ ᑕᑉ ᐅᑦᑕ ᒋᓴᑕᓱᑕᑯᓱᐤ ᐃᓴᐱᓴ ᐊᓐ ᑲ ᓱᑖᓱᒪᑭᓄᐅᑦᓇ ⁸ᒥᓱᑖ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᒃ ᑲ ᒥᔭᑭᓄᐃᒃ ᐸᐃᑯ ᑕᑐ ᐸᐃᑯᔪᐤ ᒐᑉᑲᔪᐤ, ᒐᒃ ᒥᓱᑖ ᒋ ᐳᓂᐱᒪᑎᓱᐅᒃᓇ ᒪᑦᑭᓴᑕᒃ ᑭᔭ ᐃᔭ ᒋ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐤ ᒋ ᒥᔭᑭᓄᐤ ᐸᐃᑯ ᑕᑐ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐸᐃᑯᔪᒋ ᐊ ᐃᑕᑎᓂᐤᑲᒋ ᒐᐤᑲᔪᖔ, ᒥᑯ ᒪᑦ ᐃᑎᔅᑕᔪᒋ ᐊᓐᑕ ᒋᔅᒪᓂᑐᒋ ᐅᑦᐃᓱᒧᐅᓂᒃ ᐊᔅᑯ ᐊ ᐱᒪᑎᓯᑦᑉ ᑊᓕᐸᐃ ᐅᑦᐊᓂᔅᒃ ᐅᓯᒪ ᐊᐅᑯᓂ ᐊᓄᒃ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐃᓱᒋᑉ ᐊᐅᑯᓐᒃ ᒥᑯ ᐅᒃ ᒪᔭᑭᓄᐃᒃ ᐸᐃᑯ ᑕᐳ ᐸᐃᑯᔪᒋ ᒐᐤᑲᔪᖔᑉ ᐊᓐᑕ ᒪᒃ ᐅᑕᒃ ᒪᑦᑭᔅᑕᒃ ᒋ ᒥᓱᑯᒋ ᐊᑉᕋᐊᒪ ᐸᐃᑯ ᑕᐳ ᐸᐃᑯᔪᒋ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᐊᔭᓱᒋ ᒐᐤᑲᔪᒋᖔᑉ ᑭᔭ ᐃᔅ ᓕᐸᐃ ᐸᐃᑯ ᑕᐳ ᐸᐃᑯᔪᒋ ᒐᐤᑲᔪᒋ ᐊᒋ ᒥᔭᑦ ᐊᓂᔭᔪᖔᖔ ᒪᑦᑭᔅᑕᑲ ᒧᔭᒪ ᑲᐃᓯ ᒥᔭᓱᒋ ᐅᒧᓯᒪ ᐊᑉᕋᐊᒪᑉ ᐊᔅᑯᖔᖔᖔ

“ᑲᒋᒃ ᒋᑦ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᓐ, ᒧᔭᒻ ᐊ ᐃᓱ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᑦ ᒪᓪᑭᓴᑕᒃᓯ”

18ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊᓐ ᑲᒋ ᐃᓱ ᐊᐱᑎᒃ ᐃᓱᖁᐅᓐ ᐃᒐᓂᑭᓄᓐ ᖁᔅ ᓇᒪ ᓱᒐᔨᑕᑯᓐ ᑭᔭ ᓇᒪ ᐅᔭᔅ ᒋ ᐃᑕᐱᑎᓐᓯ 19ᖁᔅ ᐊᓂᔭᔪᖁ ᐃᓱᖁᐅᓇ ᒧᓱᔅ ᑲ ᐱᔅᑎᓇᑉᑲ ᓇᒪ ᐅᒋ ᐃᑐᑕᑯᐅᒃ ᐃᔪᒃ ᒐᒋ ᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓱᒃᓯ ᒥᑯ ᒪᒃ ᑯᑎᒃ ᒐᒃᑲᓐ ᐅᔅᑕ ᐊ ᒥᒃᔭᒃ ᒋ ᒥᔨᑯᓇᓄᓐ, ᐊᐅᑯ ᐊᔅᐸᔨᒧᐅᓐᓯ ᐊᔅᐸᔨᒧᐅᓐ ᐊᔭᖁᒃᑲ ᐊᐅᑯ ᒐ ᐃᒋᐃᑯᔭᑉᑯ ᒐᒋ ᐸᓱᖁᐱᒪᑉᑯ ᒋᓴᒪᓂᑐᓐᓯ

20ᒋᓴᒪᓂᑐᓐ ᒋ ᓇᔅᐱᒃ ᑕᖁᓐ ᑲ ᐃᔅᒋᒃᓴᑦ,

21“ᐸᒋᔭ ᒧᔅ ᒋᑭ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᓐᓯ’ ᓇᒪ ᒪᒃ ᓂᑕ ᐃᔭᒃ ᓂᑭ ᐅᒋ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᑯᓐ, ᒋᔭ ᑲᒋᒃ ᒐ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐃᔨᓐᓯ”

ᐅᔭ ᑲ ᐃᔅᒋᒃᓴᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᓐ ᓇᒪ ᓂᑕ ᐅᒋ ᐃᑕᓐ ᐊᓂᔭ ᑯᑎᑲ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᖁ ᐊᓐᑕ ᓕᐸᐃᔨᒋ ᐊ ᑕᔨᒋ ᑲᐅᒋ ᐊᓂᔅᒐ ᐱᒪᑎᓱᔨᒋᓯ 22ᒋ ᒋᔅᒐᔨᑕᓇᓄᓐ ᐅ ᖁᔅ ᐃᔭ ᒋᓴᒪᓂᑐᓐ ᒋ ᓇᔅᐱᒃ ᑕᖁᓐ ᐅᔭ ᑲ ᐃᑕᑦ ᒋᓴᓴᓯ ᐊᔪᖁᒃ ᒪᒃ ᐅᔭ ᑲ ᐅᔅᑲᔨᒃ ᓂᔅᑯᒧᐅᓂᔪᓐ ᑲ ᒥᔨᑕᑉᑯ ᒋᓴᒪᓂᑐᓐ ᒥᔭᔪᓐ ᐃᔅᐱᔅ ᐊᓐ ᖁᔅᑭᒃ ᓂᔅᑯᒧᐅᓐᓯ ᒋ ᒐᔅᑎᓇᐅᓇᓄᓐ ᒪᒃ ᒐ ᓂᓇᑭᑐᖁᔨᑕᑉᑲ ᒋᓴᔅ ᒐᔅᑎᓇᔅ ᒐᒋ ᒥᔅᑭᒪᑉᑯ ᐊᓂᔭᔪᖁ ᒐᑲᔪᖁ ᒋᓴᒪᓂᑐᖁ ᑲ ᐃᔅᒋᒃᓴᔨᒋ ᒐ ᒥᔨᑕᑉᑯᓯ

Hebrews 7.23-28 (Proper-25 Year B)

23ᑕᑦᑕᓐ ᑲ ᓂᐱᒃ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᒃ ᐊᓐᑕ ᓕᐸᐃᔨᒋ ᐊ ᑕᔨᒋ ᐊᒋ ᐅᒋ ᐊᓂᔅᒐ ᐱᒪᑎᓱᒃ, ᒥᓐ ᑯᑎᒃ ᐊᖁᓐ ᒋ ᐊᑎ ᒥᔅᑯᑎᔅᑯᖁᓐ ᐊᓂᔭ ᑲ ᓂᐱᔨᒋᓯ 24ᐃᔭ ᒪᒃ ᒋᓴᔅ, ᑲᒋᒃ ᒋᑭ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᓐ, ᖁᔅ ᑲᒋᒃ ᒋᑭ ᐱᒪᑎᓱᓐᓯ 25ᓇᔅᒃ ᒋᑭ ᒋ ᐱᒪᒋᐊᓐ ᒥᓱᖁ ᐊᖁᔪᖁ ᑲ ᑕᖁᔭᔨᒥᑯᑦ ᐊ ᓇᑕᔨᒋ ᒋᓴᒪᓂᑐᖁᓯ ᖁᔅ ᑲᒋᒃ ᐱᒪᑎᓱᓐ ᑭᔭ ᒧᔅ ᒐᒋ ᐊᔭᒥᐊᔅᑎᒧᖁᑦ ᐅᑦᐃᔨᒪᓯ

26ᒋᓴᔅ ᐊᐅᑯ ᒋᓴᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᓐ ᒋᒋᖁ ᒐᒋ ᐃᒋᐃᑕᑉᑯᓯ ᓇᒪ ᓂᑕ ᒥᒋᑐᑎᒪᓯ ᓇᔅᒃ ᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓱᓐ ᑭᔭ ᐸᔭᒋᓱᓐᓯ ᓇᒪ ᓇᔅᒃ ᐃᑕᔨᑕᑯᓱᓐ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᓱᖁᑉᑯ ᒋᔭᓄᓐ ᐊ ᒥᒐᑎᓱᔭᑉᑯᓯ ᓇᒪ ᓇᔅᒃ ᑎᑯᓂᔪᓐ ᒐᑲᔪᓐ ᒐᒋ ᐃᓱ ᐊᑕᒪᔨᑕᑯᓱᑦᓯ ᒋᓴᒪᓂᑐᖁ ᒋ ᐅᑎᓂᑯᓐ ᑭᔭ ᒋ ᐊᐃᑯᓐ ᐊᓐᑕ ᒪᐅᒃ ᐊ ᐃᔅᐸᔨᑕᑯᓂᔨᒃ ᐊᓐᑕ ᒋᒋᒋᓱᑯᒃᓯ 27ᒋᓴᔅ ᓇᒪ ᐅᒋ ᐃᑐᓐ ᑕᓐ ᑲᒋ ᐃᑎᔨᒋ ᑯᑎᑲ ᒋᓴᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᖁᓯ ᒋ ᓂᑐᖁᔨᑕᑯᓱᐅᒃ ᐊᓐᒃ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᒃ ᐊᓱᑯᒪ ᒋᓱᑲᖁ ᒐᒋ ᒥᑐᔅᑕᐊᒪᒃ ᐊᖁᓱᓴ ᐊᓐᑕ ᒐᒋ ᐅᒋ ᖁᐸᔨᑎᒧᖁᑭᓄᐃᒃ ᐅᒥᒋᑦᑕᐅᓄᖁᖁ ᑭᔭ ᐅᑦᐃᔨᒧᖁᖁ ᒐᒋ ᖁᐸᔨᑎᒧᖁᓄᔨᒋ ᐅᒥᒋᑦᑕᐅᓂᔪᖁᓯ ᒋᓴᔅ ᒪᒃ ᐃᔭ ᒥᑯ ᐸᐃᑲᒃ ᒋ ᐱᔅᑎᓂᒪ ᑎᐱᔨᖁ ᐅᐱᒪᑎᓱᐅᓐ ᒐᒋ ᖁᐸᔨᑎᒧᖁᓄᔨᒋ ᐊᖁᔪᖁ ᐅᒥᒋᑦᑕᐅᓂᔪᖁᓯ ᓇᒪ ᒪᒃ ᐅᒋ ᓂᑐᖁᔨᑕᑯᓂᔪᓐ ᒥᓐ ᒐᒋ ᐱᔅᑎᓇᑉᑲ ᐅᐱᒪᑎᓱᐅᓐᓯ 28ᐊᓐ ᖁᔅᑭᒃ ᐃᓱᖁᐅᓐ ᐊᐅᑯ ᐊᓐ ᑲᒋ ᐊᐱᑎᒃ ᐊ ᒥᔅᑯᑐᓇᑭᓄᐅᑦ ᐊᖁᓐ ᒐ ᒋᓴᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᑦ, ᓇᒪ ᒪᒃ ᓇᔅᒃ ᐅᒋ ᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓱᐅᒃ ᐅᒃ ᑲ ᐅᑎᓇᑭᓄᐃᒃᓯ ᐸᑎᒪ ᒪᒃ, ᐃᔅᐱ ᑲ ᐱᔅᑎᓇᑉᑲ ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᓱᖁᐅᓂᔪᓐ ᒋᓴᒪᓂᑐᓐ, ᐊᑯ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑊᒃᑲ ᓇᔅᐱᒡ ᑕᖅᑦ ᐅᑯᔅ ᒐ ᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐃᔾᒋᙵ ᔅᔅ ᒪᒃ ᒋ ᐃᑐᑎᒻ ᐅᔭᙵ ᑲᒋᒡ ᓇᔅᒡ ᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓯᒋᑉ ᒋᔅᔅ ᐊ ᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᑦᙵ

8

ᒋᔅᔅ ᐊᐅᑯ ᒋᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᒥᓄᑉ

[1]ᒪᐅ ᖑ ᐃᑎᑎᑯᒡᙵ ᒋ ᑭᓄᖑᔾᒪᓄᑉ ᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᑉᙵ ᒧᔭᒻ ᒪᒃ ᐅ ᑲᐃᓯᐸᒋ ᐊᔾᒧᑎᒪᑎᑯᒡ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᓂᑐᖑᔾᑕᑯᓯᑯᐱᓇ ᒐᒋ ᐃᑕᔾᑕᑯᓯᑦ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᑉ ᓇᔅᒡ ᒐᒋ ᖑᐸᔾᑎᒧᖑᑭᓄᐃᒡ ᐊᖑᓐᒋ ᐅᒥᒋᑦᑕᐅᓄᖑᖑ, ᐊᑯᓐ ᐊᓐ ᐊ ᐃᑕᔾᑕᑯᓯᑦ ᐅ ᒋᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᒥᓄᑉᙵ ᐊᓐᑕ ᒋᔅᒪᓂᑐᖑ ᒪᐅᒡ ᑲ ᓯᒐᔾᑕᑯᓯᔾᒋ ᐅᒥᔪᓂᔾᒡ ᐊᑯᑕ ᖑᑎᐱᑦ, ᐊᓐᑕ ᒋᒋᒋᓯᑯᒡᙵ ²ᒋᒋᒋᓯᑯᒡ ᑎᑯᓐ ᒋᒋᖑ ᐊᔭᒥᐊᑉ ᒥᒋᖑᐸᙵ ᐱᒡ ᒪᒃ ᐊᓐ ᒋᒋᖑ ᐊᔭᒥᐊᑉ ᒥᒋᖑᐸ ᐊᑯᑕ ᐊ ᑎᒃᑲᒡ ᐊᓐ ᐊ ᐱᔅᒋᒐᔭᒡ ᒪᐅᒡ ᐊ ᒋᔅᑕᔾᑕᒃᑲᒡᙵ ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᑉ ᐊᑐᔅᒐᑦ ᐅ ᒋᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᒥᓄᑉᙵ ᙱᔾ ᐅᑎᐸᔾᒋᒐᑉ ᒋᓐᔾᑲᐳᐅᑕᑉ ᐊᓂᔭ ᐊᔭᒥᐊᑉ ᒥᒋᖑᐱᔪᑉ ᐊᓐᑕ ᒋᒋᒋᓯᑯᒡ ᐊ ᑎᑯᓂᔾᒡᙵ ᓇᒪ ᙱ ᓇᐸᑉ ᐅᒋ ᙱᔾᑲᐳᐅᑕᑉᙵ

[3]ᐊᓐ ᐊᖑᓐ ᑲ ᙱᔭᔾᒪᑭᓄᐅᑦ ᒐᒋ ᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᑦ ᐊᐅᑯ ᐊᓐ ᑲ ᐸᑕᖑᑦ ᐊᓂᔭᔪᖑ ᐃᔪᖑ ᐅᐱᔅᑎᓂᒐᐅᓂᔪᑉ ᑭᔭ ᐅᒥᑐᔅᑕᐊᒪᒐᐅᓂᔪᑉ ᐊᓐᑕ ᒋᔅᒪᓂᑐᖑ ᐊ ᑕᔾᒋᙵ ᐊᑯ ᒪᒃ ᑭᔭ ᒋᔭᓄᑉ ᒋᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᒥᓄᑉ ᐅ ᑭᔭ ᙱᔾ ᒋᐸ ᑎᑯᓂᔪᑉ ᒐᒃᑲᔪᑉ ᐊᐃᓯ ᐱᔅᑎᓂᒧᖑᑦ ᒋᔅᒪᓂᑐᖑᙵ ⁴ᒥᑯ ᒪᒃ ᐅᑕ ᐊᔅᒋᒃ ᒋ ᐃᑕᑯᐱᓇ ᓇᒪ ᒋᐸᐅᒋ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᑉ ᖑᔅ ᔅᔅ ᑕᐅᒃ ᑯᑎᑭᒃ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᒃ ᐅᑕ ᐊᔅᒋᒃᙵ ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᐊ ᐃᑎᔅᑕᔾᒃ ᒍᑉ ᙱᓯᖑᐅᓂᔪᑉ ᐊᑯᓐ ᐊ ᐃᓯ ᐊᑐᔅᒐᒃ ᐅᒃ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᒃ ᐅᑕ ᐊᔅᒋᒃᙵ ᑲ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᑉ ᐊᐱᑎᓯᒃᙵ ⁵ᐅᒃ ᒪᒃ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᒃ ᐅᑕ ᐊᔅᒋᒃ ᑲ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᑉ ᐊᐱᑎᓯᒃ ᐊᓐᑕ ᒍᑉ ᐊᔭᒥᐊᑉ ᒥᒋᖑᐱᒃ ᒋ ᐊᑐᔅᒐᐅᒃᙵ ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᐊᔭᒥᐊᑉ ᒥᒋᖑᐱᔪᑉ ᐊᓐᑕ ᑲ ᐊᑐᔅᒐᒃ ᒧᔭᒻ ᐊᓐ ᒋᒋᖑ ᐊᔭᒥᐊᑉ ᒥᒋᖑᐸ ᒋᒋᒋᓯᑯᒡ ᑲ ᑎᒃᑲᒡ ᐊ ᐃᓯᓇᒃᑲᒡ ᒋ ᐃᓯᓇᑯᓂᔪᑉᙵ ᖑᔅ ᐃᔅᐱ ᒧᓯᔅ ᒐ ᙱᔾᑲᐳᐅᑕᑦ ᐊᓂᔭ ᐊᔭᒥᐊᑉ ᒥᒋᖑᐱᔪᑉ, ᒋ ᐃᑎᑯᑉ ᒋᔅᒪᓂᑐᖑ, “ᐊᓐᑕ ᐱᔅᑯᑎᓇᒃ ᐊ ᑕᔾᓐ ᑲ ᖑᐸᑎᔾᑕᓐ ᑕᓐ ᒐ ᐃᓯᑕᔾᓐ ᐊᑯᓐ ᐊᓐ ᒐ ᐃᓯᑕᔾᓐᙵ” [6]ᐊᑯ ᒪᒃ ᓇᔅᑐᑎᒪᑉᑯ ᐅᔅᑕ ᐊ ᒋᔅᑕᔾᑕᑯᓂᔾᒃ ᐊᓂᔭ ᐅᑦᐊᔭᒥᐊᑉ ᐊᑐᔅᒐᐅᓐ ᐊᓐ ᒋᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᒥᓄᑉ ᒋᔅᔅ ᐊ ᐃᑕᔾᑕᑯᓂᔾᒃ ᐅᑦᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᑉ ᐊᐱᑎᓯᐅᓂᔪᑉ ᐊᓂᔭᔪᖑ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᑉ ᐅᑕ ᐊᔅᒋᒃ ᑲ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᖑ ᐊᐱᑎᓯᔾᒋᙵ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐅᔅᑲᔾᒃ ᓂᔅᑯᒧᐅᓂᔪᑉ ᑲ ᐅᓯᑕᑦ ᒋᔅᔅ ᐊᔪᑯ ᐊᓂᔭ ᐊᔪᖑᒃ ᒐᔅᑕᔾᑕᑯᓂᔾᒃ ᐃᔅᐱᔅ ᐊᓂᔭ ᖑᔅᑭᒃ ᓂᔅᑯᒧᐅᓂᔪᑉᙵ ᖑᔅ ᒋᔅᒪᓂᑐᑉ ᓇᔅᐱᒡ ᑕᖅᑦ ᐊᔪᖑᒃ ᒥᔅᑎ ᒐ ᒥᔪᑐᑎᒧᖑᑦ ᐃᔪᖑ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐅᔅᑲᔾᒃ ᓂᔅᑯᒧᐅᓂᔪᑉ ᐅᒃᙵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

7ᑭ ᐃᔅᐱᔅ ᒥᔪ ᐊᐱᑎᓂᑯᐱᓇ ᒪᒃ ᐊᓐ ᓂᔅᑎᒻ ᓂᔅᑯᒧᐅᓐ ᒐᑭ ᐱᒪᑭᐅᒃ ᐊᖅᑭᓐᑭ, ᓇᒪ ᑭᐸᐅᑭ ᓂᑐᖅᑭᔨᑕᑯᓐ ᐊ ᐅᔅᑲᒃ ᓂᔅᑯᒧᐅᓐᓵ ᑮᑭ ᑎᑯᓂᔪᑉ ᒪᒃ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᐊᑲ ᓇᐊᔨᑎᒥᐃᑯᑦ ᐅᑦᐃᔨᒪ ᑭᔅᒪᓂᑐᑉᓵ ᑭ ᐃᑕᑉ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓂᒃ,

“ᑭᑭ ᐅᑎᑭᐱᔪᑉ ᐊ ᐅᔅᑲᔨᒃ ᓂᔅᑯᒧᐅᓂᔪᑉ ᒐ ᐅᓯᑎᒧᐅᒃᑲᑉ ᓂᑦᐃᔨᒥᒃᓵ ᐃᔅᕋᐃᑦ ᐃᔪᒃ ᑭᔭ ᒍᑕ ᐃᔪᒃ ᑭᑭ ᓂᓇᐃᑎᒧᒃᓵ

9ᐅᔭ ᑯᑎᑭᔪᑉ ᓂᔅᑯᒧᐅᓂᔪᑉ ᒐ ᐅᓯᑎᒧᐅᒃᑲᑉ ᓂᑦᐃᔨᒥᒃ ᐃᔭᒃ ᑭᑭ ᐃᑕᔨᑕᑯᓂᔪᑉ ᑲ ᐃᑕᔨᑕᑯᓂᔨᒃ ᐊᓂᔭ ᓂᔅᑯᒧᐅᓂᔪᑉ ᑲ ᐅᓯᑎᒪᒥᒥ ᐊᓂᔭ ᐅᑦᐊᓂᔅᒐ ᐅᑕᐃᖅᑭᖅ ᐃᔅᐱ ᓂᔭ ᑎᐱᔨᖅ ᑲ ᐃᑉᑯᑭᐃᒥᒥ ᐊᓐᑕ ᐃᑭᑉᑎᒃ ᐅᑭᓵ

ᐃᔨᖅᑭᑉ ᒪᒃ ᓇᒪ ᐅᑭ ᓂᓇᐃᑎᒧᒃ ᐊᓂᔭ ᓂᔅᑯᒧᐅᓂᔪᑉᓵ ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᐊᓂᔭ ᖅᑭᑭ ᐊᑲᑭᐅᑭ ᐊᐱᑕᐃᑕᒃᓵ

10ᒥᑯ ᒪᒃ ᒪᐅᔭᔪᑉ ᑲ ᐅᔅᑲᔨᒃ ᓂᔅᑯᒧᐅᓂᔪᑉ ᒐ ᒥᔨᒃᑲᑉ ᐃᔅᕋᐃᑦ ᐃᔪᒃ ᐃᔅᐱ ᐅᑎᑭᐱᔨᒃᑲᖅ ᐊᓂᔭᔪᖅ ᐊ ᑭᓯᑲᑭᓵ

ᓂᑭ ᐃᑐᑐᖅᑭᐅᒃ ᒐᑭ ᒪᒥᑐᓇᔨᑎᒥᐃᑯᒃ ᓂᐃᓱᖅᑭᐅᓇ ᑭᔭ ᓇᔅᒃ ᒐᑭ ᒧᓯᐅᒃ ᐊ ᐃ ᓂᓇᐃᑕᒃᓵ

ᓂᔭ ᓂᑭ ᐅᑭᔅᒪᓂᑐᒥᑐᑕᑯᒃ ᑭᔭ ᐃᔨᖅᑭᑉ ᓂᑭ ᐅᑦᐃᔨᒥᓐᓵ

11ᓇᒪ ᑭᑭ ᐅᑭ ᓂᑐᖅᑭᔨᑕᑯᓂᔪᑉ ᒐᑭ ᑭᔅᑭᓄᐊᒧᖅᑦ ᐊᖅᑭᓐ ᐃᑉᑲᓂᔅᒐ ᐊ ᐃᑕᑦ, ‘ᑭᑭ ᑭᔅᑯᑎᒪᑎᓐ ᒐᑭ ᑭᔅᒐᔨᒥᑦ ᑭᔅᒪᓂᑐᑉᓵ’

ᖅᑭᔅ ᒥᓯᖅᑭ ᐊᖅᑭᓐ ᓂᑭ ᑭᔅᒐᔨᒥᑯ, ᑲ ᑭᔅᐃᔪᑦ ᑭᔭ ᐊᓐ ᑲ ᐊᖅᑭᓯᔪᑦᓵ ᐊᓐ ᑲ ᑭᔅᑕᔨᑕᑯᓯᑦ ᑭᔭ ᐊᓐ ᐊᑲ ᑭᔅᑕᔨᑕᑯᓯᑦᓵ

12ᓂᑭ ᑭᔅᑎᒪᒐᔨᒪᐅᒃ ᐊ ᒥᒐᑎᓯᒃ ᑭᔭ ᓇᔅᒃ ᓂᑭ ᖅᐸᔨᑎᒧᖅᑭᐅᒃ ᐅᒥᑭᑦᑕᐅᓄᖅᑭᓵ”

13ᐃᔅᐱ ᑭᔅᒪᓂᑐᑉ ᑲ ᐃᔅᑭᑦᔅᑦ ᒥᓐ ᑯᑎᑭᔪᑉ ᓂᔅᑯᒧᐅᓂᔪᑉ ᒐ ᐅᓯᑎᒧᖅᑦ ᐅᑦᐃᔨᒪ, ᐊᑯᑕ ᖅᑭ ᑭᔅᒐᔨᑕᑉᒃᑲᒃ ᐊᓐ ᓂᔅᑎᒻ ᑲ ᐅᓯᑕᑭᓄᐅᒃ ᐊᑲ ᔅᔅ ᐊᐱᑎᒃ ᑭᔭ ᔅᔅ ᐊ ᐸᓱᓇᑉᒃᑲᒃ ᒐᑭ ᐃᓯ ᐊᐱᑎᒃᓵ

9

ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᐊᔭᒥᐊᔅᑐᖅᑭᓄᐅᑦ ᑭᔅᒪᓂᑐᑉ ᐊᓂᔭ ᓂᔅᑎᒻ ᓂᔅᑯᒧᐅ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᔪᑉ ᐅᑭ

1ᐊᓐ ᓂᔅᑎᒻ ᓂᔅᑯᒧᐅ ᒥᓯᓇᐃᑭᓐ ᑲ ᐅᓯᑕᑭᓄᐅᒃ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐃᑎᒧᖅᑭᓄᐃᒃ ᐊᖅᑭᓐᑭ ᑕᓐ ᐊᓐ ᒐ ᐃᑎᒃ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᔅᑐᖅᑭᒃ ᑭᔅᒪᓂᑐᖅᑭᓵ ᑭ ᓂᑐᖅᑭᔨᑕᑯᓐ ᒐᑭ ᑎᒃᑲᒃ ᒥᑭᖅᑭᑉ ᐅᑕ ᐊᔅᑭᒃ ᐊᓐᑕ ᒐ ᐊᔭᒥᐊᔅᑐᖅᑭᒃ ᑭᔅᒪᓂᑐᖅᑭᓵ ²ᐅ ᒪᒃ ᒥᑭᖅᑭᑉ ᑭ ᓂᓯᓇ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐱᔅᑭᒐᔭᑭᓵ ᐸᐃᑯ ᐊᓐ ᐊ ᐱᔅᑭᒐᔭᒃ ᑲ ᐸᔭᑭᓯᒥᑲᒃ ᑭ ᐃᓯᓂᑉᑲᑕᑉᓵ ᐅ ᒪᒃ ᑲ ᐱᔅᑭᒐᔭᒃ ᑲ ᐸᔭᑭᓯᒥᑲᒃ ᑲ ᐃᓯᓂᑉᑲᑕᒃ ᑭ ᑎᑯᓐ ᐊᓐᑕ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐋᔾᑕᓂᐱᒪᑭᓇᑎᑯ ᑭᔭ ᐊᓐ ᒥᒋᓱᐋᑭᓇᑎᑯ ᐊᓐᑕ ᑲ ᐊᐱᑦ ᐊᓐ ᐸᑊᑲᓯᑭᓐ
ᒋᔾᒪᓂᑐᐟ ᐊ ᑕᑦ ᑲᒋ ᐃᓯ ᐱᔾᑎᓇᑭᓄᐅᑦ[3]ᐊᓐ ᒪᒃ ᒥᓐ ᑲ ᐅᒋ ᑎᑊᑲᒡ
ᐊ ᐱᔾᒋᒐᔭᒡ ᐊᑯᐋᑲᐃᑭᓐ ᒋ ᐃᑕᑭᒧᐟ ᐊᓐᑕ ᒐᒋ ᐱᑉᑲᓇᔾᑕᑊᑲᒡ ᐊᓐᑕ ᐊᓐ
ᓂᔾᑎᒻ ᑲ ᐱᔾᒋᒐᔭᒡ[4]ᐊᑯ ᐅ ᑯᑎᒡ ᑲ ᐱᔾᒋᒐᔭᒡ ᒪᐅᒡ ᑲ ᐸᔭᒋᓯᒥᑲᒡ
ᒋ ᐃᓯᓂᑉᑕᑭᓄᐟ[4]ᐊᑯᑕ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑎᑊᑲᒡ ᑲ ᐃᑊᔾᐅᓯᓇᔭᐱᔾᑯᐅᒡ
ᐱᔾᑎᓂᒐᐅᓇᐱᔾᑯ ᐊᓐᑕ ᑲᒋ ᐃᑊᑲᓯᑭᓄᐅᒋ ᑲᐃᒋᒪᑯᓯᔾᒋᐟ ᑭᔭ ᒋ ᑎᑯᓐ ᐊᓐᑕ
ᒥᔾᑎᑯᒥᐅᑦ ᐱᓯᑯ ᐃᑊᔾᐅᓯᓇᔭᐱᔾᑯ ᐊᒋ ᐃᓯᓇᑊᒡ ᐊᓐᑕ ᐋᔾᑲ ᑭᔭ ᐊᓐᑕ ᐱᒡ
ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᓯᓇᑊᒡᐟ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐱᒋᑎᒡ ᑭᔭ ᐊᓐ ᐳᑎᔾ ᑲ ᐃᑊᔾᐅᓯᓇᔭᐱᔾᑯᐅᒡ
ᐊᓐᑕ ᑲ ᐱᒋᓯᑉᑲ ᐊᓐ ᐸᑊᑲᓯᑭᓐ ᒪᓇ ᑲ ᐃᓯᓂᑉᑕᑭᓄᐅᑦᐟ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᐊᕋᓐ
ᐅᓯᔾᑲᐅᓇᑎᑯ ᑲ ᓂᐱᓯᔪᓂᔨᒡ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐱᒋᑎᓂᔨᒡ ᑭᔭ ᐊᓐᒡ ᓂᓱ ᑲ ᐱᐱᒋᓯᒡ
ᐊᓯᓂᔨᒡ ᐊᓐᑕ ᑲ ᒥᓯᓇᐃᑭᓄᐅᒋ ᐊᓂᔭ ᐸᐃᑯᔪᐟ ᐃᑎᓱᐋᐅᓇ ᐊᑯᑕ
ᑲ ᐱᒋᔾᑎᑊᑲᐟᐟ[5]ᑎᐱᔾᑯᒡ ᐊᓐ ᒥᔾᑎᑯᒥᐅᑦ ᐃᑐᐟ ᒪᒃ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐃᑊᑲᒡ ᐊᓐ
ᒥᔾᑎᑯᒥᐅᑦ, ᒋ ᑕᐅᒡ ᐊᓐᒋᓇᒡ ᐃᔨᑉᑲᓂᒡ ᐊᒋ ᐃᓯᐊᑭᓄᐃᒡ, ᓇᔾᒡ
ᐊᒋ ᒥᔪᓇᑯᐊᑭᓄᐋᑊᑲᓂᒋᐟ ᐅᑎᑎᑭᓄᐋᐋ ᓇᔾᒡ ᒋ ᐊᑯᐋᑯᒋᓂᔪᐋ ᐊᓐᑕ
ᐊ ᐊᑯᓇᐸᑕᑭᓄᐅᒡ ᐊᓐ ᒥᔾᑎᑯᒥᐅᑦᐟ ᐊᓐ ᒪᒃ ᐊᑯᓇᐸᒋᑭᓐ ᐊᐳᐅᓐ ᐊᓐᑕ
ᐋᒋ ᐋᐸᔨᑎᒧᐋᑦ ᒋᔾᒪᓂᑐᐟ ᐊᐋᔪᐋ ᐅᒥᒋᑦᑕᐅᓂᔪᐟ ᒋ ᐃᓯᓂᑉᑕᑭᓄᐟ ᐊᑐᐃᔾ
ᒋᐸ ᒋ ᐊᔨᒧᑎᒪᑎᓇᐋᐟ ᐅᔭ ᒐᑊᑲᔪᐋ ᒥᑯ ᒪᒃ ᓇᒪ ᒋᑭ ᐅᒋ ᐃᒋᐃᐋᐱᔪᐟ ᐊᑎ
ᐊᔨᒧᑎᒪᓇ ᐊᓄᒡᐟ

[6]ᐃᔾᐱ ᑲᒋ ᐃᓯ ᐋᐋᓯᑕᑭᓄᐅᒋ ᐊᓂᔭ ᓂᓱ ᑲ ᐱᔾᒋᒐᔭᒋ, ᐊᐅᑯ ᐅ
ᑲᒋ ᐃᑎᓇᓄᐅᒡ ᐊᓐᑕ ᒥᒋᐋᐱᒡᐟ ᐊᓐᒡ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᒡ ᒥᑯ ᐋ ᐃᔾᐱᔾ ᐱᒐᒡ
ᐊᓂᔭ ᓂᔾᑎᒻ ᑲ ᐱᔾᒋᒐᔭᔨᒡ ᒋ ᐃᔾᐱᔾ ᐱᒐᐅᒡ ᐃᔾᐱ ᐊ ᐃᑐᑕᒡ
ᐅᑦᐊᑐᔾᒐᐅᓄᐋᐟ[7]ᐊᑯ ᐊᓐ ᒥᓐ ᑲ ᑎᑊᑲᒡ ᑲ ᐱᔾᒋᒐᔭᒡ ᒥᑯ ᐊᓐ
ᒋᔾᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐟ ᒋ ᐱᒐᐟ ᒪᓐ ᐊᓐᑕ ᐸᐃᑊᑲᐟ ᐸᐃᑯ ᐱᐳᓇᐟ ᒥᑯ ᒪᒃ ᐃᔭ
ᐊ ᐸᐃᑯᓯᑦ ᒋ ᐱᒐᐟ ᐊᓐᑕ ᑭᔭ ᐊᓄᒡ ᐊᒋ ᓂᐸᐊᑭᓄᔨᒋ ᐊᐋᓯᔾᔪ ᐅᒥᑉᑯᔪᐟ
ᒋ ᐱᑎᑭᑕᐟ ᐊᓐᑕ ᐃᔾᐱ ᐊ ᐱᒐᑦᐟ ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᐅᔭ ᒥᑉᑯᔪᐟ ᐊᓐᑕ ᒋᔾᒪᓂᑐᐋ
ᐊ ᑕᔨᒋ ᑲᒋ ᐃᓯ ᐱᔾᑎᓂᒧᐋᑦ ᐋᔾ ᑭᔭ ᐃᔭ ᐊᓐ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐟ ᒋ ᒥᒋᑐᑎᒻ ᑭᔭ
ᐊᓐᒡ ᐃᔪᒡ ᒋ ᒥᒋᑐᑎᒧᒡ ᒪᓐ ᐊᑲ ᒋᔾᒐᔨᑕᒡᐟ[8]ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᐅᔭ
ᐊ ᐃᓯ ᒋᔾᑯᑎᒪᑯᔭᑉᑯ ᑲ ᐸᔭᒋᓯᑦ ᐊᒐᑉᑯ ᐅᔭ ᐅᒡᐟ ᐊᓐ ᐊᔾᑯ ᒪᑊᑲᒡ ᐊ ᑎᑊᑲᒡ ᐊᓐ
ᓂᔾᑎᒻ ᑲ ᐱᔾᒋᒐᔭᒡ ᓇᒪ ᐊᐋᓐ ᒋᑭ ᒋ ᐱᒐᐟ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᒪᐅᒡ
ᑲ ᐸᔭᒋᓯᒥᑭᓂᔨᒡ ᑲ ᐃᓯᓂᑉᑕᔨᒡ ᐊ ᐱᔾᒋᒐᔭᔨᒡᐟ[9]ᑎᑯᓐ ᒪᒃ ᐊ ᐃᓯ ᐃᔨᒥᐃᑯᔭᑉᑯ
ᐅ ᐊᓄᒡ ᒐᓯᑲᒡᐟ ᐊᓐ ᐊᒋ ᐃᓯᑕᑭᓄᐅᒡ ᐊᓐ ᐊᔭᒥᐊᐟ ᒥᒋᐋᐸ ᐱᑎᑭᒥᒡ ᐊᑯᑕ
ᐋᒋ ᒋᔾᒐᔨᑎᒪᑉᑯ ᐊᑲ ᐊᐋᓐ ᐅᔾᑎᔾᑯᐟ ᒐᒋ ᓇᑕᑦ ᒋᔾᒪᓂᑐᐋᐟ ᐊᔾᑯ ᒪᒃ ᐊᓄᒡ
ᐊᑯᓐ ᐊ ᐃᓯᓇᑊᒡᐟ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᒥᑐᔾᑕᐊᒪᒐᐅᓇ ᑭᔭ ᐱᔾᑎᓂᒐᐅᓇ ᓇᒪ
ᑭᑭ ᒋ ᐃᑐᑕᑯᐟ ᐊᐋᓐ ᓇᔾᒡ ᒐᒋ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᑯᑦ ᑕᐟᐟ ᓇᔾᒡ ᐊᒋ ᐋᐸᔨᑎᒧᐋᑭᓄᐅᑦ
ᐅᒥᒋᑦᑕᐅᓇᐟ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

10ᐅ ᐊ ᐃᑎᓇᓄᐅᒡ ᐊ ᒥᔨᑦᑐᓄᒋ ᒥᔨᑦᑐᐅᓇ ᑭᔭ ᒥᑐᔾᑕᐊᒪᒐᐅᓇ ᐊᑯᓐ ᐊᑎᔾᑕᒡ ᓂᔾᑯᒧᐅ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᒡ ᒐᒋ ᐃᑎᓇᓄᐅᒡᔪ ᒥᑯ ᐃᑎᒧᑦᑭᓄᐃᒡ ᐊᓐᑕ ᐊᑦᑭᓐᒋ ᒐᒃᑲᔪᐟ ᒐᒋ ᒥᒋᒡ ᑭᔭ ᒐᒃᑲᔪᐟ ᒐᒋ ᒥᓂᒡ ᑭᔭ ᑕᓐ ᒐ ᐃᓱ ᓂᓇᑉᑯᐟ ᐃᑎᒡ ᐊᓐᑕ ᒐᒋ ᐅᒋ ᐃᓱᓇᑯᓱᒡ ᐊ ᐸᔭᒋᓱᒡᔪ ᐅᔭ ᒐᒃᑲᔪᑦᑐ ᓇᒪ ᒋ ᐃᒋᐃᑯᓇᓄᐟ ᒐᒋ ᒋᔾᒐᔨᑎᒪᑉᑯ ᑕᔪᑦ ᒐᒋ ᑭᐸᔨᑎᒪᑯᑭᒃᑲᔪ ᐊᐅᑯ ᐅᔭ ᒪᒃᑲᒡ ᒐ ᐃᒋᐃᑯᔭᑉᑯ ᒐ ᐃᔾᐱᔾ ᐊᑲ ᐅᑎᒋᐱᔨᒡ ᐊᓐᑕ ᒐ ᐃᑐᑕᑉᑯ ᒋᔾᒪᓂᑐᐟ ᓇᔾᒡ ᒐᒋ ᑯᐃᔾᑯᓇᑯᐃᑕᑉᑯ ᐊ ᐅᔾᑲᔨᒡ ᓂᔾᑯᒧᐅᓂᔪᐟ ᐅᒡᔪ

ᒋᔾᔾ ᑲ ᐱᔾᑎᓇᑉᑲ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓇ

Hebrews 9.11-14 (Proper-26 Year B)

11ᐊᑯ ᒪᑲ ᐡ ᔾᔾ ᐊᒋ ᑎᑯᓯᑉᑲ ᒐ ᐅᒋᔾᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᒥᔭᑉᑯ ᐊᑯ ᐃᔭ ᒪᔪ ᓱᐋᔨᒥᑕᑉᑯᓐ ᒋ ᐱᒐᐟ ᐃᔭ ᐊᓂᔭ ᐊᔭᒥᐊᐟ ᒥᒋᐋᐱᔪᐟ ᐊᓂᔭ ᐊᑲ ᐅᑕ ᐊᔾᒋᒡ ᐅᒋᒥᑭᓂᔨᒡᓐ ᓇᒪ ᓇᐸᐋ ᐅᒋ ᐅᓱᑕᔪᐋ ᐅᔭ ᒥᒋᐋᐱᔪᐟᓐ ᐊᐅᑯ ᐅᔭ ᒪᐅᒡ ᑲ ᒋᔾᑕᔨᑕᑯᓂᔨᒡ ᐃᔾᐱᔾ ᐊᓂᔭ ᑲᒋ ᐊᐱᑎᓂᔨᒡ ᐅᑕ ᐊᔾᒋᒡᓐ 12ᒋᔾᔾ ᐡ ᒥᑯ ᐸᐃᑑᑲᐟ ᒋ ᐱᒐᐟ ᐊᓂᔭ ᒪᐅᒡ ᑲ ᐸᔭᒋᓱᒥᑭᓂᔨᒡ ᒥᒋᐋᐱᔪᐟ ᐊᑦᑕ ᒋᒋᒋᓱᑯᒡ ᐊ ᑎᑯᓂᔨᒡᓐ ᐃᔭ ᑎᐱᔨᐋ ᐅᒥᑉᑯ ᐊᒋ ᐱᔾᑎᓇᑉᑲ ᐊᑯᑕ ᑲᐅᒋ ᒥᔪᐱᔨᒡ ᒐᒋ ᐱᒐᑦ ᐊᑦᑕ, ᓇᒪ ᐃ ᐊᐋᓱᔾᔾ ᐅᒥᑉᑯᔪᐟ ᐅᒋ ᐊᐱᒋᑕᐋᑉᓐ ᐊᒋ ᐱᔾᑎᓂᓱᑦ ᒐᒋ ᓂᐸᐊᑭᓄᐅᑦ, ᐃᔭ ᐅᒥᑉᑯ ᐊᒋ ᓯᒋᓂᑭᓄᐃᒡ, ᐊᑯᑕ ᓇᔾᒡ ᑲᐅᒋ ᑎᐸᐊᑲ ᒥᓱᐋ ᒋᒥᒋᑦᑕᐅᓄᐋ ᑲᒋᒡ ᒐᒋ ᐋᐸᔨᑎᒪᑯᔭᑉᑯᓐ 13ᐊᑦᑕ ᒧᓱᔾ ᐅᐃᓱᐋᐅᓂᒡ ᒋ ᐃᑎᔾᑕᑉ ᒐ ᐊᑲᒋ ᐊᔭᒥᐊᔾᑐᐋᒡ ᒋᔾᒪᓂᑐᐋ ᐊᑦᒡ ᐊᑲ ᐸᔭᒋᓱᒡ ᐊᔭᒥᐊᐅᓂᒡ ᐃᔾᓐ ᐊ ᐸᔭᒋᓱᒡ ᒋ ᐃᓱ ᑭᓄᐋᐱᒪᑭᓄᐃᒡ ᐃᔾᐱ ᑲ ᐱᒋᑯᓂᑭᓄᐃᒡ ᒪᔭᑕᓂᔾ ᑭᔭ ᓇᐸ ᒥᔾᑐᔾ ᐅᒥᑉᑯᔪᐟ ᐊᑦᑕ ᐊ ᑕᒡᓐ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᐃᑮᔾᒐᔪᐟ ᐊᒋ ᐃᑲᓱᑭᓄᐅᓂᒡ ᒋᔾᒐᔾ ᐅᒥᑉᑯᔪᐟ ᐊᑦᑕ ᐊ ᑕᒡᓐ 14ᒧᔭᒡ ᒪᑲ ᐊᐋᓱᔾᔾ ᐅᒥᑉᑯ ᐊ ᐸᔭᒋᑕᒐᒥᑭᓂᔨᒡ ᒪᒥᑐᓇᔨᑎᒧᑯ ᑕᓐ ᐊᔾᐱᔾ ᐊᑐᐃᔾ ᒐᒋ ᐃᓱ ᐃᒋᐃᑯᐋᑉᑯ ᐡ ᐅᒥᑉᑯᓐ ᒋ ᐱᒪᑎᓯᐟ ᐅᑕ ᐊᔾᒋᒡ ᐊᑲ ᐋᐋᒡ ᐅᒋ ᒥᒋᑐᑕᑉᑲᓐ ᑲ ᐸᔭᒋᓱᔨᒋ ᐊᒐᑉᑲ ᑲᒋᒡ ᐊ ᑕᔨᒋ ᒋ ᐃᒋᐃᑯᐟ ᐃᔾᐱ ᑲ ᐱᔾᑕᔨᒥᑎᓱᑦ ᒋᔾᒪᓂᑐᐋ ᐃᔾ ᐊ ᑕᔨᒋᓐ ᐅᒥᑉᑯ ᐊᐅᑯ ᒐ ᐸᔭᒋᐃᑯᐋᑉᑯᓐ ᓇᒪ ᐃ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐊᑲ ᐅᔭᔾ ᐃᑕᐱᑎᓂᔨᒋ ᒐᒃᑲᔪᐋ ᑲᒋ ᐃᑐᑎᒪᑉᑯ ᒋᑭᐅᒋ ᐱᒪᒋᐃᑯᓇᓄᐟᓐ ᐊᑯ ᒪᑲ ᑲᒋᒡ ᒐᒋ ᐊᑐᔾᑯᐋᑉᑯ ᒋᔾᒪᓂᑐᐟᓐ

15ᐊᑯ ᒪᑲ ᐃᔭ ᑎᐱᔨᐋ ᐅᒥᑉᑯᒡ ᐅᒡ ᒋᔾᔾ ᒋ ᐅᓱᑕᐟ ᐊ ᐅᔾᑲᔨᒡ ᓂᔾᑯᒧᐅᓂᔪᐟᓐ ᐊᑯ ᒪᑲ ᐊᑦᒡ ᒋᔾᒪᓂᑐᐋ ᑲ ᑕᐋᑎᑯᒡ ᒐᒋ ᐅᑦᐃᔨᒥᑐᑕᑯᒡ ᑲᒋᒡ ᒐ ᐊᔭᒡ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔾᒋᑉᔾᔨᒋ ᒋᔾᒪᓂᑐᐋ ᒐᔾᑎᓇᔾ ᒐ ᒥᔨᑯᒡᓐ ᒋᔾᔾ ᐅᓂᐳᐅᓂᒡ ᐅᒡ ᐊᑯᑕ ᐊ ᑎᒃᑲᒡ ᒐᒋ ᐋᐸᔨᑎᒧᐋᑭᓄᐃᒡ ᐊᐋᑦᒋ ᐅᒥᑉᑯᐋᐋ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓱ ᒥᒋᑐᑕᒡ ᐊᔾᑯ ᐊᒋ ᐊᐱᑎᓂᔨᒡ ᐋᔾᑭᒡ ᓂᔾᑯᒧᐅᓂᔪᐟᓐ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

16ᐊᓐ ᒪᒃ ᓂᔅᑯᒧᐅᓐ ᒧᔭᒻ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯᓇᑯᓂᔨᒃ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᔪᒋ ᐊᖑᓐ
ᐊᒋ ᐅᓯᑕᑦ ᐊ ᐃᑕᑉᒃ ᑕᓐ ᒐᐃᓯ ᓂᑭᑕᒧᖑᑦ ᐊᖑᔪᖑ ᐃᔅᐱ ᓂᐱᒐ, ᐊᑯᓐ
ᑕᐱᔅᑯᓐ ᐊ ᐃᓯᓇᒃᑲᒃ ᐊᓐ ᓂᔅᑯᒧᐅᓐᓵ ᒋ ᒋᔅᒐᔨᑕᓇᖑᒐ ᐊᓂᔭ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᔪᒋ
ᐊ ᐅᓯᑕᑦ ᐊᖑᓐ ᐸᑐᔅ ᐊᑲ ᐸᒪᑎᓯᔨᒋ ᐊᑯᑕ ᐃᔭᑯ ᐃᔭᐱᑎᓂᔨᒃ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ
ᑲ ᐃᑎᔅᑕᑦᓵ 17ᐊᔅᑯ ᒪᒃ ᒪᒃᑲᒃ ᐊ ᐱᒪᑎᓯᑦ ᐊᓐ ᐊᖑᓐ ᓇᒪ ᒋ ᐊᐱᑎᓂᔪᒋ
ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᔅᑕᑦ ᐊᓐᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᒃᓵ ᒥᑯ ᐃᔅᐱ ᐊᑲ ᐱᒪᑎᓯᔨᒋ ᐊᑯ
ᐃᔭᑯ ᐊ ᐃᑐᑕᑭᓄᐃᒃ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᔅᑕᑦ ᐊᐃᓯ ᓂᑐᖑᔨᑕᒃ
ᒐᒋ ᐃᑐᑕᑭᓄᔨᒋ ᐅᑦᐊᐱᒋᑕᐅᓇᓵ 18ᐊᑯᓐ ᑕᐱᔅᑯᓐ ᐊᓐ ᖑᔅᑭᒃ ᓂᔅᑯᒧᐅᓐ
ᐊᓂᔭ ᒋᔅᒪᓂᑐᒄ ᑲ ᐅᓯᑎᒧᖑᑦ ᐅᑦᐃᔨᒪ, ᐸᑐᔅ ᒥᑉ ᐊᒋ ᐱᒋᑯᓇᑭᓄᐅᒃ ᐊᑯ
ᐃᔭᑯ ᑲ ᐃᓯᓇᒃᑲᒃ ᐊ ᐊᐱᑎᒃᓵ 19ᒋ ᒋᔅᒋᓯᑐᖑᖑᒄ ᐊ ᐊᓂᔭ ᒧᓱᔅ? ᐃᔅᐱ ᒥᓯᖑ
ᐊᓂᔭ ᐃᓱᖑᐅᓐ ᑲ ᐃᔨᒥᑐᖑᑦ ᐅᑦᐃᔨᒪ, ᐊᑯ ᑲ ᐅᑎᓂᒪᑦ ᐊ ᐅᔅᒋᐱᒪᑎᓯᔨᒋ
ᒥᔅᑐᓯᔅᑦ ᐅᒥᑉᑯᔪᒄ, ᒃᑲ ᒪᒧᐱᔨᑕᑦ ᓂᐱᔪᒄ ᐊᓐᑕ ᒥᑉᑯᒃ ᑭᔭ ᑲ ᐊᒃᑲᐱᑉᑲᑕᑉᒃ
ᓂᐱᓯᔭᑎᑯᒃ ᐊ ᒥᒃᑲᓯᔨᒃ ᒪᔭᑕᓂᔅᑦ ᐅᐱᖑᔪᒄ, ᒃᑲ ᐊᑯᑕᑦ ᐊᓐᑕ ᒥᑉᑯᒃ ᐊᑯ
ᒃᑲ ᐱᒋᑕᐱᔨᑕᑦ ᐊᓐᑕ ᐃᔅ ᐊᓂᔭᔪᖑ ᐃᓱᖑᐅᒥᓯᓇᐃᑭᓇ ᐊ ᑎᑯᓂᔨᒋ ᑭᔭ
ᐊᓐᑕ ᐃᔪᖑ ᐊ ᑕᔨᒋᓵ 20ᐅᔭ ᒪᒃ ᐊᒋ ᐃᑎᑦ, ᒋ ᐃᑕᑉ ᐊᓂᔭ ᐃᔪᖑ, “ᐊᑯᑕ
ᐅᑕ ᒥᑉᑯᒃ ᖑᒋ ᓄᒃᑲᒃ ᐊ ᐊᐱᑎᓂᔨᒋ ᒋᔅᒪᓂᑐᑉ ᐅᓂᔅᑯᒧᐅᓐ ᑲ ᐅᓯᑎᒧᖑᑦ
ᐅᑦᐃᔨᒪᓵ ᒋᑦᐃᑎᑯᖑᑉ ᒐᒋ ᓂᓇᐃᑎᒪᑯᓵ” 21ᒧᓱᔅ ᑭᔭ ᐊᑯᓐ ᐊᓐ ᑲ ᐃᑎᑦᓵ
ᒋ ᐱᒋᑕᐱᔨᑕᑉ ᒥᑉᑯᔪᑉ ᐊᓐᑕ ᐃᔅ ᐊᔭᒥᐊᑉ ᒥᒋᖑᐱᒃ, ᑭᔭ ᒥᓯᖑ ᑕᓐ
ᑲ ᐃᓯ ᑎᑯᓂᔨᒃ ᐱᑎᑭᒥᒃ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᔅᑐᖑᑭᓄᔨᒋ ᒋᔅᒪᓂᑐᖑ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᓂᔨᒃᓵ
22ᐊᓐ ᓱᖑᐅᓐ ᑲ ᐊᐱᑎᒃ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᔅᑐᖑᑭᓄᐅᑦ ᒋᔅᒪᓂᑐᑉ, ᐃᑎᔅᑕᑉ ᒥᓯᖑ
ᒐᒃᑲᓐ ᒐᒋ ᐸᔭᒋᑕᑭᓄᐅᒃ ᒥᑉᑯ ᐊ ᐊᐱᑎᒃ ᐊᐅᑯᓐ ᒪᒃ ᑲ ᐃᑐᑕᑭᓄᐅᒋ ᒥᓯᖑ
ᒐᒃᑲᔪᖑ ᐱᑎᑭᒥᒃ ᐊᓐᑕ ᒥᒋᖑᐱᒃ ᑲ ᑎᒃᑲᒋ, ᒋ ᐱᒋᑕᐱᔨᑕᑭᓄᑉ ᒥᑉᑯ ᐊᓐᑕ
ᐊ ᐊᑎ ᑎᒃᑲᒋ ᐊᓂᔭ ᒐᒃᑲᔪᖑ ᒋᔅᒪᓂᑐᑉ ᐊ ᑕᑦ ᐊ ᐃᓯ ᐊᐱᑎᔨᒋᓵ ᖑᔅ ᐸᑐᔅ
ᒥᑉᑯ ᑲ ᐅᒋᑯᐅᒃ ᐊᑯ ᐃᔭᑯ ᒐ ᑎᒃᑲᒃ ᖑᐸᔨᑎᒪᒐᐅᓐᓵ

ᒋᔅᔅ ᐊᐅᑯ ᐊ ᐃᒐᓇᑉᒃ ᒥᒋᑦᑕᐅᓂᔪᒋ

23ᒋ ᓂᑐᖑᔨᑕᑯᓐ ᐅ ᒐᒋ ᐃᑎᓇᓄᐅᒃ ᒐᒋ ᐸᔭᑉᒃᑭ ᒥᓯᖑ ᐅᔭ ᒐᒃᑲᔪᖑᓵ ᐅ
ᐊ ᐃᑎᓇᓄᐅᒃ ᒥᑉ ᐃ ᓄᑯᑕᑭᓄᒃ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᒃᑭᒋ ᐊᓂᔭ ᒋᒋᖑ ᒐᒃᑲᔪᖑ
ᐊᓐᑕ ᒋᒋᒋᓯᑯᒃ ᐊ ᑎᒃᑭᒋᓵ ᒐᔅᑎᓇᔅ ᒪᒃ ᐅᔅᑕ ᐊ ᒥᒃᔭᒋ ᒥᑐᔅᑕᐊᒪᒐᐅᓇ
ᓂᑐᖑᔨᑕᑯᓇ ᖑᔅ ᐊᑐᐃᔅ ᒋᒋᖑ ᐃᑕᔨᑕᑯᓇ ᐊᓂᔭᔪᖑ ᒐᒃᑲᔪᖑ ᐊᓐᑕ ᒋᒋᒋᓯᑯᒃ
ᐊ ᑎᒃᑭᒋᓵ

Hebrews 9.24-28 (Proper-27 Year B)

24ᖑᔅ X ᒋ ᐱᒐᒄ ᐊᓂᔭ ᒪᐅᒃ ᑲ ᒋᔅᑕᔨᑕᑯᓂᔨᒋ ᐊᔭᒥᐊᒄ ᒥᒋᖑᐱᔪᒄ ᐊᓐᑕ
ᒋᒋᒋᓯᑯᒃ ᐊ ᑎᑯᓂᔨᒃ, ᐊᓂᔭ ᐊᒃᑲ ᓇᐸᖑ ᐅᒋ ᐅᓯᑕᔨᒋᓵ ᐅ ᒥᒋᖑᐸ ᐅᑕ
ᐊᔅᒋᒃ ᑲ ᑎᒃᑲᒃ ᓂᔅᐱᑕᒧᒥᑭᓐ ᐊ ᐃᓯᓇᒃᑲᒃ ᐊᓐ ᒥᒋᖑᐸ ᒋᒋᒋᓯᑯᒃ ᐊ ᑎᒃᑲᒃᓵ
ᒋᔅᔅ ᒪᒃ ᐊᓐᑕ ᒋᒋᒋᓯᑯᒃ ᖑᒋᒃ ᒋ ᐱᒐᒄ, ᐊᓐᑕ ᒧᔅ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᔅᑎᒪᑕᑉᑯ
ᒋᔅᒪᓂᑐᖑ ᐊ ᑕᔨᒋᓵ 25ᐊᓐ ᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᒄ ᑲᒋ ᐱᒐᑦ ᐊᓐᑕ ᑲ ᐸᔭᑉᑭᓂᔨᒃ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐸᐃᑊᒃᑉ ᐸᐃᑯ ᐱᐳᓇ ᒧᑊ ᑭ ᒥᑐᑦᑕᐊᒪᑉ ᐊᖅᑭᓯᓴ ᐊᓯᑯᒻ ᐱᐳᓇ, ᐊᐅᑯ ᐅᔭ ᑲᑭ ᐃᑎᑦ ᓴᑭ ᐅᑭ ᖅᐸᓱᑎᒧᖅᑭᓄᐅᑦ ᐅᒥᑭᑦᑕᐅᓇᓵ ᒥᑯ ᒪᒃ ᐸᐃᑊᒃᑉ ᐅ ᐃᔭ ᑎᐱᓱᖅ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓐ ᑭ ᐱᑦᑎᓂᒻᓵ [26]ᖅᑦ ᒧᔭᒻ ᒪᒃ ᐸᐃᑊᒃᑉ ᐊᑭ ᐱᑦᑕᓱᒥᑎᓯᑦ ᓇᒪ ᐅᑭ ᓂᑐᖅᑉᑕᑯᓂᔪᑉ ᒧᓯᓇᑉ ᓴᑭ ᐱᑦᑎᓂᓯᑦ ᓴᑭ ᓂᓇᑉᑲᑭᐊᑭᓄᐅᑦᓵ ᑭ ᓂᑐᖅᑉᑕᑯᓂᑯᐱᓇ ᒪᒃ ᐅᔭ ᓴᑭ ᐃᑎᑦ ᒧᓯᓇᑉ ᐊᑯᓐ ᑭᐸᐸᑭ ᐃᑐᑉ ᑲ ᐃᑦᐱᑦ ᑎᑊᒃ ᐅ ᐊᑦᑭᒃᓵ ᐃᑦᐱ ᒪᒃ ᖅᑎᑭᐱᓱᑭ ᐅᔭ ᐊᐸᑭ ᑭᓯᑲᑭ ᐸᐃᑊᒃᑉ ᒥᑯ ᑭ ᐱᑦᑎᓂᒻ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓐ ᓴᑭ ᐅᑭ ᖅᐸᓱᑎᒧᖅᑭᓄᐅᑦ ᐊᖅᑭᔪᖅ ᐅᒥᑭᑦᑕᐅᓂᔪᖅᓵ [27]ᓂᑐᖅᑉᑕᑯᓐ ᒥᓯᖅ ᐊᖅᓐ ᐸᐃᑊᒃᑉ ᓴᑭ ᓂᐱᑦ ᑭᔭ ᓴ ᑎᐸᑦᑯᓇᑭᓄᐅᑦᓵ [28]ᑭᔭ ᐃᔭ ᒪᒃ ᐳ ᒥᑯ ᐸᐃᑊᒃᑉ ᑭ ᐱᑦᑎᓂᒻ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓐ ᐊᓐᑕ ᓴᑭ ᐅᑭ ᑎᑯᓂᓱᒃᑉ ᒥᓯᖅ ᐊᖅᓐ ᓴᑭ ᖅᐸᓱᑎᒧᖅᑭᓄᐅᑦ ᐅᒥᑭᑦᑕᐅᓇᓵ ᒥᑯ ᒪᒃ ᒥᓐ ᑭᑭ ᑎᑯᓯᓄᑦ, ᓇᒪ ᐃ ᓴᑭ ᓇᐃᐱᓱᑦ ᐊᓐᑕ ᓴᑭ ᐅᑭ ᖅᐸᓱᑎᒪᒐᓄᓱᑭ ᒥᑭᑦᑕᐅᓇ, ᑭᑭ ᑎᑯᓯᓄᑦ ᒥᑯ ᓴᑭ ᐱᒪᑭᐊᑦ ᐊᓂᔭᔪᖅ ᐊᖅᑭᔪᖅ ᑲ ᐊᓯᖅᐱᒥᑯᑦ ᓴ ᐃᑦᐱᑦ ᑎᑯᓯᑉᑲᓵ

10

ᑭᓴᑦ ᐊᐅᑯ ᑲ ᓇᐊᓱᑎᒥᐊᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᖅ ᑭᔭᓄᑦ ᐅᑭ

[1]ᓂᑭ ᐊᓱᒧᑕᓐ ᐊᑐᐃᑦ ᐊᓂᔭ ᒍᑦ ᐃᓯᖅᐅᓇᓵ ᐊᓐᒃ ᐃᔪᒃ ᐅᔭ ᐃᓯᖅᐅᓇ ᑲ ᓂᓇᑭᑐᖅᑉᑎᒥᐃᑯᒃ ᐊᑯᑕ ᑲᐅᑭ ᑭᓴᒃᓱᑕᒃ ᑕᓐ ᓴ ᐃᑦᐱᑦ ᒥᔪᑐᑎᒧᖅᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᑦ ᐃᔪᖅᓵ ᒥᑯ ᒪᒃ ᓇᒪ ᓇᓴᒃ ᐅᑭ ᑭᓴᒃᓱᑎᒥᐊᑭᓄᐅᒃ ᑕᓐ ᓴᐃᓯ ᐊᑐᐃᑦ ᒥᔪᑐᑎᒪᒐᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᑦ ᐊᓐᑕ ᓂᑦᑕᒥᒃ ᑭᓴᓴ ᐅᒃᓵ ᓇᒪ ᐊᖅᑭᓐ ᓇᓴᒃ ᐅᑭ ᖅᐸᓱᑎᒧᖅᑭᓄᑦ ᐅᒥᑭᑦᑕᐅᓇ ᑭᔭ ᓇᒪ ᐊᖅᑭᓐ ᓇᓴᒃ ᐅᑭ ᑯᐃᑦᑯᓇᑯᓱᑦ ᐊᓐᑕ ᐃᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᖅ ᐊ ᑕᓱᑭ ᒥᑯ ᐊᓂᔭ ᐊ ᓂᐸᐊᑭᓄᓱᑭ ᐊᖅᑭᓯᓴ ᐊ ᒥᑐᑦᑕᐊᒪᓄᒃ ᐊᓯᑯᒻ ᐱᐳᓇᓵ [2]ᒧᔭᒻ ᐊᓐᒃ ᑲ ᐊᔭᒥᐊᑦᑐᖅᒃ ᑭᓴᒪᓂᑐᖅ ᓇᓴᒃ ᑭ ᐸᔭᑭᐊᑭᓄᖅᑯᐱᓇᓂᒃ ᑲ ᖅᐸᓱᑎᒧᖅᑭᓄᐃᒃ ᐅᒥᑭᑦᑕᐅᓄᖅᖅ, ᓇᒪ ᑭᐸ ᐅᑭ ᒥᑯᑦᑲᑕᓱᑎᒥᐃᑯᐅᒃ ᐅᒥᑭᑦᑕᐅᓄᖅᖅ ᖅᑦ ᓴᑦ ᑭ ᖅᐸᓱᑎᒧᖅᑭᓄᐃᒃᓵ ᐊᑯ ᒪᒃ ᓇᒪ ᑭᐸ ᐅᑭ ᓂᑐᖅᑉᑕᑯᓯᐅᒃ ᒧᓯᓇᑉ ᓴᑭ ᒥᑐᑦᑕᐊᒪᒃ ᐊᖅᑭᓯᓴ ᐊᑭ ᓂᐸᐊᑭᓄᓱᑭᓵ [3]ᒥᑯ ᒪᒃ ᐊᓯᑯᒻ ᐱᐳᓇ ᑭ ᒥᑐᑦᑕᐊᒪᐅᒃ ᐊᖅᑭᓯᓴ ᐊᑭ ᓂᐸᐊᑭᓄᓱᑭᓵ ᐅᔭ ᒪᒃ ᒧᑦ ᐊᑭ ᐃᑎᒃ ᓇᒪ ᐅᑭ ᐅᓂᑦᑭᓯᑐᑎᒧᒃ ᐅᒥᑭᑦᑕᐅᓄᖅᖅᓵ [4]ᑕᐸ ᖅᑦ ᐊᓐ ᓂᑕ ᑭᑭ ᑭ ᖅᐸᓱᑎᒧᖅᑭᓄᐃᒃ ᐊᖅᑭᓐ ᐅᒥᑭᑦᑕᐅᓇ ᒥᑯ ᐊᓂᔭ ᐊᖅᑭᓯᓴ ᐅᒥᑦᑯᔪᒃ ᐊ ᐊᐱᑎᓂᓱᒃᓵ

Hebrews 10.5-10 (Advent-4 Year C)

[5]ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᖅᑭᑭ ᐃᑦᑭᑦᓴᑦ ᑭᓴᑦ ᐃᑦᐱ ᒐ ᑎᑯᓯᑉᑲᓵ ᐅᑕ ᐊᑦᑭᒃᓵ,

“ᑭᓴᒪᓂᑐᖅ, ᓇᒪ ᑭ ᓂᑐᖅᑉᑕᓐ ᒥᑐᑦᑕᐊᒪᒐᐅᓐ ᑭᔭ ᐱᑦᑎᓂᒐᐅᓐᓵ ᐊᐅᑯ ᐅ ᖅᑭᑭ ᒥᓱᓐ ᐅ ᒥᔪᖅ ᑲ ᐊᔭᔭᓐ ᑕᐱᑦᑯᓐ ᓇᐸᖅ ᒐᑭ ᐃᓯᓇᑯᓯᔭᓐᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

6ᓇᒪ ᓂᑕ ᑭᐅᑭ ᒥᐧᔭᔨᑕᓐ ᐊ ᐃᐧᑲᓯᑭᓄᐧᐃᒡ ᐊᖔᓯᓯᒡ ᑭᔭ
ᐊ ᒥᑐᐧᑕᐊᒪᓄᒡ ᒐᐧᑲᓐᓵ

7ᐧᑭ ᐃᑎᑎᓐ ᒪᑲ, ‘ᑭᐧᒪᓂᑐᐧ°, ᓂᑭ ᑎᑯᓯᓐ ᒐᑭ ᐃᑐᑎᒪᓐ ᑭᑦᐃᑕᔨᑎᒧᐅᓐ,
ᒧᔭᒻ ᑕᓐ ᐊᑎᐧᑕᒡ ᑭᑦᐃᔨᒧᐅᓂᒡ ᓂᐸ ᐃᑎᓐᓵ’”

8ᐅᔭ ᑲ ᐃᐧᑭᐧᐧᑦ ᑭᐧᐧ, “ᑭᐧᒪᓂᑐᐧ°, ᓇᒪ ᑭ ᒥᐧᔭᔨᑎᒥᐃᑯᓐ ᐅ ᐊ ᐃᑎᓇᓄᐅᒡ
ᐊ ᒥᑐᐧᑕᐊᒪᓄᒡ ᐊᖔᓯᓯᒡ ᑭᔭ ᐱᐧᑎᓂᒐᐅᓇ ᐊ ᒥᔨᑯᔨᓐ ᐊᓐᑕ
ᒐᑭ ᐅᑭ ᖔᐸᔨᑎᒧᖔᑭᓄᐧᐃᒡ ᐊᖔᓐᑭ ᐅᒥᑭᐧᑕᐅᓄᖔᖔᓵ” ᒥᑯ ᒪᑲ ᐊᑯᓐ ᐊᑎᐧᑕᒡ
ᐃᓯᖔᐅᓐ ᒐ ᐃᑎᓇᓄᑯᐱᓇᓵ 9ᑭ ᐃᐧᑭᐧᐧ° ᑭᔭ ᑭᐧᐧ, “ᑭᐧᒪᓂᑐᐧ°, ᓂᑭ ᑎᑯᓯᓐ
ᒐᑭ ᐃᑐᑎᒪᓐ ᑭᑦᐃᑕᔨᑎᒧᐅᓐᓵ” ᐅᔭ ᒪᑲ ᑲ ᐃᐧᑭᐧᐧᑦ ᐊᑯᑕ ᑲᐅᑭ ᐃᒐᓇᑉᑲ
ᑭᐧᒪᓂᑐᐧ° ᐊᓂᔭ ᖔᐧᑭᒡ ᓂᐧᑯᒧᐅᓂᔪᐧ° ᐊᓐᑕ ᑲᑭ ᓂᑐᖔᔨᑕᑯᓂᔨᒡ ᐊᖔᓯᐧ
ᒐᑭ ᒥᑐᐧᑕᐊᒪᓄᐃᒡ, ᐊᑯ ᒥᐧᑯᒡ ᑭᐧᐧ ᐧᑲ ᐱᐧᑎᓂᒥᔨᑭ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔪᐧᓵ
10ᐊᓂᔭ ᒪᑲ ᑭᐧᐧ ᓇᐧᒡ ᐊᑭ ᓂᓇᐃᑎᒻᒪᑦ ᑭᐧᒪᓂᑐᖔ ᐅᑦᐃᑕᔨᑎᒧᐅᓂᔪᐧ°,
ᐸᐃᐧᑲ° ᑭ ᐱᐧᑎᓂᒻ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓐ, ᑲᑭᒡ ᒪᑲ ᐃᓯᓇᑯᓂᔪᐧ° ᐅᔭ ᑲ ᐃᑎᑦᓵ ᐅᔭ
ᐊᑭ ᐃᑎᑦ ᐊᑯᑕ ᑲᐅᑭ ᖔᐸᔨᑎᒪᑯᔭᐧᑯ ᑭᒥᑭᐧᑕᐅᓄᖔ ᒐᑭ ᐃᓯᓇᑯᓯᖔᐧᑯ ᒧᔭᒻ
ᐊᑲ ᓂᑕ ᐅᑭ ᒥᑭᑐᑎᒪᐧᑯᓵ

Hebrews 10.11-14,19-25 (Proper-28 Year B)

11ᒥᓯᖔ ᐊᔭᒥᐊᐅᑭᒪᐧ° ᐊᓯᑯᒻ ᑭᓯᑲᖔ ᐊᑐᐧᒐᐧ° ᒧᐧ ᐊ ᐸᐃᑯᓂᔨᒡ ᒐᐧᑲᔪᐧ°
ᐊ ᐃᑐᑕᐧᑲ, ᒧᐧ ᐊ ᒥᑐᐧᑕᐊᒪᑦᓵ ᐊᑎ ᒪᑲ ᐊᓂᔭ ᐊ ᐃᑐᑕᐧᑲ ᓇᒪ ᓂᑕ
ᑭᑭ ᑭ ᖔᐸᔨᑎᒧᖔᑭᓄᔪᖔ ᐊᖔᔪᖔ ᐅᒥᑭᐧᑕᐅᓂᔪᐧ°ᓵ 12ᒥᑯ ᒪᑲ ᐃᐧᐱᐧ ᑭᐧᐧ
ᑲ ᐱᐧᑎᓇᐧᑲ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓐ, ᐊᐅᑯ ᒥᑯ ᐅ ᐱᐧᑎᓂᒐᐅᓐ ᑲ ᓂᑐᖔᔨᑕᐧᑲᒡ ᐊᑦᑕ
ᒐᑭ ᐅᑭ ᑲᑭᒡ ᖔᐸᔨᑎᒧᖔᑭᓄᐧᐃᒡ ᐊᖔᓐᑭ ᐅᒥᑭᐧᑕᐅᓄᖔᖔᓵ ᓇᒪ ᒥᓐ ᑯᑎᒡ
ᐱᐧᑎᓂᒐᐅᓐ ᐅᑭ ᓂᑐᖔᔨᑕᑯᓐᓵ ᐊᑦᑕ ᒪᑲ ᑭᐧᒪᓂᑐᐧ° ᐅᒥᔪᓂᒡ ᐊᑯᑕ
ᑲᐃᓯ ᐅᑎᓇᑭᓄᐅᑦ ᑲᑭᒡ ᒐᑭ ᐊᐱᑦᓵ 13ᐊᑯᑕ ᒪᑲ ᐊᑦᑕ ᒧᐧ ᒐ ᑕᑦ,
ᐊ ᐊᓯᖔᐱᑦ ᐸᑐᐧ ᑭᐧᒪᓂᑐᖔ ᒥᓯᖔ ᑭ ᐃᐧᐱᐧᐊᔨᒐ ᐊᓂᔭ ᑲ ᖔᑲᑎᑯᑦ ᑭᔭ
ᑭ ᐃᑐᑐᖔᔨᒐ ᒐᑭ ᓂᓇᐊᔨᑎᒥᔨᑭ ᐅᑎᐸᔨᑭᒐᐅᓐᓵ 14ᐅᔭ ᒪᑲ ᒥᑯ ᐸᐃᐧᑲ°
ᐊᑭ ᐱᐧᑎᓇᐧᑲ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓐ ᑭᐧᐧ ᐊᑯᑕ ᑲᐅᑭ ᐃᑐᑕᐧᑲ ᑲᑭᒡ ᒐᑭ ᖔᐸᔨᑎᒧᖔᑦ
ᑭᐧᒪᓂᑐᖔ ᐅᑦᐃᔨᒥᔪᖔ ᐅᒥᑭᐧᑕᐅᓂᔪᐧ° ᑭᔭ ᒐᑭ ᑯᐃᐧᑯᓇᑯᓯᔨᑭ ᐊᑦᑕ
ᑭᐧᒪᓂᑐᖔ ᐃᐧ ᐊ ᑕᔨᑭᓵ

15ᑭᔭ ᑲ ᐸᔭᑭᓯᑦ ᐊᒐᐧᑯ ᑭᔭ ᐃᔭ ᑭᑦᐃᔨᒥᐃᑯᓄᐧ° ᐊ ᐃᑎᒪᑕᐧᑯ ᑕᖔ
ᐊ ᑕᖔᒥᑭᓂᔨᒡ ᐅᔭᓵ ᑭ ᐃᑎᒻ ᑕᓐ ᓴᐧ ᑲ ᐃᐧᑭᐧᐧᓴᑯᐱᓇᓂ ᑭᐧᒪᓂᑐᖔᓵ
ᑭ ᐃᐧᑭᐧᐧ°,

16“ᒪᐅᔭᔪᐧ° ᑲ ᐅᐧᑲᔨᒡ ᓂᐧᑯᒧᐅᓂᔪᐧ° ᒐ ᒥᔨᑲ° ᐊᖔᓐᑭ ᐃᐧᐱ
ᐅᑎᑭᐱᔨᑕᖔ ᐊᓂᔭᔪᖔ ᐊ ᑭᓯᑲᑭᓵ ᐅᑕᐃᖔᒡ ᓂᑭ ᐱᑕᐊᑕᒻᒪᓐ
ᓂᐃᓯᖔᐅᓇ ᑭᔭ ᐅᒥᑐᓇᔨᑭᑭᓂᖔᒡ ᓂᑭ ᒥᓯᓇᐊᑕᒻᒪᓐᓵ”

ᑭᔭ ᑭ ᐃᐧᑭᐧᐧ°,

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

17“ᓇᒪ ᐊᑯ ᓂᑭ ᐅᑭ ᒪᒥᑐᓇᔨᑎᒥᐃᑯᑦᑕᓐ ᐅᒥᒋᑦᑕᐅᓄᑦᑕᑦᑕ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ
ᒃᐃᓯ ᒥᑭᑐᑕᒡᔪ”

18ᒥᓯᑦᑕ ᒪᒃ ᐅ ᑕᑦᑕᒥᑭᓐᔪ ᐃᔅᐱ ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᓇᔅᒡ ᐊ ᑦᑕᐸᔨᑎᒪᒐᑦ ᒥᒋᑦᑕᐅᓇ,
ᓇᒪ ᒥᓐ ᑭᑭ ᐅᑭ ᓂᑐᑦᑕᔨᑕᑯᓐ ᒐᑭ ᒥᑐᔅᑕᐊᒪᓄᒡ ᒥᒋᑦᑕᐅᓐ ᐅᒡᔪ

ᑕᓐᑕ ᒐᑭ ᐅᑭ ᒥᒋᒪ ᓇᑎᑦᑯ ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ

Hebrews 10.11-14,19-25 (Proper-28 Year B)

19ᓂᑦᒃᓂᓯᑐᑯ, ᐊᓂᔭ ᑭᓴᔅ ᐊᑭ ᐱᔅᑎᓇᑦᒃ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓐ ᒐᑭ ᓂᐸᐊᑭᓄᐅᑦ
ᑭᔭᓄᐤ ᐅᑭ, ᐊᑯ ᒪᒃ ᒥᑯ ᒐᑭ ᐃᓯ ᐱᒐᔭᑦᑯ ᐊᒃ ᓴᑭᓯᔭᑦᑯ ᐊᓐᑕ ᒪᐅᒡ
ᐸᔭᑦᑭᓂᔨᒡ ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊ ᑕᑦᔪ 20ᑦᑕᔅ ᑭᓴᔅ ᔅᑭ ᐃᒐᓂᒪᑭᓄᐤ ᐊᓂᔭ
ᐊᑯᑦᑕᒃᐃᑭᓂᔪᐤ ᒐᑭ ᓂᑐᑦᑕᐱᒪᑦᑯ ᑭᓴᒪᓂᑐᐤᔪ ᐊᓂᔭ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓐ ᐊᑭ ᐱᔅᑎᓇᑦᑯ
ᐊᑯᑕ ᒃᐅᑭ ᐃᑐᑎᒪᑕᑦᑯ ᐅᔭᔪ ᐊᑯ ᒪᒃ ᒧᔭᒪ ᐊ ᒥᔨᑕᑦᑯ ᐊ ᐅᔅᒃᑲᔨᒡ
ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔪᐤ ᒐᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᑦᑕᑦᑯ ᐃᓯᓇᑯᓂᔪᐤᔪ 21ᐊᓐ ᒪᒃ ᐅᑭ ᐊᑯᑕ
ᑦᑕᑭ ᐊᔭᑦᑕᑦᑯ ᐊ ᓱᒐᔨᑕᑯᓯᑦ ᑭᓴᐊᔭᒥᐊᐅᑭᒪᐤ, ᐊᐅᑦᑯ ᐅ ᑭᓴᔅ, ᐊᓐ ᓇᒃᓂᔅᑯᑦᑕᑦ
ᑭᓴᒪᓂᑐᑦᑕ ᐅᑦᐃᔨᒥᔪᑦᑕᔪ 22ᐊᑯ ᒪᒃ ᒐᑭ ᓇᑎᑦᑯ ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᑭᓴᔅ
ᐊ ᐅᑭᓴᐊᔭᒥᐊᐅᑭᒪᒥᔭᑦᑯ, ᓇᔅᒡ ᐊ ᑕᑦᑕᑎᒪᑦᑯ ᒐ ᒥᔭᔨᑕᑦᑯ ᓇᑎᒃ,
ᒐ ᐊᒃᑲ ᐅᑭ ᐊᑐᑦᑕᔨᒥᑕᑦᑯᔪ ᑭᑭ ᒥ ᓇᑕᓄᐤ ᑭᑦᑕ ᓇᔅᒡ ᔅᑭ ᑭᑦᑕᐸᔨᑎᒪᑭᓄᐤ
ᑭᒥᒋᑦᑕᐅᓄᑦᑕᔪ ᓇᔅᒡ ᒥ ᐸᔭᑦᑕᑭᓄᑦᑕ ᑭᑦᑕᐃᓄᑦᑕ ᑭᔭ ᓇᒪ ᐊᑯ
ᒥ ᒥᑯᔅᒃᑕᔨᑎᒥᐃᑯᐅᓇᓄᐤ ᑕᓐ ᒃᑭ ᐃᓯ ᒥᑭᑐᑎᒪᑦᑯᔪ ᒥ ᐸᔭᑦᑕᑭᓄᑦᑕ ᑭᔪᓄᑦᑕ
ᐊ ᒥᔭᑭᒥᒃ ᓂᐱᔭ ᐅᑭᔪ 23ᓱᒃ ᒪᒃ ᓱᑭᒃᐳᐅᑕᐤ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᒐᔅᑎᓇᑕᔨᑎᒪᑦᑯ,
ᐊᒃᐃᔭ ᐊᓄᑦᑕᑎᒧᑯ, ᑦᑕᔅ ᒐᔅᑎᓇᔅ ᑭᑭ ᐃᑐᑎᒡ ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊᓂᔭ ᒃ ᐃᔅᑭᒡᓴᑦ
ᒐ ᐃᑐᑕᑦᒃᔪ 24ᑭᔭ ᒧᔅ ᒪᒥᑐᓇᔨᒥᑐᑕᐤ ᑕᓐ ᒐᑭ ᐃᓯ ᓯᑭᒥᑐᔭᑦᑯ
ᒐᑭ ᐅᑭ ᓴᑭᐃᑦᑕᔭᑦᑯ ᑭᔭ ᒐᑭ ᒥᔪᑐᑐᑦᑕᑦᑯᒡ ᐊᑦᑕᓐᑭᔪ 25ᒥᑯ ᒪᒃ ᓇᒪ
ᑭᑭ ᑭ ᐃᑐᑕᓇᓄᐤ ᐅ ᐊᒃ ᐃᑭᐃᑦᑕᔭᒃᑲ ᐊᓐᑕ ᐊ ᒪᒧᐃᒡ ᒃ ᑕᑦᑕᒡᔪ ᑕᐅᒡ ᐊᓐᒡ
ᐊᒃ ᐃᑭᐃᑦᑕᒡ ᐊᓐᑕ ᐊ ᒪᒧᐃᔨᑭ ᒃ ᑕᑦᑕᒥᔨᑭᔪ ᑭᐸ ᒪᒧᐃᓇᓄᐤ ᐊᓐᑕ
ᒐᑭ ᐅᑭ ᓯᑭᒥᑐᔭᑦᑯᔪ ᓇᔅᒡ ᒪᒃ ᐃᑕᔨᑕᑯᓐ ᐅ ᒐᑭ ᐃᑎᔭᑦᑯ ᑦᑕᑭ ᑭ ᑦᑕᐸᓇᓄᐤ
ᐊ ᐸᓱᓇᒃᒃᒡ ᐊᓐ ᐊ ᑭᓯᒃᒡ ᒥᓐ ᒐ ᑎᑯᓯᑦᒃ Xᔪ

26ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊᓄᒡ ᐊ ᑭᔅᒐᔨᑎᒪᑦᑯ ᑕᑦᑕᐅᓐ, ᐃᔭᐱᒡ ᒪᒃ ᒥᑭᑐᑎᒪᒃ
ᐊ ᑭᔅᒐᔨᑎᒪᑦᑯ ᒪᒃ ᐊᒃᑲ ᑯᐃᔅᑯ ᐃᑎᔭᑦᑯ, ᓇᒪ ᑭᑦ ᐊᐱᑕᔨᑎᒥᐃᑯᑦᑕᓇᓄᐤ ᑕᓐ
ᒃᐃᓯ ᐱᔅᑎᓂᓱᑦ ᑭᓴᔅ ᑭᔭᓄᐤ ᐅᒡᔪ ᓇᒪ ᑭᑭ ᐅᑭ ᑎᑯᓐ ᒥᓐ ᑯᑎᒡ ᐱᔅᑎᓂᓱᐅᓐ
ᐊᓐᑕ ᒐᑭ ᐅᑭ ᑦᑕᐸᔨᑎᒪᑯᔭᑦᑯ ᑭᒥᒋᑦᑕᐅᓄᑦᑕᔪ 27ᑎᑯᓂᔪᑦ ᒐᐃᓯ ᑯᔅᑕᑦ
ᑭᓴᒪᓂᑐᑦᑕ ᐊᓐ ᐊᑭᓐ ᐃᔭᐱᒡ ᒃ ᒥᑭᑐᑕᑦᒃ ᐊᑎ ᐊ ᑭᔅᒐᔨᑕᑦᒃ ᐊᒃ ᑯᐃᔅᑯ
ᐃᑎᑦᔪ ᑭᓴᒪᓂᑐᑦᑕ ᑭᑭ ᑎᐸᔅᑯᓂᑯᑦ ᑭᔭ ᐃᔅᑯᑕᒡ ᑭᑭ ᐃᓯ ᓂᓱᐅᓇᒥᐊᑭᓄᑦᔪ
28ᐅᑕ ᒪ ᐃᓯ ᑭᓄᑦᑕᐸᑎᒧᑯᔪ ᒧᔭᒪ ᐊᑭᓐ ᐊᒃ ᐅᑭ ᐊᐱᑕᔨᑎᒧᑯᐱᓇ ᒧᓱᔅ
ᐅᐃᓱᑦᑕᐅᓂᔪᑦ ᑭᔭ ᓂᓱ ᒪᒃ ᓂᔅᑐ ᐊᑦᑕᔪᑦᑕ ᐃᔅᑭᑦᔅᔨᒐ ᑕᑦᑕ ᐊᓂᔭ
ᐊᑭ ᐃᑎᑯᐱᓇ, ᓇᒪ ᓇᔅᒡ ᑭᐸᐅᑭ ᑭᔅᑎᒪᒐᔨᒪᑭᓄᐤ ᑎᑦᑕᒡ ᒥᑯ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒋᐸ ᐃᓯ ᓂᐸᐊᑭᓄᓐᓵ 29ᐊᑐᐃᔅ ᒪᒃ ᒋᑭ ᐃᑕᔨᑕᑯᓂᔪᓐ ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᐃᔭᐱᒡ
ᒃ ᒥᒋᑐᑕᒃ ᐊᑎ ᐊ ᒋᔅᒐᔨᑕᒃ ᐊᒃ ᑯᐃᔅᑯ ᐃᑎᑦᓵ ᐅᔭ ᐊ ᐃᑎᑦ ᒪᔭᔨᒪᐤ
ᒋᔅᒪᓂᑐᐋ ᐅᑯᓯᔪᐋᓵ ᒪᔭᔨᑎᒻᒪᐤ ᐅᒥᑊᑯᔪᐤ ᒃ ᓯᒋᓂᒃᑕᔨᒃ ᒋᐱᔭᑎᑯᒡ
ᒃ ᓂᐸᐊᑭᓄᔨᒋᓵ ᒪᔭᔨᑎᒻ ᐊᓂᔭ ᒃ ᐅᔅᒃᑲᔨᒃ ᓂᔅᑯᒧᐅᓂᔪᐤ ᐊᓂᔭ ᒋᔅᒪᓂᑐᐋ
ᒃ ᐅᓯᑎᒧᐋᔨᒋ ᐅᑦᐃᔨᒥᔪᐋᓵ ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᐅᔭ ᒃ ᐃᑎᑦ ᒪᔭᔨᒪᐤ ᑭᔭ
ᒃ ᐸᔭᒋᓯᔨᒋ ᐊᒐᒃᒃ ᐊᓐ ᒃ ᒋᔅᒐᔨᑎᒥᐃᑕᑯ ᒋᔅᒪᓂᑐᐋ ᐅᓯᐋᔨᒋᒐᐅᓂᔪᐤᓵ ᐅ
ᐊᐋᓐ ᐃᓯᓇᑯᓂᔪᐤ ᑕᐢ ᒐᒋ ᐋᐋᓯᐊᑭᓄᐅᑦᓵ 30ᐋᔅ ᒋ ᒋᔅᒐᔨᑕᓇᓄᐤ ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ
ᐊᒋ ᐃᔅᒋᐧᔅᑦ,

“ᓂᔭ ᐊᐅᑯ ᒐ ᐋᐋᓯᐃᑎᑯᒡ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᒋᔅᑕᔨᑕᑯᓯᔭᑯ
ᒐᒋ ᐃᓯ ᐋᐋᓯᐃᑯᔭᑯᓵ”

ᑭᔭ ᒋ ᐃᔅᒋᐧᔅᑦᐤ ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ,

“ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᒋᑭ ᑎᐸᔅᑯᓇᐤ ᐅᑦᐃᔨᒪᓵ”

31ᐃᔭᒃᑲᒥᑯᓵ ᑕᐢ ᑯᔅᑕᑕᔨᑕᑯᓂᔪᐤ ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ, ᑲᒋᒃ ᒃ ᐱᒪᑎᓯᑦ, ᑕᓐ
ᒐ ᐃᓯ ᐋᐋᓯᐊᑦ ᐊᐋᔪᐋᓵ

32ᓱᒃ ᒪᒃ ᒪᒥᑐᓇᔨᑎᒥᐃᑯᑯ ᓂᔅᑎᒻ ᑕᓐ ᒃ ᐃᓯ ᐸᑎᒪᑯ ᐊ ᐊᔨᒧᒪᑭᓄᐅᑦ ᐡᓵ
ᒪᒥᑐᓇᔨᑎᒧᑯ ᑕᓐ ᒃ ᐃᓯ ᓯᒋᑲᐳᔭᑯ ᒃ ᓂᓇᑲᒋᐃᑯᔭᑯ ᐃᔅᐱ ᒃ ᐱᒪᒋᐅᔭᑯᓵ ᓇᔅᒐ
ᑕᐢ ᒋ ᔭᐃᑎᓐ ᒋᑕᐢᑎᒧᐅᓄᐋᓵ 33ᓇᓂᑯᑎᓂᔭ ᔅᒋ ᓂᓇᑲᒋᐃᑯᓇᐋᓐ, ᑭᔭ
ᐊᓐᑕ ᐊ ᒥᒐᑎᓇᓄᐅᒃ ᔅᒋ ᒪᔭᔨᒥᑯᓇᐋᓐ ᑭᔭ ᓇᒪ ᑯᐃᔅᑯ ᒋᐅᒋ ᐃᑐᑕᑯᓇᐋᓐ
ᑭᔭ ᔅᒋ ᐃᒋᑲᐳᔅᑐᐋᐋᐅᒃ ᐊᓐᒃ ᑯᑎᑭᒃ ᒃ ᓂᓇᑲᑕᔨᑎᒥᐊᑭᓄᐃᒃᓵ
34ᔅᒋ ᒋᔅᑎᒪᒐᔨᒪᐋᐅᒃ ᐊᓐᒃ ᑲᒪᑯᓄᐋᓯᐅᒋᐋᐱᒃ ᒃ ᑕᒃ ᐊᓐᒃ ᒃ ᑕᐢᑕᒃ ᐋᔅ ᑭᔭ
ᒋᔨᐋᐤ ᐊᑯᓐ ᒧᔭᒃ ᒃ ᐃᓯ ᓂᒋᔅᑭᒪᑯᓵ ᐃᔅᐱᔅ ᒃ ᒪᑯᓂᑭᓄᐅᒋ ᒋᑦᐊᐱᒋᑕᐅᓄᐋᐋ
ᐊ ᒪᔭᔨᒥᑯᔭᑯ ᔅᒋ ᒥᔅᔭᔨᑕᓇᐋᓐ ᐋᔅ ᔅᒋ ᒋᔅᒐᔨᑕᓇᐋᓐ ᐊᑐᐃᔅ ᐊ ᒥᔅᔭᒃ ᐊᓐ
ᒐᒃᓇ ᒃ ᐃᓯ ᐊᔭᔭᑯᓵ, ᑭᔭ ᒃᑲᒋᒃ ᒐ ᑎᒃᒃᓵ

35ᐊᒃᑲᐃᔭ ᐳᓂᑯ ᐊ ᑕᐢᑎᒪᑯ ᐋᔅ ᐊᑯᑕ ᒐ ᐅᒋ ᐊᔭᔭᑯ ᐊ ᐋᔪᑎᒃ
ᑎᐸᐊᒪᑯᓯᐅᓐᓵ 36ᒋ ᓂᑐᐋᔨᑕᑯᓯᓇᐋᓐ ᒐᒋ ᓯᐱᐋᓯᔭᑯ ᑭᔭ ᒐᒋ ᐃᑐᑎᒻᒪᑯ
ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᑕᔨᑎᒧᐅᓐ ᑭᔭ ᒐᒋ ᒥᔅᑭᒻᒪᑯ ᐊᓂᔭ ᒃ ᐃᔅᒋᐧᔅᑦ ᒐᔅᑎᓇᔅ
ᒐ ᒥᔨᑕᑯᓵ 37ᐋᔅ ᐃᑎᔅᑕᐤ ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓂᒃ,

ᒪᔅᑕᔭ ᐋᐃᐱᔅᒋᔅ, ᐊᑯ ᐊᓐ ᒋᐸ ᑎᑯᓯᓄᐤ ᒐ ᑎᑯᓯᐧᒃ, ᓇᒪ ᒪᒃ
ᒋᑭ ᐃᔭᐃᑯᐤ ᒐᒋ ᑎᑯᓯᐧᒃᓵ

38ᓂᑦ ᐃᔨᒥᒃ ᒃ ᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓯᒃ ᒋᑭ ᑕᐢᑎᒧᒃ ᑭᔭ ᒋᑭ ᐱᒪᑎᓯᐅᒃ, ᒥᑯ ᒪᒃ
ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᒐ ᒋᐋᑲᐳᒃᑲ, ᓇᒪ ᓂᑭ ᐅᒋ ᒥᔭᔨᑎᒥᐃᑯᓵ

39ᓇᒪᔭᐅᒃ ᒪᒃ ᒋᔭᓄᐤ ᐊᐋᓐᒋ ᒃ ᒋᐋᑲᐳᐅᒃ ᑭᔭ ᒃ ᐅᓇᓯᓂᒃᓵ ᒋ ᑕᐢᑕᓇᓄᐤ
ᒋᔭᓄᐤ ᑭᔭ ᒋ ᐱᒪᒋᐅᓇᓄᐤᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

11

ᑕᖑᑎᒧᐅᓐ ᐊ ᐊᔨᒧᑕᒡ

Hebrews 11.1-3,8-16 (Proper-14 Year C)

1ᐊ ᑕᖑᔭᔨᒪᑯ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᒋ ᒐᔅᑎᓇᐅᓇᓄᐤ ᒐ ᐃᔅᐱᔨᒃ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᓯ ᐊᔅᐸᔨᒧᔭᐧᑯ, ᒋ ᒐᔅᑎᓇᐅᓇᓄᐤ ᐊ ᑎᐧᑲᒋ ᐊᓂᔭ ᒐᐧᑲᔪᖑ ᐊᑲ ᖑᐸᑎᒪᐧᑯᓵ
2ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᑲ ᐃᔅᐱᔅ ᒋ ᑕᖑᑕᒡ ᐊᓂᔭᐧᑲ ᖑᔅᑭᒃ ᐊᖑᓐᒋ ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᓇᔅᒃ
ᑲ ᓇᐊᔨᑎᒥᔨᒋ ᒋᓴᒪᓂᑐᖑᓵ

3ᐊᓐ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᑕᖑᑎᒪᐧᑯ ᐊᑯᑕ ᖑᒋ ᓂᔅᑐᑎᒪᐧᑯ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊᒋ ᐅᓯᑕᑦ ᐅᔭ
ᐊᔅᒋᔪᐤ, ᒥᑯ ᒋ ᐃᔨᒧᐤ ᐤᑲ ᐅᒋ ᑎᑯᓂᔨᒃᓵ ᐊᓂᔭᔪᖑ ᒐᐧᑲᔪᖑ ᐊᑲ ᓄᐧᑯᐧᑲᒋ,
ᐊᑯᑕ ᑲ ᐅᒋ ᐅᓯᑕᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊᓂᔭ ᒐᐧᑲᔪᖑ ᐊ ᖑᐸᑎᒪᐧᑯᓵ

4ᖑᔅᑭᒃ ᐊᓐᑕ, ᓇᐸᐤ ᐊᐱᑉ ᐊᒋ ᐃᓯᓂᐧᑲᓱᑦ ᒋ ᑕᖑᔭᔨᒪᐤ ᒋᓴᒪᓂᑐᖑ ᐊᓂᔭ
ᒪᒃ ᐅᒋ ᒋ ᒥᑐᔅᑕᐊᒪᐤ ᒋᓴᒪᓂᑐᖑ ᐃᔅ ᐊ ᑕᔨᒋᓵ ᓇᔅᒃ ᒪᒃ ᒋ ᓇᐊᔨᑎᒥᐊᐤ
ᒋᓴᒪᓂᑐᖑᓵ ᐊᓂᔭ ᐅᔅᑕᓴ ᑲᐃᓐ ᑭᔭ ᐃᔭ ᒋ ᒥᑐᔅᑕᐊᒪᔪᖑ ᒋᓴᒪᓂᑐᖑ ᐃᔅ
ᐊ ᑕᔨᒋᓵ ᒥᑯ ᒪᒃ ᐊᓂᔭ ᐊᐱᑉ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᑕᖑᔭᔨᒪᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᖑ ᐊᔪᑯ ᐊᓂᔭ
ᑲ ᓇᐊᔨᑎᒥᐃᑯᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤᓵ ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᐅᔭ ᖑᒋ ᐃᑕᑭᓄᐅᑦ ᐊᐱᑉ
ᐊᒋ ᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓯᑦᓵ ᒋ ᒋᓴᒪᔨᑕᓇᓄᐤ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᓇᔅᒃ ᐊᒋ ᓇᐊᔨᒥᑯᑦ ᖑᔅ
ᒋ ᐅᑎᓂᒫᐤ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᒥᑐᔅᑕᐊᒪᔨᒋᓵ ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊᓄᒃ, ᐊᑎ ᓴᔅ ᐊᒋ ᓂᐱᑦ
ᐊᐱᑉ, ᒋ ᒋᔅᑯᑎᒪᑯᓇᓄᐤ ᒐᒋ ᑕᖑᔭᔨᒪᐧᑯ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊ ᒪᒥᑐᓇᔨᑎᒪᐧᑯ ᑕᓐ
ᑲᐃᓯ ᑕᖑᑕᐧᑲ ᐃᔭ ᐊᐱᑉᓵ

5ᒥᓐ ᑯᑎᒃ ᓇᐸᐤ ᐃᓄᒃ ᒋ ᐃᓯᓂᐧᑲᓱᐤ, ᑭᔭ ᐃᔭ ᒋ ᑕᖑᔭᔨᒪᐤ ᒋᓴᒪᓂᑐᖑᓵ
ᒋ ᐃᑕᑭᓄᐤ ᐊᒋ ᓇᐊᔨᑎᒪᐊᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᖑ, ᖑᔅ ᒋ ᑕᖑᔭᔨᒪᐤ ᒋᓴᒪᓂᑐᖑ
ᑲ ᐃᔅᐱᔅ ᐱᒪᑎᓯᑦᓵ ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᐅᔭ ᖑᒋ ᐅᑎᓂᑯᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᖑ ᒋᒋᒋᓯᑯᒃ ᐃᔅᓵ
ᓇᒪ ᐅᒋ ᓂᐳᐤ ᐃᓄᒃᓵ ᓯᔅᒋᑯᒃ ᓇᒪ ᐅᒋ ᑕᐤ ᐊᓐᑕ ᒪᐧᑲᒃ ᑭᔭ ᓇᒪ ᐅᒋ
ᒥᔅᑲᑯᐤ ᐊᖑᔪᖑ ᖑᔅ ᒋᓴᒪᓂᑐᖑ ᒋᐸᒋ ᐅᑎᓂᑯᐤ ᒋᒋᒋᓯᑯᒃ ᐃᔅᓵ 6ᓇᒪ ᐊᖑᓐ
ᒋᑭᒋ ᓇᐊᔨᑎᒥᐊᐤ ᒋᓴᒪᓂᑐᖑ ᐸᑐᔅ ᑕᖑᔭᔨᒪᒪᓵ ᖑᔅ ᐊᓐ ᐊᖑᓐ
ᑲᐃᐸᒋ ᓇᑕᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᖑ ᒋᐸ ᑕᖑᑎᒪ ᐊ ᑕᔨᒋ ᒋᓴᒪᓂᑐᖑ ᑭᔭ ᐊ ᒥᔪᑐᑐᖑᔨᒋ
ᐊᓂᔭ ᓱᒃ ᑲᐃ ᒋᔅᒐᔨᒥᑯᑦᓵ

7ᓄᖑ ᒋ ᐃᓯᓂᐧᑲᓱᐤ ᒥᓐ ᑯᑎᒃ ᓇᐸᐤ ᐊᒋ ᑕᖑᔭᔨᒪᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᖑᓵ ᐃᔅᐱ
ᒋᓴᒪᓂᑐᖑ ᑲ ᐃᑎᒪᑯᑦ ᑕᓐ ᒐ ᐃᔅᐱᔨᒃ ᐃᔅᒋᐳᑕᔨᒐ ᐊᔅᒋᔪᐤ, ᐊᑎ ᐊᑲ ᐅᒋ
ᖑᐸᑕᐧᑲ ᐊᓂᔭ ᒐᒋ ᐃᔅᐱᔨᒃ ᐃᔅᐱ ᑲ ᐃᑎᒧᖑᑭᓄᐅᑦ, ᐃᔭᐱᒃ ᒋ ᑕᖑᑐᖑᐤ
ᒋᓴᒪᓂᑐᖑ ᐊᑯ ᑲᒋᒋ ᐅᓯᑕᑦ ᐊ ᒥᔅᔨᒃ ᐅᐤᑎᔪᐤ ᐊᓐᑕ ᒐ ᑕᑦ ᐊ ᐸᐃᑯᔅᑲᓇᓯᑦ
ᒐ ᐊᑲᒋ ᓂᔅᑕᐸᖑᓵ ᐊᓂᔭ ᐊᒋ ᑕᖑᔭᔨᒪᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᖑ ᓄᖑ ᑭᔭ
ᐊᒋ ᓂᓇᐃᑐᖑᑦ, ᒋ ᖑᐸᑎᔨᖑᐤ ᒋᓴᒪᓂᑐᖑ ᒐ ᑎᐸᔅᑯᓇᔨᒋ ᑭᔭ ᒐ ᖑᖑᓯᐊᔨᒋ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒥᓯᖅ ᐊᓂᔭ ᑯᑎᒃ ᐊᖅᓱᖅ ᖅᑦ ᓇᒪ ᐅᒋ ᐃ ᑕᖅᑎᒥᓱᖅᓵ ᓄᖅ ᒪᒃ
ᐊᒋ ᑕᖅᔭᔨᒪᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᖅ ᐅᑯᐃᓴᑯᑕᑎᓯᒋ ᒋᐃᓯ ᑭᓄᖅᐱᒥᑯᒋᓵ

Hebrews 11.1-3,8-16 (Proper-14 Year C)

8ᐊᑉᕋᐊᒻ ᑭᔭ ᒋ ᑕᖅᔭᔨᒪᒋ ᒋᓴᒪᓂᑐᖅᓵ ᐊᐅᑯ ᐊᓂᔭ ᖅᒋᒋ ᓂᓇᐃᑐᖅᑦ ᐃᓴᐱ
ᒃ ᑕᖅᑎᑯᑦ ᑭᔭ ᒃ ᐃᑎᑯᑦ ᒐᒋ ᓂᑭᑕᒃᒃ ᐊᓂᔭ ᐊᓴᒋᔪᒋ ᐊᓐᑕ ᒃ ᐅᒋᑦ ᐊᓐᑕ
ᒐᒋ ᐃᑐᑕᑦ ᐊᓂᔭ ᐊᓴᒋᔪᒋ ᒃ ᐃᑎᑯᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᖅ ᒐ ᒥᔨᑯᑦ ᐃᔭ ᒐᒋ ᐊᔭᑦᓵ
ᐊᑉᕋᐊᒻ ᒪᒃ ᒋ ᓂᓇᐃᑎᒻ, ᑎᖅᒐᒃ ᒋ ᓴᑐᑕᒋ ᐊᑎ ᐊᒃ ᐊᓴᑯ ᐅᒋ ᒋᓴᒐᔨᑕᒃᒃ ᑕᓐᑕ
ᐊᓐ ᒋᐸ ᐃᑐᑕᒋᓵ 9ᒐᒃ ᒪᒃ ᒋ ᐅᑎᑎᒻ ᐊᓂᔭ ᐊᓴᒋᔪᒋ ᒋᓴᒪᓂᑐᖅ ᒃ ᐊᓱᑎᒪᑯᑦᓵ
ᐊᑯᑕ ᒃ ᑕᑦ ᐊ ᒪᓐᑕᐅᑦ ᑭᔭ ᐊ ᑕᖅᔭᔨᒪᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᖅᓵ ᒋ ᐱᐸᒪᐊᑐᒐᒋ ᒥᑯ
ᒥᒋᖅᐱᒃ ᐊ ᑕᑦᓵ ᐊᓂᔭ ᐅᑯᓴ ᐊᐃᓱᒃ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᐅᓯᒪ ᒐᑭᐸ ᒋ ᐱᐸᑕᔪᖅ
ᐊᓐᑕ ᒃ ᑕᑦᓵ ᒋ ᐃᔨᒋᐧᓴᑯᐱᓇᓂ ᒋᓴᒪᓂᑐᖅ ᑭᔭ ᐃᔨᖅᒋᒋ ᒐ ᐊᓱᑎᒧᖅᑭᓄᐅᒃ
ᐊᓂᔭ ᐊᔨᒋᔪᒋ ᒐ ᒥᔭᑭᓄᔨᒋ ᐊᑉᕋᐊᒪᓵ 10ᐊᑉᕋᐊᒻ ᒪᒃ ᒋ ᐱᐧᒃᔨᑎᒻ
ᐊ ᐊᓱᖅᐸᑕᒃᒃ ᒐ ᐃᔨᐱᔨ ᐱᑎᒃᐃᑯᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᖅ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᒃ ᐊᔨᒋᒃᐳᐃᔨᒋ
ᐅᑕᓇᔪᒋ, ᐃᔭ ᒋᓴᒪᓂᑐᒋ ᖅᒋᒃ ᐊᒋ ᐃᔭᔨᑕᒃᒃ ᒐ ᐃᓱᓇᑯᓂᔨᒃ ᑭᔭ ᐃᔭ
ᐊᒋ ᐅᓯᑕᑦᓵ

11ᑭᔭ ᓴᕋ ᓂᑦᐊᔨᒧᒪᒋᓵ ᐊᑉᕋᐊᒻ ᐃᖅᑭ ᐊᓂᔭ ᓴᕋᔨᒋᓵ ᑭᔭ ᐃᔭ ᒪᒃ ᓴᕋ
ᒋ ᑕᖅᔭᔨᒪᒋ ᒋᓴᒪᓂᑐᒋᓵ ᓇᒪ ᓂᑕ ᐅᒋ ᐊᔭᖅᑭᒋ ᐊᖅᑭᓴ ᑭᔭ ᓴᓴ ᒋ ᐃᒪᓴᑭᒻ
ᐊᓂᔭ ᐊ ᐃᔭᐱᑎᓯᓇᓄᐃᒃ ᒐᒋ ᐊᔭᖅᑭᓄᔨᒋ ᐊᖅᑭᓴᓵ ᒥᑯ ᒪᒃ ᐃᔭᐱᒃ ᒋ ᐊᔭᖅᑭᒋ
ᐊᖅᑭᓴ ᐊᓂᔭ ᐅᒋ ᐊᒋ ᑕᖅᑐᖅᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᖅ ᒐᒋ ᐃᑐᑎᒪᑯᑦ ᑕᓐ ᒃ ᐃᔭᒋᐧᓴᔨᒋ
ᒐᔭᑎᓇᔭ ᒐ ᐃᑐᑎᒪᑯᑦᓵ 12ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᒃ ᐅᒋ ᐃᓱᓇᑯᓂᔨᒃ ᐊᑉᕋᐊᒻ
ᒐᒋ ᐅᑕᐃᒪᐅᑦ ᐊᑎ ᓴᓴ ᑭᔭ ᐃᔭ ᓇᔭᒃ ᐊᒋ ᒋᓴᐃᔪᑦᓵ ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊᑉᕋᐊᒻ
ᒪᒐᑎᔨᒋ ᐅᑦᐊᓂᔭᒐ ᐅᑦᐊᖅᓱᒪ ᐊᒃ ᖅᖅᒐᒃ ᒥᓯᖅ ᒋ ᐊᒋᒪᑭᓄᔨᒋᓵ ᒧᔭᒻ ᑕᓐ
ᐊᔭᐱᔭ ᒥᒐᑎᒃ ᐅᒐᑭᑕᑯᔭᒃ ᐊᓐᑕ ᒋᓯᑯᒃ ᐊᑯᓐ ᐊ ᐃᔭᐱᒐᑎᔨᒋ ᐅᑦᐊᖅᓱᒪ, ᒧᔭᒻ
ᑕᓐ ᐊᔭᐱᔭ ᐊᒃ ᒋ ᐊᒋᑕᑭᓄᐅᒃ ᓯᓱᒃ ᒃ ᑎᒃᒃ ᔭᒃᒃᐧ ᖅᖅᔭ ᐊ ᐱᔭᐅᑦᒃᔭᒃ ᐊᑯᓐ
ᐊ ᐃᔭᐱᒐᑎᔨᒋᓵ

13ᐅᒃ ᒪᒃ ᒥᓯᖅ ᐊᖅᑭᓐᒋ ᒃ ᐊᔨᒧᒥᒃᒃᐧ, ᒥᓯᖅ ᒋ ᑕᖅᔭᔨᒪᐅᒃ ᒋᓴᒪᓂᑐᖅ
ᐱᐃᒻ ᒃ ᐊᑎ ᐳᓂᐱᒪᑎᓯᒃᓵ ᐊᑯᓐ ᒃ ᐃᓯ ᐳᓂᐱᒪᑎᓯᒃ ᐊᔭᑯ ᐊ ᑕᖅᑕᒃ ᐊᓂᔭ
ᑕᓐ ᒃ ᐃᔭᒋᐧᓴᔨᒋ ᒋᓴᒪᓂᑐᖅ ᑕᖅ ᒐ ᐅᑎᒋᐱᔨᒃᓵ ᐊᑎ ᐊᒃ ᐃᔨᖅᑭᒋ ᓇᓂᑎᒻ
ᐅᒋ ᖅᐸᒃ ᒐᒋ ᐅᑎᒋᐱᔨᒃ ᐃᔭᐱᒃ ᒋ ᒐᔭᑎᓇᑕᔨᑎᒥᐃᑯᐅᒃ ᒐ ᐅᑎᒋᐱᔨᒃ
ᐊᓐᑕ ᓂᔭᑕᒥᒃᓵ ᑭᔭ ᒋ ᒋᔭᒐᔨᑎᒧᒃ ᐊᒃ ᓴᒐᔭ ᐃᓱᓇᑯᓂᔨᒃ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ
ᒃ ᐃᓯ ᑕᖅᔭᔨᒪᒋ ᒋᓴᒪᓂᑐᖅᓵ ᑭᔭ ᒋ ᒋᔭᒐᔨᑎᒧᒃ ᐊᒃ ᐅᑕ ᐊᔭᒋᒃ ᒋᒋᖅ ᐅᒋ
ᐅᒋᒃ ᑭᔭ ᐃᔨᖅᑭᓄᓇᓂᑎᒻ ᒋ ᐃᔭᒋᐧᓴᐅᒃ ᒥᑯ ᒪᓐᑕᒋ ᐊᒋ ᐃᓯ ᑭᓄᖅᐱᒥᓱᒃᓵ
14ᐅᔭ ᒪᒃ ᐊ ᐃᔭᒋᐧᓴᒃ ᐊᖅᑭᓐᒋ, ᓂᔭᑐᑕᑯᓱᐅᒃ ᐊ ᓇᓂᑐᖅᑭᔨᑕᒃ ᐊᔭᒋᔪᒋ ᐊᓐᑕ
ᒋᒋᖅ ᒐᒋ ᑕᒃᓵ 15ᒋᐸᒋ ᐃᑐᑕᐱᓐᒃ ᒥᓐ ᒃᒋ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᐊᔭᒋᔪᒋ ᒃ ᐅᒋᒃ
ᒋ ᐃ ᐃᑐᑕᒃᓂᒋᓵ 16ᐃᔭᐱᒃ ᒪᒃ, ᐅᒃ ᐃᔪᒃ ᒋ ᓇᓂᑐᖅᑭᔨᑎᒧᒃ ᐊᔭᒋᔪᒋ ᐊᑐᐃᔭ
ᐊ ᒥᒃᔭᔨᒃ ᐃᔭᐱᔭ ᐊᓂᔭ ᒃ ᓂᑭᑕᒃᓵ ᒋ ᒧᔭᑕᓇᔨᑎᒧᒃ ᐊᓐᑕ ᒋᒋᒋᓯᑯᒃ ᒋᒋᖅ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒐᒋ ᐄᐃᒋᒡ ᐊᑯ ᒪᒃ ᒋᓴᒪᓂᑐᐣ ᓇᒪ ᓴᐤᑲᐢᒧᐃᑯᐣ ᓄᑕᐄᐃᓇᓐ ᐊ ᐃᓯᓂᐧᑲᑎᑯᑦ ᑭᑦ ᓴᑦ ᒋ ᐊᔭᑦᑯᑦᑎᒧᑭᐣ ᐅᑕᓇᔪᐣ ᐊᓐᑕ ᒋᒋᑭ ᒐ ᑕᐢᒋᒡ

17ᒥᓐ ᒪ ᒪᒥᑐᓇᐢᒪᐧᑯ ᐊᐸᕋᐊᒻ ᐊᓂᔭ ᐊᒋ ᐃᑦᐱᑦ ᑕᑮᑕᐧᑲ ᓇᑦᑦ ᒋ ᐄᐃ ᐃᑐᑎᒻ ᒐᒋ ᒥᑐᑦᑕᐊᒪᑦ ᐅᑯᓴ ᐊᐃᓯᑲᒡ ᐊᐅᑯ ᐅᔭ ᑲ ᐄᐃ ᐃᑎᑦ ᐊᐸᕋᐊᒻ ᑭᑦ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᑎᓯᒥᑯᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᑭ ᒐᒋ ᐃᑎᑦ ᐊᒋ ᐄᐃ ᓂᑐ ᒋᓴᒐᐢᒥᑯᑦ ᑕᑮ ᒐ ᓂᓇᐃᑎᒧᐤᑲᒡ ᓇᑦᑦ ᒪᒃ ᒋ ᐊᔭᑦᑯᐄᐃᔪᐣ ᐊᐸᕋᐊᒻ ᒐᒋ ᐃᑐᑎᒧᑭᑦ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᓯᒥᑯᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᑭ, ᐊᑎ ᐊᒋ ᐄᐃᑎᒧᑭᑭᓄᐅᑦ ᒐᑦᑎᓇᑦ ᒐ ᓱᑭᐢᒪᑭᓄᐅᑦᒡ
18ᒋ ᒋᑦᒋᓯᓇᑭᐣ ᐊ ᐅᔭ ᑲ ᐃᑎᑯᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᑭ,

ᒋᑭ ᒥᒐᑐᐅᑦ ᒋᑦᐊᓂᑦᒐ ᒍᓯᒥᓯᑦ ᐊᐃᓯᑲ ᐊ ᑕᐢᒋ ᒐᐅᒋ ᐊᓂᑦᒐ ᐱᒪᑎᓯᑦᒡ

ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᐅᔭ ᐊᐸᕋᐊᒪ ᐅᑯᓯᔪᑭ ᒋᓴᒪᓂᑐᐣ ᑲ ᐊᐢᒧᒪᑦᒡ

19ᐊᐸᕋᐊᒻ ᒋ ᒋᑦᒐᐢᑎᒻ ᒋᓴᒪᓂᑐᑭ ᒐᒋ ᐅᓂᑦᑲᓇᐢᒋ ᐊᑭᔪᑭ ᓂᐳᐅᓂᒃ ᐅᒃᒡ ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᑲᐣ ᐊᒋ ᒥᔭᑭᓄᐅᑦ ᐊᐸᕋᐊᒻ ᐅᑯᓴ ᐊᐃᓯᑲ, ᒧᔭᒻ ᓂᐳᐅᓂᒃ ᐊᒋ ᐅᒋ ᐅᓂᑦᑲᓇᑭᓄᐢᒋ ᒋ ᐃᓯᓇᑯᓂᔪᐣᒡ

20ᐊᑯ ᒪᒃ ᒥᓐ ᑯᑎᑭᒃ ᐊᑭᓐᒋ ᒐ ᐊᐢᒧᒥᐢᑲᐣ ᑕᑮ ᐊᒋ ᑕᑮᔭᐢᒪᒃ ᒋᓴᒪᓂᑐᑭᒡ ᐊᐃᓯᒃ ᒋ ᑕᑮᑎᒻ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᑯᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᑭᒡ ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊᑦᑯ ᒐᐊᑲ ᓂᐱᑦ, ᒋ ᓱᑭᐢᒪᐣ ᐅᑯᓴ ᒐᑭᐸ ᑭᔭ ᐃᓴᐅᑭ, ᐊᑯ ᑲ ᐄᑎᒧᑭᑦ ᑕᓐ ᒐ ᐃᑦᐱᐢᒃᒡ

21ᒐᑭᐸ ᒪᒃ ᑭᔭ ᐄᔭ ᒋ ᑕᑮᔭᐢᒪᐣ ᒋᓴᒪᓂᑐᑭᒡ ᐃᑦᐱ ᑲ ᒋᑦᒐᐢᑕᐧᑲ ᒐ ᓂᐱᑦ, ᒋ ᐊᓯᒥᑎᐳᐣ, ᑲ ᐊᑦᐱᒋᑦ ᐅᓯᑦᑯᐅᓇᑎᑯ ᐊᑯ ᐢᑲ ᒪᒥᒋᒪᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᑭᒡ ᒋ ᓱᑭᐢᒪᐣ ᐸᐸᐃᑯ ᒍᓯᐸ ᐅᑯᓯᔪᑭ ᑭᑦ ᒋ ᑕᑮᑎᒻ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᑯᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᑭᒡ

22ᑭᔭ ᐄᔭ ᒪᒃ ᒍᓯᐸ ᒋ ᑕᑮᔭᐢᒪᐣ ᒋᓴᒪᓂᑐᑭᒡ ᐃᑦᐱ ᒪᒃ ᑲ ᐅᑎᒋᐱᐢᒃ ᐊᓐᑕ ᒐ ᐃᐢᑲᔭᐢᒃ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓐ, ᒋ ᒋᑦᒋᓯᒪᐣ ᐃᑦᕋᐃᑦ ᐃᔪᑭᑭ ᐊᑦᑯ ᐸᐃᐢᑲᐣ ᐊ ᒋᓯᑲᐢᒃ ᒐ ᓂᑭᑎᒥᐢᒋ ᐊᓂᔭ ᐃᒋᐸᑦ ᐊᑦᒋᔪᐣ ᑭᔭ ᒋ ᐃᑕᐣ ᒐᒋ ᑦᑐᑕᑭᒃ ᐄᔭᔪᐣ ᐃᑦᐱ ᑦᑐᑕᐢᒃᒡ

23ᑭᔭ ᒧᓯᑦ ᐅᓂᒋᐃᐢᑲ ᒋ ᑕᑮᔭᐢᒪᔪᑭ ᒋᓴᒪᓂᑐᑭᒡ ᐃᑦᐱ ᒧᓯᑦ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᑦᒡ ᒋ ᑭᐱᒥᑯᐣ ᐅᓂᒋᐃᐢᑲ ᐊᑦᐱᑦ ᒥᔪ ᐊᑭᓯᔪᑦᒡ, ᐊᑯ ᑲ ᑭᓇᑭᐢᒥᑯᑦ ᐊ ᑲᐃᑯᑦ ᓂᑦᑐ ᐱᓯᐢᒪ ᐃᑦᐱᑦᒡ ᓇᒪ ᐅᒋ ᑯᑦᑕᒋᔪᑭ ᒧᓯᑦ ᐅᓂᒋᐃᐢᑲ ᒐᒋ ᐊᑲ ᓂᓇᐃᑐᑭᒃ ᐊᓂᔭ ᒋᑦᐅᒋᒪᑭ ᐃᑦᐱ ᑲ ᐃᑎᓯᑭᐢᒋ ᒐᒋ ᓂᐸᐊᑭᓄᐢᒋ ᒥᓯᑭ ᑲ ᓇᐸᓯᐢᐃᐢᒋ ᐊᑭᑦᒡ, ᑭᑦ ᒋ ᑕᑮᔭᐢᒪᐅᒃ ᒋᓴᒪᓂᑐᑭᒡ

24ᐃᑦᐱ ᒪᒃ ᑲᒋ ᐃᓯ ᓂᑕᐅᒋᑦ ᒧᓯᑦ ᒋ ᑕᑮᔭᐢᒪᐣ ᑭᔭ ᐄᔭ ᒋᓴᒪᓂᑐᑭ ᑭᔭ ᓇᒪ ᐅᒋ ᐱᑦᑎᓂᒻ ᒐᒋ ᐃᓯᓂᐧᑲᑕᑭᓄᐅᑦ ᒋᓴᐅᒋᒪᐢᑲᑦ ᐅᑯᓴ, ᐊᑎ ᒪᒃ ᐊᓂᔭ ᐊᒋ ᓂᑕᐅᒋᓂᑯᑦᒡ 25ᐊᔪᑭᒃ ᒋ ᐃᑕᐢᑎᒻ ᑭᔭ ᐄᔭ ᒐᒋ ᓂᓇᐧᑲᒋᐊᑭᓄᐅᑦ ᒧᔭᒻ ᐊ ᐃᓯ ᓂᓇᐧᑲᒋᐊᑭᓄᐢᒋ ᒋᓴᒪᓂᑐᑭ ᐅᑦᐃᐢᒥᔪᑭ, ᐃᑦᐱᑦ ᐄᔭ ᒥᒐᑎᓯᐅᓂᒃ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒐᒋ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓱᑦ ᒥᑯ ᖑᐃᐱᑦᒋᑊ ᐊ ᒥᑊᔭᔨᑎᒥᐃᖑᔨᒐᓵ 26ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᒧᓱᑊ
ᐊᒋ ᑕᖑᑕᑉᒃ, ᒋ ᐃᑕᔨᑎᒻ ᐊᔪᖑᒃ ᐊ ᒥᑊᔭᔨᒃ ᒐᒋ ᒪᔭᔨᒪᒋᓄᐅᑦ ᐊᓂᔭ ᐅᒋ
ᐊ ᒋᑊᒐᔨᒪᑦ ᐊᓂᔭ ᐊᑕ ᒐ ᑎᑯᓯᓂᔨᒋ ᐃᑊᐱᑊ ᐃ ᒐᒋ ᐊᔭᑦ ᖑᔪᑎᓱᐅᓂᔪᒃ
ᐊᓐᑕ ᐃᒋᑉᑎᒃᓵ ᓴᑊ ᒋ ᐊᔭᑊᑯᖑᔨᑎᒻ ᒐᒋ ᐱᑊᑎᓇᒃ ᒥᓱᖑ ᐊᓂᔭ ᖑᑊ ᐊᓐᑕ
ᓂᑲᓄᒃ ᒋᐃᓯ ᐊᓱᖑᐸᑎᒻ ᐊᓂᔭ ᒐᑊᑲᔪᒃ ᒐ ᒥᔨᑯᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᖑ ᐊ ᑎᐸᐊᒪᑯᑦᓵ
27ᒧᓱᑊ ᒪᒃ ᐊᒋ ᑕᖑᔭᔨᒪᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᖑ ᒋ ᐃᑕᔨᑎᒻ ᒐᒋ ᓂᑭᑕᑉᒃ ᐃᒋᑉᑦ ᐊᑊᒋᔪᒃ
ᐊᑲ ᐅᒋ ᑯᑊᑕᒋᑦ, ᐊᑎ ᐊᒋᒥᑊᑎ ᒋᑊᓱᔨᒋ ᒋᓴᐅᒋᒪᖑᓵ ᒧᓱᑊ ᓇᑊᑊ ᑕᖑ
ᒋ ᓯᐱᖑᓱᒃ ᒧᔭᒻ ᓇᑊᑊ ᐊ ᖑᐱᒪᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᖑ, ᐊᓂᔭ ᐊᑲ ᓂᑕ ᐅᒋ ᖑᐱᒥᑯᔨᒋ
ᓇᐸᖑ ᐊᑯᓐ ᑲᐃᓯ ᐱᒪᑎᓱᑦ ᒧᓱᑊᓵ 28ᒧᓱᑊ ᒪᒃ ᐊᒋ ᑕᖑᔭᔨᒪᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᖑ
ᒋ ᒋᒋᐱᔨᑕᒃ ᒐᒋ ᑎᑯᓂᔨᑊ ᐃᒪᑊᑲᒐᐅ ᒥᑯᑊᐅᓂᔪᒃ ᑲ ᐃᓯᓂᑊᑲᑕᒋᓄᐃᒻ, ᐊᓯᑯᒻ
ᐱᐳᓇ ᒪᒃ ᐅ ᒋ ᐃᑐᑕᒋᓄᓐᓵ ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᒧᓱᑊ ᐊ ᑕᖑᔭᔨᒪᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᖑ
ᒋ ᐃᑎᓱᖑᒃ ᒐᒋ ᐅᓯᑊᓴᖑᐱᔨᑕᒋᓄᔨᒋ ᐊᖑᓱᑊ ᐅᒥᑊᑯᔪᒃ ᐊᓐᑕ ᓴᑐᑊᒋᓂᒃ ᑭᔭ
ᐊᓂᔭ ᐊᓐᒋᓇ ᑲ ᓂᐸᐃᖑᔨᒋ ᒐᐊᑲᒋ ᓂᓱᐅᓇᒋᐊᔨᒋ ᐊᓂᔭ ᓂᑊᑎᒧᓴᓇ
ᑲ ᓇᐸᓯᐃᔨᒋ ᐃᑊᑦᐃᑦ ᐃᔪᖑ ᐊ ᑕᔨᒋᓵ

Hebrews 11.29--12.2 (Proper-15 Year C)

29ᐊᓐᒐ ᐃᑊᑦᐃᑦ ᐃᔪᒐ ᑭᔭ ᐃᔨᖑᒃ ᒋ ᑕᖑᔭᔨᒪᐅᒐ ᒋᓴᒪᓂᑐᖑᓵ ᐊᔪᑯ ᐊᓂᔭ
ᖑᒋ ᓴᐳᑐᖑᑕᒐ ᐊᓂᔭ ᐃᓂᐸᑯᔪᒃ, ᑲ ᒥᑊᑲᒐ ᐃᓂᐸᑯ ᐊ ᐃᓯᓂᑊᑲᑕᔨᒐᓵ ᒧᔭᒻ
ᐊ ᐃᑎᑦ ᐊᖑᓐ ᐊ ᐸᑊᑲᔨᒐ ᐊᑊᒋᒐ ᐊ ᐱᒧᑕᑦ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᑎᒐ ᐊᓐᒐ ᐃᑊᑦᐃᑦ
ᐃᔪᒐ ᑲ ᐊᓱᑊᑲᒐ ᐊᓂᔭ ᐃᓂᐸᑯᔪᒃᓵ ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊᓐᒐ ᐃᒋᑉᑎᒐ ᑲ ᐅᒋᒐ ᐃᔪᒐ
ᑲᐃ ᑯᒋᑕᒐ ᑭᔭ ᐃᔨᖑᒃ ᒐᒋ ᐊᓱᐅᑕᒐ ᐊᓂᔭ ᐃᓂᐸᑯᔪᒃ ᒥᓱᖑ
ᒋ ᓂᑊᑕᐸᖑᐅᒐᓵ

30ᒥᓐ ᒪᒃ ᐊᓐᑕ ᐊᓐᒐ ᐃᑊᑦᐃᑦ ᐃᔪᒐ ᒋ ᑕᖑᔭᔨᒪᐅᒐ ᒋᓴᒪᓂᑐᖑ, ᐊᔪᑯ
ᐊᓂᔭ ᖑᒋ ᒋᓂᑊᑲᓂᑊᑲᒐ ᐊᓂᔭ ᐅᑕᓇᔪᒃ ᓇᓇᑯᒃ ᐊ ᐃᓯᓂᑊᑲᑕᔨᒐ ᓂᑊᑊᐅᑕᒐ ᑕᑐ
ᒋᓯᑲᖑ ᐃᑊᑦᐃᑦ, ᐃᑊᑦᐱ ᑲ ᐃᑎᑯᒐ ᒋᓴᒪᓂᑐᖑ ᐅᔭ ᒐᒋ ᐃᑎᒐᓵ ᐊᑯ ᒪᒃ ᒥᓱᖑ
ᐊᓂᔭ ᑲ ᖑᑊᑲᑲᐳᔨᒐ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᐅᑕᓇᒐ ᑲ ᐸᒋᑎᓂᔨᒐᓵ

31ᑭᔭ ᐊᓂᔭᑊᑲ ᐃᑊᑲᒃ ᑲᒋ ᐊᑕᖑᑦ ᐃᔪᒃ, ᕋᐊᑉ ᑲ ᐃᓯᓂᑊᑲᓱᑦ, ᑭᔭ ᐃᔭ
ᒋ ᑕᖑᔭᔨᒪᒃ ᒋᓴᒪᓂᑐᖑ ᐃᑊᐱ ᑲ ᐱᑎᑲᐊᑦ ᐊᓐᑕ ᐃᒋᒐ ᐊᓂᔭ ᐃᑊᑦᐃᑦ ᐃᔪᖑ
ᑲ ᒋᒧᓴᐸᑎᒥᔨᒋ ᐊᓂᔭ ᐅᑕᓇᔪᒃ ᑭᔭ ᑲ ᐃᒋᐊᑦ ᒐᐊᑲᒋ ᓂᐸᐊᑭᓄᔨᒋᓵ ᐊᓂᔭ
ᒪᒃ ᑲ ᐃᑎᑦ ᓇᒪ ᐅᒋ ᓂᐸᐊᑭᓄᒃ ᐃᑊᐱ ᑲ ᓂᐸᐊᑭᓄᔨᒋ ᐊᓂᔭ ᐃᔪᖑ ᐊᓐᑕ
ᓇᓇᑯᒃ ᑲ ᐃᒋᔨᒋ ᐊᑲ ᓂᓇᐃᑐᖑᔨᒋ ᒋᓴᒪᓂᑐᖑᓵ

32ᓇᒪ ᓂᑐᖑᔨᑕᑯᓐ ᐊᑐᐃᑊ ᒐᒋ ᐊᔨᒧᑎᒪᓐ ᐅᓵ ᑭᔭ ᓇᒪ ᓂᑭᐅᒋ ᐃᑊᐱᓯᓐ
ᒐᒋ ᒥᓯᓇᐃᒐᔭᓐ ᒐᒋ ᐊᔨᒧᒥᑊᑲᒃ ᑭᑎᔭᓐ, ᐸᕋᒃ, ᓴᒥᓯᓐ, ᒐᑉᑕ, ᑎᐱᑦ ᑭᔭ
ᓴᒻᔪᐃᑦ ᑭᔭ ᐊᓐᒐ ᑯᑎᑭᒐ ᐅᒋᑊᒋᖑᐃᒐᓱᒐᓵ 33ᖑᑊ ᑭᔭ ᐃᔨᖑᒃ, ᒧᔭᒻ ᐊᓂᔭᔪᖑ
ᑯᑎᑲ ᑲ ᐃᑎᔨᒋ, ᒋ ᑕᖑᔭᔨᒪᐅᒐ ᑭᔭ ᐃᔪᖑᖑ ᒋᓴᒪᓂᑐᖑ ᑭᔭ ᑲ ᓴᑯᒋᑕᒐ
ᐅᒋᒪᐅᓇ ᐅᑕ ᐊᑊᒋᒐ, ᑭᔭ ᑯᐃᑊᑯ ᒋ ᐃᑐᐅᒐ ᐊ ᓂᑲᓂᑊᑯᖑᒐ ᐃᔪᖑ, ᑭᔭ ᒥᒐᑦ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭ ᑦᑕᐸᑎᒧᖕ ᒐᑉᑲᔪᑦᑕ ᐊ ᐃᔅᐱᐟᑭᑭ ᑕᓐ ᐊᓂᔭᔪᑦᑕ ᑭᓴᒪᓂᑐᑦᑕ ᑲ ᐃᔅᑭᑦᓴᐟᑭ ᒐᔅᑎᓇᔅ ᒐ ᐃᔅᐱᐟᑭᑭᓵ ᑭ ᑭᐸᐊᒧᑦᑕᐅᖕ ᒥᓯᐱᓱᑦᑕ ᐅᑐᓂᔪᑦᑕ ᒐ ᐊᑲ ᑭ ᓂᐸᐃᑯᖕ ³⁴ᓇᒪ ᐅᑭ ᓂᓱᐅᓇᑭᐃᑯᖕ ᐃᔅᑯᑕᔪᓐ, ᑭᔭ ᑭ ᑭᑎᓯᒧᑐᑎᒧᖕ ᒐᑭ ᓂᐸᐊᑭᓄᐃᖕ ᓂᑐᐱᔪᒧᑯᒪᓂᔪᓐ ᐊ ᐊᐱᑎᓂᐟᖕ ᑭ ᒥᓄᑦᑕᑭᐊᑭᓄᐃᖕ ᐊᑯᓱᐅᓂᖕ ᐅᑭ, ᑭᔭ ᑭ ᓴᑯᑭᐊᐅᖕ ᑯᑎᑲ ᐊᓯᒪᑭᓂᓴ ᐊᑭ ᓂᑐᐱᐟᑕᑯᖕ ³⁵ᑭ ᑕᐅᖕ ᑭᔭ ᐃᑲᐅᖕ ᐊ ᑕᑉᔭᐟᒪᖕ ᑭᓴᒪᓂᑐᑦᑕ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᐅᑭ ᑭ ᑦᑕᐱᒪᐅᖕ ᐊᓂᔭ ᐅᑦᐃᐟᒧᑦᑕᑦᑕ ᑲ ᓂᐱᐟᑭ ᑲᓐ ᐊ ᐅᓂᖕᑲᓇᑭᓄᐟᑭ ᓂᐳᐅᓂᖕ ᐅᑭᓵ ᑭᔭ ᑯᑎᑭᖕ ᑭ ᑕᐅᖕ ᐊᑭ ᑕᑉᔭᐟᒪᖕ ᑭᓴᒪᓂᑐᑦᑕ ᐊᑎ ᒪᑦ ᐊᑭ ᐃᔅᐱᔅ ᑕᑉᔭᐟᒪᖕ ᐃᔭᐱᖕ ᑭ ᓂᓇᑉᑲᑭᐊᑭᓄᐃᖕ ᐱᐃᒪ ᑲᐊᑎ ᓂᐸᐊᑭᓄᐃᖕ, ᑦᑕᔅ ᓇᒪ ᐅᑭ ᐃ ᐃᔅᑭᑦᓴᐅᖕ ᐊᑲ ᑭᔅᓴᐟᒪᖕ ᑭᓴᒪᓂᑐᑦᑕ ᒐᑭ ᐅᑭ ᐱᔅᑎᓇᑭᓄᐃᖕᓵ ᓂᑲᓐ ᑭ ᐃᓯ ᐱᑯᓴᐟᑎᒧᖕ ᐊᑦᑕᑦᑕᑦ ᐊ ᒥᑉᔭᐟᖕ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔪᓐ ᒐᑭ ᐊᔭᖕ ᐃᔅᐱ ᐅᓂᔅᑲᓇᑭᓄᑉᑕᑦᑕ ᓂᐳᐅᓂᖕ ᐅᖕᓵ ᑭᔭ ᑯᑎᑭᖕ ᑭ ᑦᑕᐅᖕ ᐊᑭ ᑦᑕᑉᔭᐟᒪᖕ ᑭᓴᒪᓂᑐᑦᑕ ᐊᑎ ᒪᑦ ᐊᑭ ᐃᔅᐱᔅ ᑦᑕᑉᔭᐟᒪᖕ ᐃᔭᐱᖕ ᑭ ᓂᓇᑉᑲᑭᐊᑭᓄᐃᖕ ᐱᐃᒪ ᑲᐊᑎ ᓂᐸᐊᑭᓄᐃᖕ, ᑦᑕᔅ ᑭ ᐃᑭᐱᒪᐅᖕ ᐊᓂᔭ ᐅᑦᐃᐟᒧᑦᑕᑦᑕ ᑲ ᓂᐱᐟᑭ ᑲᑉ ᐊ ᐅᓂᔅᑲᓇᑭᓄᐟᑭ ᓂᐳᐅᓂᖕ ᐅᑭᓵ ᑭᔭ ᑯᑎᑭᖕ ᑭ ᑦᑕᐅᖕ ᐊᑭ ᑦᑕᑉᔭᐟᒪᖕ ᑭᓴᒪᓂᑐᑦᑕ ᐊᑎ ᒪᑦ ᐊᑭ ᐃᔅᐱᔅ ᑦᑕᑉᔭᐟᒪᖕ ᐃᔭᐱᖕ ᑭ ᑦᑕᐱᒪᐅᖕ ᐊᓂᔭ ᑦᑕᑉᔭᐟᒪᖕ ᑭᓴᒪᓂᑐᑦᑕ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᐅᑭ ᑭ ᑦᑕᐱᒪᐅᖕ ᐊᑭ ᑦᑕᑉᔭᐟᒪᖕ ᑭᓴᒪᓂᑐᑦᑕ ᐊᑎ ᒪᑦ ᐊᑭ ᐃᔅᐱᔅ ᑦᑕᑉᔭᐟᒪᖕ ᐃᔭᐱᖕ ᑭ ᓂᓇᑉᑲᑭᐊᑭᓄᐃᖕ ᐱᐃᒪ ᑲᐊᑎ ᓂᐸᐊᑭᓄᐃᖕ, ᑦᑕᔅ ᑭ ᐃᑭᐱᒪᐅᖕ ᐊᓂᔭ ᐅᑦᐃᐟᒧᑦᑕᑦᑕ ᑲ ᓂᐱᐟᑭ ᑲᑉ ᐊ ᐅᓂᔅᑲᓇᑭᓄᐟᑭ ᓂᐳᐅᓂᖕ ᐅᑭᓵ ᑭᔭ ᑯᑎᑭᖕ ᑭ ᑦᑕᐅᖕ ᐊᑭ ᑦᑕᑉᔭᐟᒪᖕ ᑭᓴᒪᓂᑐᑦᑕ ᐊᑎ ᒪᑦ ᐊᑭ ᐃᔅᐱᔅ ᑦᑕᑉᔭᐟᒪᖕ ᐃᔭᐱᖕ ᑭ ᑦᑕᐱᒪᐅᖕ ᐊᓂ

ᑦᐊᓇᑕᑦ ᐊᓂᔭ ᒥᒋᑦᑕᐅᓇ ᑲᐃ ᑎᐸᔨᒥᑯᔭᑦ, ᑭᔭ ᒐ ᐱᒥᐸᐃᑐᔭᑦ ᐊᓐᑕ
ᐊ ᑯᑦᑲᒋᔾᑭᑎᐅᑐᓇᓄᐅᒃ ᐊᓐᑕ ᐊᒐᑦᑯᐅᓂᒃ ᐃᔾ ᐸᑐᔾ ᒋ ᐅᑎᑎᒪᑦᑲ ᐊᓐᑕ
ᓇᑐᑦᐊᔨᒥᑕᑦ ᒋᔾᒪᓂᑐᑦ ᒐᒋ ᐃᔾᐸᑕᑦᐊᑦᑯᓐ ²ᑭᔭ ᑭᓄᑦᐊᐱᒪᑕᑦ ᒋᔾᔾ, ᐊᓐ
ᑲ ᐃᑐᑕᑕᑦ ᒐᒋ ᑕᑦᑎᒪᑦᑯᓐ ᐃᔭ ᒋ ᐃᒋᐃᑯᓄᑦ ᐊᔭᔾᒃ ᒐᒋ ᓱᒋᑲᐳᔭᑦ
ᒋᑕᑦᑎᒧᐅᓇᒃ ᐸᑐᔾ ᓇᔾᒃ ᒋ ᓂᓇᐃᑎᒪᐊᑑᑲ ᒋᔾᒪᓂᑐᑦᓯ ᒋ ᔾᐳᔾᑭᒪ ᓂᐳᐅᓂᔪᑦ
ᒋᐱᔭᑎᑯᒃ ᑭᔭ ᓇᒪ ᑦᑦᒃ ᐅᒋ ᐊᐱᑕᔨᑎᒥᐃᑯᑦ ᐊᑎ ᐊᒋ ᒪᔭᔨᒪᑭᓄᐅᑦ ᑭᔭ
ᐊᒋ ᓂᓇᑦᑲᑕᔨᒧᐊᑭᓄᐅᑦ ᑦᑦᔾ ᒥᑯ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᒐ ᐃᔾᐱᔾ ᒧᒋᒐᔨᑕᑦᑲ ᐃᔾᐱ
ᒥᔭᐅᐱᔨᒐ ᐊᓐᑕ ᐊ ᓂᓇᑦᑲᑕᔨᒧᑦ, ᐊᐅᑯᓐ ᐊᓂᔭ ᑲ ᒪᒥᑐᓇᔨᑎᒥᐃᑯᑦᓯ ᐊᑯ ᒪᑲ
ᐊᓄᒃ, ᐃᔭ ᒋ ᐅᒋᔾᐅᒋᒪᒥᓇᓄᑦ ᐊᓐᑕ ᒪᑲ ᐊᐳᑦ ᒋᔾᒪᓂᑐᑦᑦ ᐅᒥᔪᓂᔨᒃ ᐃᑕᒐᓯ
³ᒪᒥᑐᓇᔨᒪᑦᑯ ᒪ ᒋᔾᔾ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔾᐱᔾ ᒋ ᓂᓇᑦᑲᑕᔨᒧᑦᓯ ᒋ ᑦᑦᑲᑎᑯᑦ ᐊᓂᔭ
ᑲ ᒥᒐᑎᓯᔨᒋᓯ ᒪᒥᑐᓇᔨᒪᑦᑯ ᒋᔾᔾ ᑭᔭ ᒐ ᓱᒋᑲᐳᔭᑯᑦ, ᓇᒪ
ᒋᑭ ᐅᒋ ᐃ ᓄᑎᐳᓂᓇᑦᑦᑦ ᐊ ᑕᑦᑎᒪᑯᓯ

⁴ᓂᐃᔭ, ᔾᒋ ᐅᔾᑯᐃᔾᑕᓐ ᒐ ᐊᑲᒋ ᒥᒋᑐᑎᒥᓐᓯ ᒥᑯ ᒪᑲ ᓇᒪ ᐊᔾᑯ ᒋ ᐅᒋ ᐃᔾᐱᔾ
ᓂᒋᔾᑲᓐ ᐊ ᓂᓇᑦᑲᑕᔨᒧᔨᓐ ᒐᒋ ᐃᓯᓇᑦᑲᒃ ᓇᔾᒃ ᒐᒋ ᐃ ᓂᐸᐃᑯᔨᓐ
ᒋᑕᑦᑎᒧᐅᓐ ᐅᒃᓯ ⁵ᔾᒋ ᐅᓂᒋᔾᒋᓯᓇᑦᑦᑦ ᐊ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᑕᑯ ᒋᔾᒪᓂᑐᑦᑦ?
ᔾᒋ ᐃ ᓯᒋᒥᑯᑦᑦ, ᒋᔨᑦᑦ ᑎᐱᔨᑦᑦ ᐅᑦᐊᑦᑦᓯᒪᓯ ᒋ ᐃᔾᒋᑦᔾᑦ,

“ᓂᑯᔾ, ᐃᔾᐱ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᑦ ᐊ ᑯᐃᔾᑯᓂᔾᒃ ᓱᒃ ᐃᔭᑦᑲ ᐃᓯ ᐅᑎᓇᓯ
ᐊᑲᐃᔭ ᐃᑕᔨᑕ ᐃᔾᐱ ᐊ ᐃ ᑯᐃᔾᑯᓂᔾᒃᓯ

⁶ᑦᑦᔾ ᒋᔾᒪᓂᑐᑦ ᑯᐃᔾᑯᓇᑦ ᐊᓂᔭ ᒥᓯᑦᑦ ᑲ ᔾᒋᐊᑦ, ᑭᔭ ᑯᐃᔾᑯᓇᑦ ᐊᓂᔭ
ᒥᓯᑦᑦ ᐅᑦᐊᑦᑦᓯᒪ ᑲ ᐃᓯ ᑭᓄᑦᐊᐱᒪᑦᓯ”

⁷ᐃ ᓯᒐᔨᒧᑯ ᒪᒃᓯ ᐅᑎᓂᒪᒃ ᑕᓐ ᑦᑦ ᐃᓯ ᑯᐃᔾᑯᓂᑕᑯ ᐃᔾᐱ ᑯᐃᔾᑯᓂᑕᑦᑲᓯ ᑦᑦᔾ
ᓇᒪ ᒋᑦᔾᓯᐅᓂᒃ ᐃᓯ ᐃᑐᑎᒪ ᐅᔭᓯ ᐊᓐᑕ ᑲ ᔾᒋᐃᑕᑯ ᒍᑕᐃᑦᑦ ᐊ ᑕᑦ ᐅᒋᐱᔪᑦ
ᐅᓯ ᒧᔭᒪ ᐃᔭ ᑎᐱᔨᑦᑦ ᐅᑦᐊᑦᑦᓯᒪ ᒋ ᐊᑎ ᐃᓯ ᓂᑕᐅᒋᓂᑯᑦᑦ ᒋᔾᒪᓂᑐᑦᓯ ᒐᑯ
ᐊᑦᑦᔾ ᒪᒃ ᐊᑲ ᑯᐃᔾᑯᓂᑯᑦ ᐅᑕᐃᔭᓯ ᒥᓯᑦᑦ ᐅᑦᐊᑦᑦᓯᒪ ᒋᔾᒪᓂᑐᑦ ᐃᔭ ᓇᓂᑎᒪ
ᑯᐃᔾᑯᓇᑦᓯ ᐊᑦᑦᓇ ᐊᑲ ᑯᐃᔾᑯᓇᑭᓄᐅᑦ ᓇᒪ ᑕᑦ ᒋᔾᒪᓂᑐᑦᑦ ᐅᑦᐊᑦᑦᓯᒥᑐᑕᑯᑦᓯ
ᑦᑦᔾ ᐊᑦᑦᓇ ᐊᑲ ᓂᑕ ᑯᐃᔾᑯᓇᑭᓄᐅᑦ ᓇᒪ ᐃᒋᐃᑦᑦ ᐊᓐᑕ
ᐊ ᐸᐃᑯᑕᐅᓯᓇᓄᐃᒃ ᒋᔾᒪᓂᑐᑦᑦ ᐊ ᑕᔨᒋᓯ ⁹ᑭᔭ ᐊᔾᑯ ᐊᒋ ᐊᑦᑦᓯᐃᔭᑦᑯ,
ᒍᑕᐃᓄᒃ ᔾᒋ ᑯᐃᔾᑯᓂᑯᓄᒃ ᐃᔭᐱᒃ ᒪᒃ ᔾᒋ ᒋᔾᑕᔨᒪᓄᒃᓯ ᐃᓯᓇᑯᓐ ᒪᒃ ᒋᔾᒪᓂᑐᑦ
ᐊᑐᐃᔾ ᒐᒋ ᒋᔾᑕᔨᒪᑦᑯ ᐃᔾᐱᔾ ᐃ ᒍᑕᐃᓄᒃᓯ ᐊᑯ ᒪᒃ ᒋᒋᑦᑦ ᐱᒪᑎᓯᐅᓐ
ᒐ ᐊᔭᔭᑦᑯᓯ ¹⁰ᒍᑕᐃᓄᒃ ᐅᑕ ᐊᔾᒋᒃ ᔾᒋ ᑯᐃᔾᑯᓂᑯᓄᒃ ᐊᒋ ᐃᑕᔨᑕᒃ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ
ᑲ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᑯᒃ ᐊᔪᑦᑦᒃ ᐊ ᐃᓯ ᒥᔾᔭᔨᒃᓯ ᒥᑯ ᒪᒃ ᒋᔾᒪᓂᑐᑦ ᒍᑕᐃᓄᑦ,
ᒋ ᑯᐃᔾᑯᓂᑯᓄᑦ ᑦᑦᔾ ᒋᔾᒐᔨᑎᒪ ᐊᔪᑯ ᐊᓂᔭ ᐊᔪᑦᑦᒃ ᐊ ᒥᔾᔭᔨᒃ ᒐᒋ ᐃᑐᑕᑕᑦᑯᓯ
ᒋ ᑯᐃᔾᑯᓂᑯᓄᑦ ᑭᔭ ᒐᒋ ᐸᔭᒋᓯᔭᑦᑯ ᒍᔭᒪ ᐃᔭ ᐊ ᐃᓯ ᐸᔭᒋᓯᑦᓯ ¹¹ᒥᑯ ᒪᒃ ᓇᒪ
ᓇᔾᒃ ᒥᔾᔭᔨᑕᑯᑦ ᐊ ᑯᐃᔾᑯᓇᑭᓄᐅᑦ ᐊᑦᑦᓇᓯ ᒋᑦᐊᑦᑯᐃᑯᓇᓄᑦ ᒪᑦᑲᒃ
ᐊ ᑯᐃᔾᑯᓂᑯᔭᑦᑯᓯ ᒥᑯ ᒪᒃ ᐸᑎᒪ ᒋ ᑦᑦᐸᑕᓇᓄᑦ ᑕᓐ ᐊᔾᐱᔾ ᒥᔪ ᐃᒋᐃᑯᔭᑦᑯ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᓐ ᐊᒋ ᑯᐃᔅᑯᓂᑯᔭᑊᓵ ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊ ᐊᔭᔭᑊ ᒋᔭᒪᔨᑎᒧᐅᓐ ᑭᔭ ᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓯᐅᓂᒃ ᒋ ᐃ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᓇᓄᑊ

ᐃᔭᑊᒃᒧᖅᐅᓐ ᐊ ᓱᖅᑲᐳᔅᑐᖅᑭᓄᐅᑦ ᓱᔅᒪᓂᑐᑊ

12ᐊᑯ ᒪᒃ ᓱᒃ ᐃ ᓱᒐᔨᑕᑯᑕᑊ ᑲ ᐊᔭᔅᑯᓯᒥᑲᒋ ᔅᑎᒋᖅᖅ ᑭᔭ ᓱᒃ ᐃ ᓱᒐᔨᑕᑯᑕᑊ ᑲ ᐊᔭᔅᑯᓯᒥᑲᒋ ᒋᔅᑲᑐᖅᖅ ᒐᒋ ᓱᒋᑲᐳᔭᑊᓵ 13ᐊ ᑯᐃᔅᑯᒧᒋ ᒪᔅᑭᓄᖅ ᐱᒧᑕᑊ ᑭᔭ ᐊᓐᒃ ᑲ ᒪᔅᒋᐱᔨᒃ ᒐ ᒥᓄᖅᒋᐊᑭᓄᐃᒃ ᐊᑲ ᐊᑐᐃᔅ ᒐᒋ ᒪᔅᒋᐱᔨᒃᓵ

14ᓱᒃ ᑯᒋᑕᑊ ᒐᒋ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᔭᑊ ᒐᒋ ᒥᔪ ᐃᒐᖅᑯᒃ ᑯᑎᑭᒃ ᐊᖅᑭᒋᓵ ᓱᒃ ᑯᒋᑕᑊ ᑯᐃᔅᑊ ᒐᒋ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᔭᑊᓵ ᖅᑦ ᑕᐸ ᒋᑭᒋ ᓇᑕᑊ ᐊᖅᑭᓐ ᒋᔅᒪᓂᑐᖅ ᐊᑲ ᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓯᒐᓵ 15ᓂᓇᑭᑐᖅᐳᒥᑐᑊ ᐊᑲ ᖅᑭᒋ ᐸᐃᑊ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑎᓯᔭᑊ ᒐᒋ ᓄᑕᔅᑲᑊᑊ ᒋᔅᒪᓂᑐᖅ ᐅᒥᔨᖅᐅᓂᔪᑊ ᑲ ᐱᒪᒋᐃᖅᒥᑭᓂᔨᒃᓵ ᑭᔭ ᐃᔭᑊᒃᒥᑊ ᐊᑲ ᐊᖅᑭᓐ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑎᓯᔭᑊ ᒐᒋ ᓄᑕᔅᑲᑊᑊ ᐊᑐᔅᑐᖅᖅ ᒐᒋ ᒥᒋ ᐅᑎᐱᔅ ᒐᒋ ᐃᓯ ᓂᑕᐅᒋᑦᓵ ᖅᑦ ᐃᑕᑦᖅ ᐅᔭ ᐊ ᐃᓯᓇᑯᓯᒃ ᒥᒐᑦ ᐊᖅᔪᖅ ᒋᑭ ᒥᒋᐱᔨᐊᐅᒃᓵ 16ᑭᔭ ᐃᔭᑊᒃᒥᑊ ᐊᑲ ᖅᑭᒃ ᐸᐃᑊ ᐃᓂᓱᐅᓂᒃ ᒐᒋ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᔭᑊ ᒪᒃ ᒐᒋ ᐃᓯᓇᑯᓯᔭᑊ ᐊᑲ ᐊᐱᑕᔨᒪᑊ ᒋᔅᒪᓂᑐᑊ ᒧᔭᒃ ᐊᓂᔭ ᐃᔅᔭᐅ ᑲ ᐃᑎᑦᓵ ᒋ ᐱᔅᑎᓂᒃ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᐊᔅᑊ ᒋᐸ ᐊᓱᑊ ᒥᔭᑭᓄᑊ ᐃᔭ ᐊ ᐅᔅᑕᓱᒪᐅᑦ, ᐊᑯ ᐸᐃᑊ ᐃᔭᑭᓐ ᒥᒋᒥᔪᑊ ᐃᔭᐱᒃ ᒃᑲ ᐅᑎᓇᒃᓵ 17ᒋ ᒋᔅᒐᔨᑕᓇᖅᑊ ᒪᒃ, ᐸᑎᒪ ᐊᓐᑕ ᑲᑊ ᒋ ᓂᑐᖅᔨᑎᒃ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᒋᐸ ᐃᓯ ᐊᓂᔅᒐ ᓱᖅᔨᒪᑭᓄᑊ, ᒥᑊ ᒪᒃ ᓇᒪ ᐅᒋ ᓂᔅᑯᒥᑊᑊ ᐅᑕᐃᔭᓵ ᓇᒪ ᓇᔅᒐ ᐅᒋ ᒐᒃᑲᔪᑊ ᐅᒋ ᐃᑐᑊ ᒐᒋ ᒃᑲᔅᒋᓇᒃ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᑦ ᐊᑎ ᑭᔭ ᓇᔅᒐ ᐊᒋ ᒥᒪᑐᖅᑦ ᐅᑕᐃᔭᓵ ᐃᔭᑊᒃᒥᑊ ᒐ ᐊᑲ ᒋ ᐃᔅᐱᔭᑊ ᒋᔨᖅᑊᓵ

Hebrews 12.18-29 (Proper-16 Year C)

18ᓇᑕᑊᒃ ᒋᔅᒪᓂᑐᑊ ᓇᒪ ᒋᑭ ᐅᒋ ᐃᑕᔨᑕᑯᓐ ᒋᔨᖅᑊ ᑕᓐ ᒃ ᐃᑕᔨᑕᑯᓂᔨᒃ ᐃᔅᕋᐃᓪ ᐃᔪᒃ ᐃᔅᐱ ᒃ ᓇᑕᒃ ᒋᔅᒪᓂᑐᖅᓵ ᒥᒋᒪ ᐊᓂᔭ ᐱᔅᑯᑎᓇᔪᑊ ᓴᐃᓇᐃ ᐊ ᐃᓯᓂᑊᒃᑕᔨᒃ ᒋ ᓇᑕᒧᒃᓵ ᐊᓐ ᒪᒃ ᐱᔅᑯᑎᓇᑊ ᒋ ᐃᑊᒃᑕᑊ ᑭᔭ ᒋ ᐅᒃᔅᑕᔭᑊ ᐊᓐᑕ ᑭᔭ ᒋ ᑎᑯᓐ ᓴᒋᓯᐅᓐ ᑭᔭ ᒋ ᒥᔅᑎᒋᑎᔅᑎᓐ ᐊᓐᑕᓵ 19ᑭᔭ ᐃᔅᐱ ᒃ ᐸᑕᒃ ᐊ ᒋᑊᔅᑊᒥᑭᓂᔨᒃ ᐳᑕᒋᑭᓂᔪᑊ ᐊᓐᑕ ᑭᔭ ᒪᒃ ᒃ ᐸᑐᖅᒃ ᒋᔅᒪᓂᑐᖅᑊ ᐊ ᐃᔨᒥᔨᒋ ᓇᔅᒐ ᒋ ᑯᔅᑕᒍᐅᒃ ᐊᑯ ᑊᒃ ᓂᑐᑎᒪᒃ ᐊᒃᑲ ᐊᑐᐃᔅ ᒐᒋ ᐃᔨᒥᔨᒋᓵ 20ᒋᔅᒪᓂᑐᖅᑊ ᒋ ᐃᔨᒥᐃᑯᐅᒃ ᐊ ᐃᑎᑯᒃ, “ᑕᒋᓂᑭᓄᒃ ᐊᓐ ᐱᔅᑯᑎᓇᒃ, ᐊᖅᑭᓯᔅ ᑭᔭ ᒪᒃ ᐃᔪᒃ ᑕᒋᓇᒃ, ᒋᑭ ᓂᐸᐊᑭᓄᒃ ᐊ ᐸᐱᒧᓯᓇᑎᖅᑭᓄᐅᑦᓵ” ᐃᔅᐱ ᐊᓐᒃ ᐃᔪᒃ ᒃ ᐸᑕᒃ ᐅᔭ ᓇᒪ ᐅᒋ ᐃᑎᑎᒧᒃ ᐅᔭᓵ 21ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᒃ ᐃᓯ ᖅᐸᑕᒃ ᓇᔅᒐ ᒋ ᔅᒋᐃᑯᐅᒃᓵ ᖅᑦᖅᑊ ᒧᓯᔅ ᒋ ᐃᑕᒃ, “ᓂᓇᒥᐱᔨᓐ ᐊᔅᐱᔅ ᔅᒋᓯᔭᓐᓵ”

22ᒋᔨᖅᑊᒃ ᒪᒃ ᓱᒃ ᓇᒪ ᐸᐃᑯᓄᒃ ᐃᓯᓇᑯᓐᓵ ᐃᔅᐱ ᐊ ᐅᔅᑎᔅᑯᒃᐳᔅᑎᖅᑯ ᒋᔅᒪᓂᑐᒃ ᒧᔭᒃ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐃᑐᑕᔭᑯ ᐊᓐ ᐱᔅᑯᑎᓇᒃ ᔅᐃᔭᓐ ᐊ ᐃᓯᓂᑊᒃᑕᒃ ᐊᓐᑕ ᒋᒋᒋᓯᑯᒃ ᐊ ᑎᑊᒃ ᐊᑯᓐ ᐊ ᐃᓯᓇᑊᒃᓵ ᑭᔭ ᒧᔭᒃ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑎᑯᓯᓂᔭᑯ ᐊᓐ ᐅᑕᓇᒃ ᐊᓐᑕ ᐱᔅᑯᑎᓇᒃ ᐊ ᑎᑊᒃ ᒋᑭᓯᓕᒃ ᐊ ᐃᓯᓂᑊᒃᑕᒃ ᐃᓯᓇᑯᓐ, ᐊᓐᑕ ᐊ ᐃᒋᑦ ᐊᓐ ᒃᑭᒃ ᐊ ᑕᑦ ᒋᔅᒪᓂᑐᖅ ᑭᔭ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᒃ ᐊᒥᔅᑎ ᒥᒐᑎᒃ ᐊᓐᒋᓇᒃ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊ ᒧᒋᒐᔨᑦᒐᓵ [23]ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᐊ ᑕᔨᒋ ᒥᓯᖔ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᓂᔅᑎᒧᓴᓇ ᐊᓂᔭ
ᒪᓯᓇᓱᔨᒋ ᐊᓐᑕ ᒋᒋᒋᓯᑯᒐᓵ ᒋᐸᒋ ᓇᑕᖔᐤ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊᓐ ᒥᓯᖔ ᐊᖔᔪᖔ
ᒃ ᑎᐸᔅᑯᓇᑦᓵ ᐊᑯᑕ ᑭᔭ ᐅᑕ ᐊ ᑕᔨᒋ ᐅᑦᐊᒐᑉᑯᖔᖔ ᐊᓐᒐᔅ ᐅᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓯᐅᒐᔅ
ᓇᔅᒐᔅ ᒃᑕᐱ ᑯᐃᔅᑯᓇᑯᐊᑭᓄᐃᒐᔅᓵ [24]ᑭᔭ ᒋᓴᔅ ᑕᐤ ᐊᓐᑕ, ᐊᓐ ᒃ ᐅᔅᒋᑕᖔᑦ
ᒋᓴᒪᓂᑐᖔ ᐅᓂᔅᑯᒧᐅᓂᔪᐤᓵ ᐊᓂᔭ X ᐊᒋ ᐅᓂᑕᑦ ᐅᒥᑉᑯ ᒋᔭᓄᐤ ᐅᒋ, ᐊᑯᑕ
ᖔᒋ ᑎᒃᒃᔅ ᖔᐸᔨᑎᒪᒐᐅᓐᓵ ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᐃᔅ ᐊᐱᑉ ᐊᒋ ᐅᓂᑕᑦ ᐅᒥᑉᑯ
ᒃ ᓂᐸᐊᑭᓄᐅᑦ ᐊᑯᑕ ᒃᐅᒋ ᒋᔅᒐᔨᑎᒪᑉᑯ ᒐᒋ ᑎᐸᐊᒧᖔᑭᓄᐅᑦ ᒐᒃᒃᔪᐤ
ᐊ ᐃᑐᑐᖔᑭᓄᐅᑦ ᐊᖔᓐᓵ

[25]ᐊᑯ ᒪᒃ ᐃᔭᒃᒃᒥᑯ ᒐᒋ ᓂᑐᑐᖔᑯ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊ ᐃᔨᒥᐃᑕᑯᓵ ᐊᓐᒐ ᐃᔅᕋᐃᑦ
ᐃᔪᒐ ᓇᒪ ᐅᒋ ᐃ ᓂᓇᐃᑐᖔᐅᒐ ᐊᓂᔭ ᐅᑕ ᐊᔅᒋᒐ ᒃ ᑕᔨᒋ ᒋᓴᒪᓂᑐᖔ
ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓂᔪᐤ ᒃ ᖔᐃᑎᒥᔨᒋ, ᑭᔭ ᓇᒪ ᐅᒋ ᐱᒪᒋᐊᑭᓄᐅᒐᓵ ᒋᑦᐃᑕᔨᑕᓇᓄᐤ
ᐊ ᒪᒃ ᒐ ᐱᒪᒋᐃᑯᔭᑉᑯ ᒋᔭᓄᐤ ᐊᒃ ᓂᑐᑐᖔᒃᒃ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᒋᒋᒋᓯᑯᒐ
ᐊᐅᒋ ᐃᔨᒥᐃᑕᑉᑯ? ᓇᒪ ᑭᔭ ᒋᔭᓄᐤ ᒋᑭᒋ ᒋᑎᓯᒧᑕᓇᓄᐤ ᖔᖔᓯᐃᑯᓯᐅᓐᓵ
[26]ᐃᔅᐱ ᒃ ᐃᔨᒪᐊᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊᓂᔭ ᐃᔪᖔ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᐱᔅᑯᑎᓇᔪᐤ
ᓴᐃᓇᐃ ᒃ ᐃᓯᓂᒃᑕᔨᒐ, ᓇᔅᒐ ᒋ ᓂᓇᒥᐱᔪᐤ ᐊᔅᒋᔪᐤ ᐃᔅᐱ ᒃ ᐸᑯᓂᔨᒐ
ᐅᐸᑯᓯᐅᓐᓵ ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊᓄᒐ ᐊ ᐃᔅᒋᒐᔅᑦ ᐅᔭ ᒐᔅᑎᓇᔅ ᒐ ᐃᔅᐱᔨᒐ, “ᒥᓐ ᐅ
ᐃᑐᑎᒪᓇ ᓇᒪ ᒥᑯ ᐊᔅᒋᔭ ᓂᑭ ᐅᒋ ᐃᑐᑕᓐ ᒐᒋ ᓂᓇᒥᐱᔨᒐ ᐊᓯᒐ ᑭᔭ ᒋᒋᒋᓯᑯ
ᓂᑭ ᐃᑐᑕᓐ ᒐᒋ ᓂᓇᒥᐱᔨᒐᓵ” [27]ᐊᓂᔭ ᒃ ᐃᔅᒋᒐᔅᑦ “ᒥᓐ” ᐅ ᐃᑐᑎᒪᓇ,
ᒋ ᖔᑎᒪᑯᓇᓄᐤ ᒥᓯᖔ ᒐᒃᒃᔪᐤ ᒃ ᐅᓯᑕᑭᓄᔨᒋ, ᒥᓯᖔ ᐊ ᐃᔅᐱᑎᔅᑭᒥᒃᔨᒐ
ᐊᔅᒋᔪᐤ ᒐ ᓂᓇᒥᐱᔨᒐ ᑭᔭ ᒐ ᓂᓯᐅᓇᑎᓂᔨᒐᓵ ᒥᑯ ᐊᓐ ᒐᒃᓐ ᐊᒃ
ᒋ ᐊᑎᓂᑭᓄᐅᒐ ᐊᐅᑯᓐ ᒥᑯ ᐊᓐ ᓇᒪ ᒋᑭ ᐅᒋ ᓂᓇᒥᐱᔪᐤᓵ

[28]ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᐅᔭ ᒋᐸᐅᒋ ᓂᓇᔅᑯᒪᓄᐤ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊ ᒥᔨᑕᑉᑯ ᒋᓴᐅᒋᒪᐅᓂᔪᐤ
ᐊᓐ ᐊᒃ ᓂᑕ ᒐᒋ ᐃᑐᑕᑭᓄᐅᒐ ᒐᒋ ᐊᒋᐱᔨᒐᓵ ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊᔭᒥᐊᔅᑐᖔᑕᐤ ᐊᓂᔭ
ᐃᔅ ᐊᐃᓯ ᓂᑐᖔᔨᒥᑕᑉᑯ ᒐᒋ ᐃᓯ ᐊᔭᒥᐊᔅᑐᖔᑉᑯ ᑭᔭ ᒐᒋ ᒥᔪ ᐊᑐᔅᑯᐅᖔᑉᑯ ᓇᔅᒐ
ᐊ ᒋᔅᑕᔨᒪᑉᑯᓵ [29]ᖔᔅ ᒋᒋᓴᒪᓂᑐᒥᓄᐤ ᒧᔭᒪ ᐃᔅᑯᑕᐤ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᐤᓵ ᐃᔅᑯᑕᐤ ᒥᓯᖔ
ᒐᒃᓐ ᒃ ᓂᓯᐅᓇᒋᑕᒐᒥᒃᒐ ᐊ ᐃᖔᓯᖔᒐ ᐊᑯᓐ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᑦᓵ

13

ᐊ ᓇᐊᔨᑎᒥᐊᑭᓄᐅᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ

Hebrews 13.1-8,15-16 (Proper-17 Year C)

[1]ᓂᑉᒃᑲᓂᓯᑐᑯ, ᒧᔅ ᐃ ᒥᔪ ᓴᒋᐃᑐᑯᓵ [2]ᒋᔅᒋᓯᑯ, ᒧᔅ ᒐᒋ ᐊᔭᔅᑯᐃᔭᑯ
ᒐᒋ ᐱᑎᒃᐊᑯᒐ ᒪᓐᑕᐅᒐ ᒋᒋᖔᒐᓵ ᐱᔅᒐ ᐊᖔᓐᒋ ᓴᔅ ᒋ ᐱᑎᒃᐊᐅᒐ ᒪᓐᑕᖔᐊ
ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᒐ, ᓇᒪ ᒪᒃ ᐅᒋ ᒋᔅᒐᔨᒪᐅᒐ ᐱᔅᒐ ᐊᓂᔭ ᒪᓐᑕᖔᐊ ᒃ ᐱᑎᒃᐊᒐ
ᐊᒋ ᐊᓐᒋᓄᐃᑯᐱᓇᓂᓵ [3]ᒪᒥᑐᓇᔨᒪᑉᑯ ᐊᓐᒐ ᐊᖔᓐᒋ ᒃᒪᑯᓄᖔᓯᐅᒋᖔᐱᒐ ᐊ ᑕᒐᓵ
ᒧᔭᒪ ᑭᔭ ᒋᔨᖔᐤ ᐊ ᑕᔭᑉ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᐊ ᑕᒐ ᒐᒋ ᐃᓯ ᒪᒥᑐᓇᔨᑎᒪᑉᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒪᒥᑐᓇᓯᒪᑉᑯᒡ ᑭᔭ ᐊᓐᒡ ᒃ ᓂᓇᑉᒃᑭᐊᑭᓄᑉᐃᒡ ᒧᔭᒡ ᑭᔭ ᑭᓯᑦᑕᑉ
ᐊ ᓂᓇᑉᒃᑭᐃᑯᔭᑯ ᒧᔭᒡ ᐃᓯᑦᑕᑉ ᐊᐃᓯ ᓂᓇᑉᒃᑭᐊᑭᓄᑉᐃᒡ ᒐᑭ ᐃᑕᓯᑎᒪᑯᓐ

[4]ᑭᔭ ᒥᓐ ᑯᑎᒡ ᒐᒃᑲᓐ ᒐ ᐃᑎᑎᑯᒡ, ᒥᓯᑦᑕ ᐊᑦᑕᓐ ᒋᐸ ᑭᓴᑕᓯᑎᒥᐃᑯᑉ
ᓂᐳᐅᓂᓯᑉᓐ ᐊᓐ ᓇᐸᑉ ᑭᔭ ᐃᑦᑕ ᒥᑯ ᐃᓯᑦᑕᑉ ᑭᐸ ᐃᐸᒥᑐᐅᒃᓐ ᓇᒪ
ᑭᐸ ᐅᑭ ᐱᓯᒃᑲᑎᓯᐅᒃᓐ ᑦᑕᔅ ᑭᓴᒪᓂᑐᑉ ᒐᔅᑎᓇᔅ ᑭᑭ ᑎᐸᔅᑯᓇᑉ ᐊᓂᔭ
ᒃ ᐃᓂᓯᐃᑕᑎᓯᓯᑭ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᒃ ᐱᓯᒃᑲᑎᓯᓯᑭᓐ [5]ᐊᒃ ᐃ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐃᓯᓇᑯᓯᓇᑦᑕᑉ
ᒐᑭ ᓴᑭᑕᔭᑯ ᓱᓇᔭᑉᓐ ᑭᐸ ᒥᔅᔭᓯᑕᓇᑦᑕᑉ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐊᔭᔭᑯᓐ ᑦᑕᔅ ᑭᓴᒪᓂᑐᑉ
ᑭ ᐃᔅᑭᔅᓴᑉ,

“ᓇᒪ ᓂᑕ ᑭᑭ ᐅᑭ ᓂᑭᑎᑎᓇᑦᑕᑉ, ᓇᒪ ᓂᑕ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐃᓯᓇᑯᓯᓇᑦᑕᑉ
ᒐ ᐊᒃᑲ ᑭ ᐃᔭᐱᑕᓯᒥᑎᑯᒡᓐ”

[6]ᐊᑯ ᒪᒃ ᒐᔅᑎᓇᔅ ᒐᑭ ᐃᔅᑭᔅᓴᔭᑉᑯ,

“ᓇᒪ ᓂᑭ ᐅᑭ ᑯᔅᑕᑭᓐ ᑦᑕᔅ ᐅᑎᐸᓯᑭᒐᑉ ᓂ ᐸᑭ ᐃᑭᐃᑯᓐ ᑕᓐ ᒪᒃ
ᒐᑭ ᐸᑭ ᐃᑐᑐᐅᑦ ᐃᔭ ᓇᐸᑉᓐ”

[7]ᒥᓐ ᑯᑎᒡ ᒐᒃᑲᓐ, ᒪᒥᑐᓇᓯᒪᑉᑯᒡ ᒪ ᐊᓐᒡ ᒪᐅᒡ ᓂᔅᑎᒡ ᒃ ᑦᑕᑎᒪᑕᑯᒡ
ᑭᔅᓴᒪᓂᑐᑦᑕ ᐅᑦᐃᓯᒧᐅᓂᓯᑉᑯ, ᐊᓐᒡ ᒃ ᓂᒃᑲᓂᔅᑲᒡ ᐊᔭᒥᐊᐅᑭᑦᑕᐱᔪᑉᓐ
ᒪᒥᑐᓇᓯᒪᑉᑯᒡ ᑕᓐ ᒃ ᐃᑕᑎᓯᒡ ᑭᔭ ᒃᐃᓯ ᐳᓂᐱᒪᑎᓯᒡ ᐊᔅᑯ ᐊ ᑕᑉᔭᓯᒪᒡ
ᑭᔅᓴᔅᓐ ᐊᐅᑯᓇ ᐊᓐ ᒐᐃ ᐃᑭᐃᑯᔭᑯ ᒐᑭ ᑕᑉᑎᒪᑯ ᑕᓐ ᒃᐃᓯ ᑕᑉᒐᔭᒡ [8]ᑭᔅᓴᔅ X
ᓇᒪ ᓂᑕ ᐃᔭᒡ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐃᑕᓯᑕᑯᓯᑉᓐ ᑕᓐ ᒃ ᐃᑕᓯᑕᑯᓯᑦ ᐅᑕᑯᓯᒡ, ᐊᑯᓐ
ᐊ ᐃᑕᓯᑕᑯᓯᑦ ᐊᓄᒡ ᑭᔭ ᐊᑯᓐ ᒐ ᐃᑕᓯᑕᑯᓯᑦ ᒃᑭᒡᓐ

[9]ᐃᔭᒃᑲᒥᑯ ᒐ ᐊᒃᑲ ᑭ ᐃᔭᓯᐃᑯᔭᑯ ᒐᑭ ᐊᑎ ᑕᑉᑎᒪᑯ ᓂᓇᑉᑯᑉ ᓂᑎᒥᑯ
ᑭᔅᑯᑎᒪᒐᐅᓇᓐ ᑦᑕᔅ ᒥᔅᔭᓯᑉ ᒥᑕᐃ ᒐᑭ ᐊᓯᑭᒃᑲᐳᐅᒡ ᓱᑦᑕᓯᑭᒐᐅᓂᒡ, ᓇᒪ ᐃ
ᒥᑭᒥᒡᓐ ᑦᑕᔅ ᓇᒪ ᐃᑭᐃᑯᑉ ᐊᑦᑕᓐ ᒥᑭᒥᔪᑉ ᒐᑭ ᐊᓯᑭᒃᑲᐳᐅᑦ ᑕᑉᑎᒧᐅᓂᒡ ᐃᔅᓐ
[10]ᐊᓐᒡ ᒍᑉ ᐊᔭᒥᐊᐅᑭᒪᐅᒡ ᐊᔅᑯ ᒃ ᒥᑐᔅᑕᐊᒪᒡ ᓇᒪ ᐃᓯᓇᑯᓂᔪᑉ ᒐᑭ ᒥᑭᒡ
ᐃᓯᑦᑕᑉ ᐊᓂᔭ ᒥᑭᒥᔪᑉ ᑭᔭᓄᑉ ᑭᐱᔅᑎᓂᒐᐅᓇᐱᔅᑯᓇᒡ ᒃ ᑎᑯᓂᓯᒡᓐ

[11]ᐃᔅᐱ ᒃ ᓂᐸᐊᑭᓄᐅᒡ ᐊᓐᒡ ᐊᑦᑕᓯᓯᒡ, ᐊᓐ ᐃᔭᔅ ᐃᐃᑎᒥᒡ ᐊᓐᑕ ᑦᑕᑭᒡ
ᐊᓐᒡ ᐃᔪᒡ ᐃᒃᑲᔭᑭᓄᑉᓐ ᐊᑯ ᐊᓐ ᑭᔅᐊᔭᒥᐊᐅᑭᒪᑉ ᐊᓐᑕ ᒪᐅᒡ
ᐊ ᐸᔭᑭᓯᒥᑭᓂᓯᒡ ᒃ ᐃᓯᓂᑉᒃᑕᓯᒡ ᒃ ᐱᔅᑭᔅᓴᔭᓯᒡ ᐃᑐᑕᑉ ᐊᓂᔭ ᒥᑉᑯᔪᑉᓐ ᐊᑯ
ᐊᓐᑕ ᐸᔅᑎᓇᑉᒃ ᐊᓂᔭᔪᑦᑕ ᒥᑉᑯᔪᑉ ᑭᔅᓴᒪᓂᑐᑉ ᐊ ᑕᓯᑭᒡ ᐊᓐᑕ
ᒐᑭ ᐅᑭ ᑦᑕᐸᓯᑎᒧᑦᑕᑭᓄᓯᑭᒡ ᐊᑦᑕᔪᑦᑕ ᐅᒥᒥᑦᑕᐅᓂᔪᑦᑕᓐ [12]ᑭᔅᓴᔅ ᑭᔭ ᐃᔅ ᐊᓐᑕ
ᐃᐃᑎᒥᒡ ᐊᓂᔭ ᐅᑕᓇᔪᑉᑉ ᑭ ᓂᓇᑉᒃᑭᐊᑭᓄᑉ ᑭᔭ ᐊᑯᑕ ᒃ ᓂᐸᐊᑭᓄᐅᑦᓐ ᐊᑯ
ᐊᓂᔭ ᐅᒥᑉᑯ ᐊᑯᑕ ᒃᐅᑭ ᐸᔭᑭᐊᑭᓄᑉᐃᒡ ᐊᑦᑭᓐᑭ ᑭᔅᓴᒪᓂᑐᑉ ᐅᑦᐃᓯᒪ
ᒐᑭ ᐃᓯ ᑭᓄᑦᑭᐱᒪᑭᓄᑉᐃᒡᓐ [13]ᐊᑯ ᒪᒃ ᐃᑦᑕᑉ ᐊᓐᑕ ᐅᑕᓇᒡ ᒐ ᓂᑐᑦᑭᐱᒪᑉᑯ
ᑭᔅᓴᔅ ᑭᔭ ᑭᔭᓄᑉ ᒐᑭ ᒧᓯᑕᐅᑦᑭᑉᑯ ᑕᓐ ᒃᐃᓯ ᒪᔭᓯᒪᑭᓄᐅᑦᓐ [14]ᐅᑕ ᐊᔅᑭᒡ ᓇᒪ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑎᑯᓐ ᐅᑕᓇᐤ ᐊᓐᑕ ᑲᒋᒃ ᒐᒋ ᑕᔭᐧᑯˣ ᒧᔭᒻ ᒥᑯ ᐊ ᓴᐳᑐᐋᑕᔭᐧᑯ
ᒋᑦᐃᓯᓇᑯᓯᓇᓄᐤ ᐊᐧᐃ ᐃᑐᑕᔭᐧᑯ ᐊᓐᑕ ᐊᓐ ᐅᑕᓇᐤ ᑲᒋᒃ ᒐ ᑎᑊᒃˣ

Hebrews 13.1-8,15-16 (Proper-17 Year C)

15ᒧᐧ ᐱᐢᑕᔨᒥᓯᑕᐤ ᒐᒋ ᒪᒥᒋᒪᐧᑯ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊᓂᔭ ᐅᒋ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᐃᑐᑎᒪᑕᐧᑯ
ᒋᓴᐧ, ᒋᑐᓇᒃ ᐊᐅᒋ ᐋᐃᑎᒪᐧᑯᒃ ᐊᐋᓐᒋ ᐊ ᑕᐋᔭᔨᒪᐧᑯ ᒋᓴᐧˣ 16ᐊᑲᐃᔭ ᐳᓂᑯ
ᐊ ᒥᔪᑐᑎᒪᒐᔭᑯ ᑭᔭ ᐊ ᒪᑎᓄᐋᐱᔨᑕᑐᔭᑯ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐊᔭᔭᑯˣ ᐋᐧᐧ ᓇᐧᒃ
ᐊ ᐱᐢᑕᔨᒥᓯᑦ ᐊᐋᓐ ᐅᔭ ᒐᒋ ᐃᑎᑦ ᓇᐊᔨᑎᒥᐊᐤ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋˣ

17ᓂᓇᐃᑐᐋᐧᑯᒃ ᐊᓐᒃ ᑲ ᓂᑲᓂᐧᑲᑕᑯᒃ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐱᒃˣ ᐋᐧᐧ ᒋᐋᐃᒋᐃᑯᐋᐅᒃ
ᒋᑕᐢᑎᒧᐅᓄᐋᒃˣ ᐊᐅᑯ ᐅᔭ ᐅᑦᐊᑐᐧᒐᐅᓄᐋᐤˣ ᐋᐧᐧ ᒋᑭ ᓂᑐᐋᔨᑕᑯᓯᐅᒃ
ᒐᒋ ᐃᑎᒧᐋᒃ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑐᐋᑯˣ ᒋᑭ ᒥᐧᔭᔨᑎᒧᒃ ᒪᑲ ᒐᒋ ᐃᑐᑕᒃ ᐅᔭ
ᐅᑦᐊᑐᐧᒐᐅᓄᐋᐤ ᒧᔭᒻ ᒋᔨᐋᐤ ᓂᓇᐃᑐᐋᐧᑲᐋ ᑭᔭ ᒋᐧᑕᔨᑎᒧᐋᐧᑲ ᑕᓐ
ᑲᐃᓯ ᒥᔭᑭᓄᐧᐃᒃ ᒐᒋ ᓂᑲᓂᐧᑲᑕᑯᒃˣ ᐊᑲ ᒪᑲ ᐅ ᑎᔭᐧᑲ ᒋᑭ ᒥᒐᔨᑎᒧᒃ ᑭᔭ ᓇᒪ
ᒋᑭ ᒋ ᒥᔪ ᐃᒋᐃᑯᐋᐅᒃˣ

18ᒋ ᐱᑯᓴᔨᒥᑎᓇᓐ ᒐᒋ ᐸᒋ ᐊᔭᒥᐊᐧᑎᒧᔭᒃˣ ᒧᐧ ᓂ ᐧᐃ ᐃᑐᑎᐧᒪᓇᓐ ᐊᓂᔭ
ᐊ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᑯᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊ ᑯᐃᐧᑯᓇᑯᓂᔨᒃˣ ᐋᐧᐧ ᐊᑯᑕ ᒐ ᐅᒋ ᒋᐧᒐᔨᑎᒪᒃ
ᐊᑲ ᒐᐧᑲᓐ ᑎᐧᑲᒃ ᒐᒋ ᒥᒐᔨᑎᒥᐃᑯᔭᒃˣ 19ᒋ ᓂᑐᑎᒪᑎᓇᐋᐤ
ᒐᒋ ᐸᒋ ᐊᔭᒥᐊᐧᑎᒧᔭᑯ ᑭᔭ ᒥᓐ ᐧᐃᐱᒃ ᒐᒋ ᓂᑐᐋᐱᒥᑎᑯᒃˣ

ᐊᔭᒥᐊᐧᑎᒪᒐᐅᓐ

20ᐊᑯ ᒪᒃ ᓂᑦᐊᔭᒥᐊᐤ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ, ᐊᓐ ᑲ ᐃᑐᑕᑕᑯ ᒐᒋ ᐊᔭᐋᑯ
ᒋᔭᒪᔨᑎᒧᐅᓂᔪᐤˣ ᐃᔭ ᒋ ᐅᓂᐧᑲᓇᐤ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᒪᔭᑕᓂᓯᐅ ᐃᔪᐋ
ᑲ ᒋᐧᑕᔨᑕᑯᓯᔨᒋ ᓂᐳᐅᓂᒃ ᐅᒃ, ᐊᐅᑯ ᐅᔭ ᒋᓴᓴˣ ᒋ ᐃᑐᑐᐋᐤ
ᒐᒋ ᒥᔪ ᑭᓄᐋᔨᒪᔨᒋ ᐅᑦᐃᔨᒥᔪᐋ ᒧᔭᒻ ᐊ ᐃᑎᔨᒋ ᒪᔭᑕᓂᓯᐅ ᐃᔪᐋ
ᐊᒥᔪ ᑭᓄᐋᔨᒪᔨᒋ ᒪᔭᑕᓂᓴˣ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᒋ ᐃᑐᑎᒻ ᒐᒋ ᐊᐱᑎᓂᔨᒃ ᐊᓂᔭ
ᑲ ᐅᐧᑲᔨᒃ ᓂᐧᑯᒧᐅᓂᔪᐤ ᑲᒋᒃ ᒐ ᑎᑯᓂᔨᒃ ᒋᓴᐧ ᐅᒥᐧᑯᒃ ᐅᒃˣ 21ᒥᐧᑎ
ᐧᒋ ᐃᑐᑎᒪᑯᐋᐤ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᒋᓴᓴ ᐅᒋ ᑭᔭ ᓂᑐᑎᒪᑯ ᒐᒋ ᒥᔨᑕᑯ ᒥᓯᐋ ᐊᓂᔭ
ᑲ ᒥᐧᔭᔨᒋ ᒐᐧᑲᔪᐋ ᐊᐃᓯ ᓂᑐᐋᔨᑎᒪᑯ ᒐᒋ ᐃᑐᑎᐧᒪᑯ ᐅᑦᐃᑕᔨᑎᒧᐅᓐˣ
ᓂᑦᐊᔭᒥᐊᐤ ᑭᔭ ᒐᒋ ᐊᑐᐧᒐᑦ ᐊᓐᑕ ᒋᐱᒪᑎᓯᐅᓄᐋᐤ ᑭᔭ ᒐᒋ ᓂᓇᐊᔨᑎᒥᐃᑯᑦ
ᐊᓂᔭ ᐊ ᐃᑕᑎᓯᐋᑯˣ ᒧᐧ ᒪᒃ ᒪᒥᒋᒪᑕᐤ ᒋᓴᐧ X ᑲᒋᒃ ᑭᔭ ᑲᒋᒃˣ ᐊᒥᓐˣ

ᒪᐧᑕᔭ ᐊᐃᓯ ᐃᑕᐧᑲᒃ

22ᓂᐧᑲᓂᓯᑐᑯ, ᒋ ᒥᓯᓇᐊᒪᑎᓇᐋᐤ ᐅˣ ᓇᒪ ᒥᑯ ᓇᐧᐧᒃ ᒋᓅᐤˣ
ᐧᒋ ᒥᓯᓇᐊᒪᑎᓇᐋᐤ ᒐᒋ ᒥᐧᔭᔨᒧᐃᑎᑯᒃ ᑕᐋᑎᒧᐅᓂᒃ ᐃᐧˣ ᐊᑯ ᒪᒃ
ᒋ ᓯᒋᒥᑎᓇᐋᐤ ᓱᒃ ᒐᒋ ᓂᓇᐃᑎᒪᑯ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᑎᑯᒃˣ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

23ᑊᑲᑊᓴᓐ ᓴᑭ ᐸᑕᓇᖔᖔᒐ ᑭᑊᑲᓂᓯᓄᐤ ᑎᒧᑎ ᓴᓴ ᐊᑭ ᑊᐃᑊᑦ
ᑲᒪᑯᓄᖔᓯᐅᑭᖔᐱᒐ ᐅᒐᓵ ᑊᐃᐱᒐ ᑎᑯᓯᒐ ᐅᑕ ᐊ ᑕᐅᒐ ᐊᑯ ᒐ ᐸᓱᐅᑲ ᐊᓐᑕ
ᐊ ᑕᔭᑯ ᐃᓴᐱ ᓂᑐᖔᐱᒥᑎᑯᒐᓵ

24ᖔᑭᔭᒪᑊᑯᒐ ᐊᓐᒐ ᑲ ᓂᑲᓂᓴᑲᑕᑯᒐ ᑭᔭ ᒥᓯᖔ ᐊᓐᒐ ᑲ ᑕᖔᑕᒐ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔭᑯ
ᐊ ᑕᒐᓵ ᐊᓐᒐ ᑲ ᑕᖔᑕᒐ ᐊᓐᑕ ᐃᑕᓕ ᐊᓴᑭᒐ ᐊ ᑕᒐ ᑭᔭ ᑊᐅᖔᐤ
ᑭ ᖔᑭᔭᒥᑯᖔᐅᒐᓵ

25ᓂᑦ ᐊᔭᒥᐊᓇᓐ ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᒥᓯᖔ ᒐᑭ ᒥᐊᑐᑕᑕᑯᓵ ᐊᒥᓐᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators